

UP ROLL UP LOCK UP YOU GO



EN Winch / rescue kit.
IT Paranco / kit di soccorso.
FR Mouflage / kit de secours.
DE Flaschenzug / Rettungs-Kits.
ES Polipasto / kits de rescate.PL
PL Wciągarka / zestaw ratunkowy
PT Guincho/kit de salvamento.
SE Vinsch/räddningssats.
FI Vinssi-/pelastusetti.
NO Vinsj/redningssett.
DK Winch/Rescue kit.
NL Lier/reddingskit.
SI Vitel/komplet za reševanje.
SK Naviják / záchranná sada.
RO Troliu/set de salvare.
CZ Naviják / záchranná sada.
HU Csörlő / mentőkészlet.
GR Σετ βαρούλκου / διάσωσης.
EE Vints/päästekomplekt.
LV Viņča / glābšanas komplekts.
LT Gervės / gelbėjimo komplektas.
BG Лебедка / комплект за спасяване.
HR Vitlo / komplet za spašavanje.

MADE IN ITALY








CE
0333



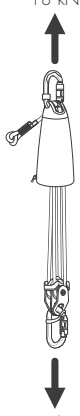





Regulation (EU) 2016/425

Personal Protective Equipment against falls from a height.

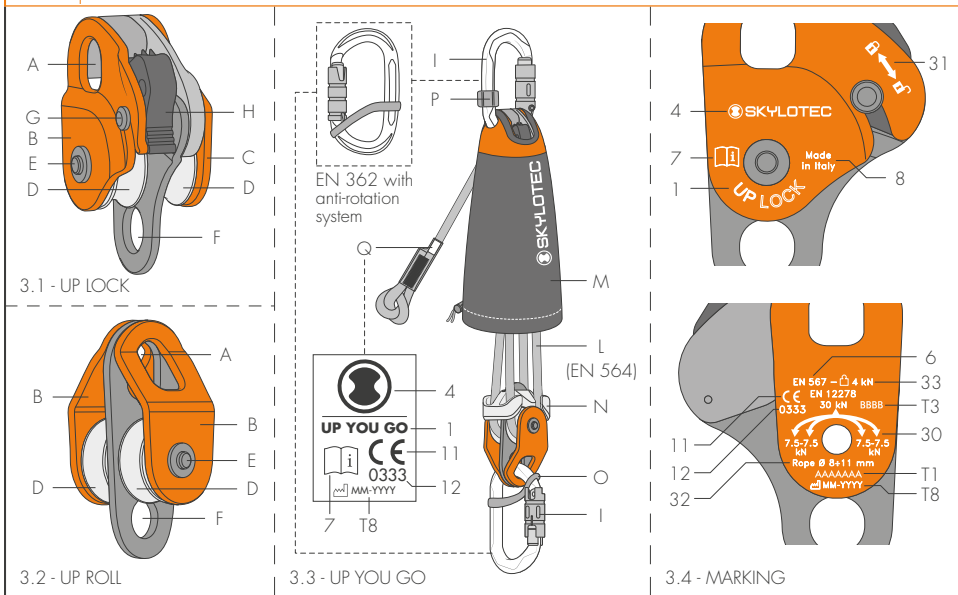
1 UP LOCK / UP ROLL

Model	Up Lock	Up Roll
REF. No.	2P672 	2P671 
	175 g	115 g
Efficiency	90%	
Breaking load	30 kN  7.5+7.5 7.5+7.5	
Working load limit (WLL)	6 kN  1.5+1.5 1.5+1.5	
Rotating system	Ball bearings 	
	EN 892 - EN 1891 Ø 8÷11 mm EN 564 Ø 8 mm	
Standards	EN 567:2013 EN 12278:2007	EN 12278:2007

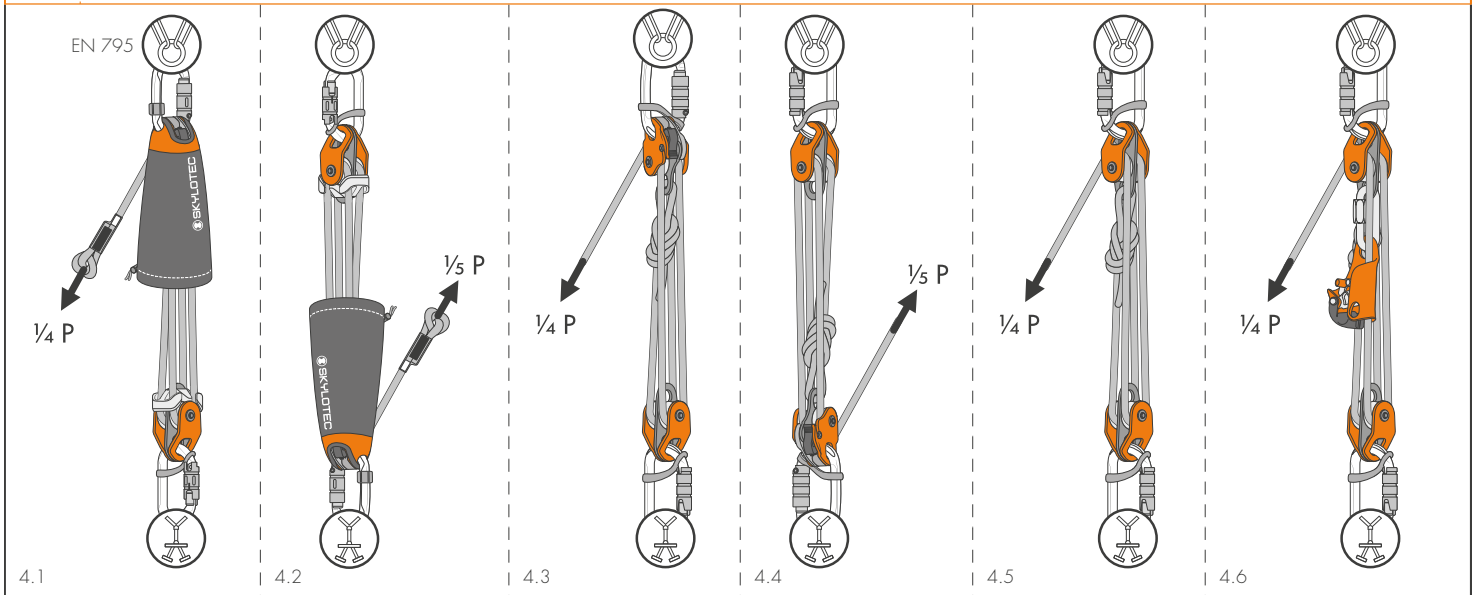
2 UP YOU GO

Model	Up You Go			3 minutes test 18 kN 
REF. No.	2K11701 	2K11702 	2K11705 	
	640 g	850 g	1500 g	
Max lift height	0,6 m	1,6 m	4,6 m	
Length	1 m	2 m	5 m	
Efficiency	80%			
Working load limit (WLL)	4 kN			
	EN 564 Ø 8 mm			
Standard	CE 0333			2.1

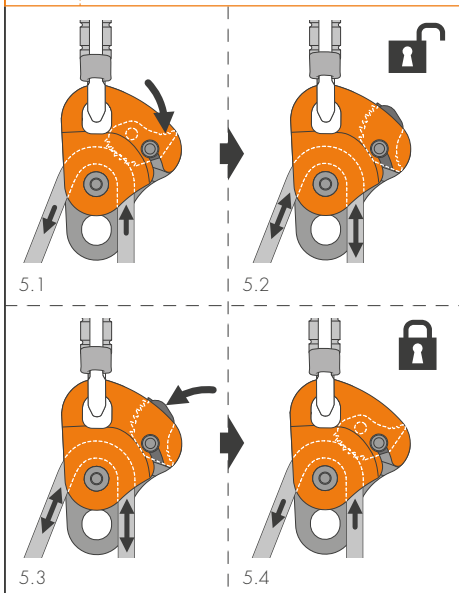
3 NOMENCLATURE / MARKING



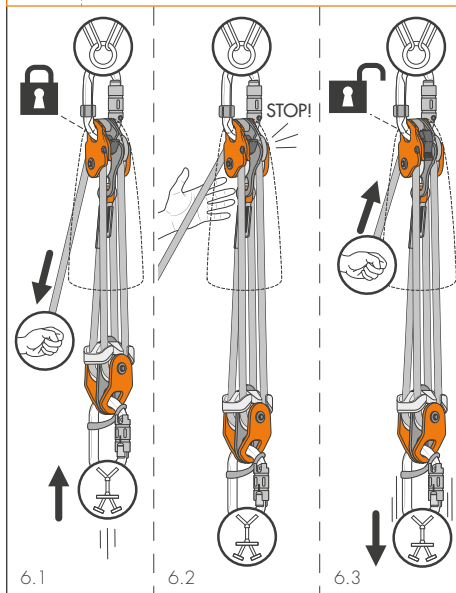
4 CONFIGURATIONS / REDUCTION FACTORS



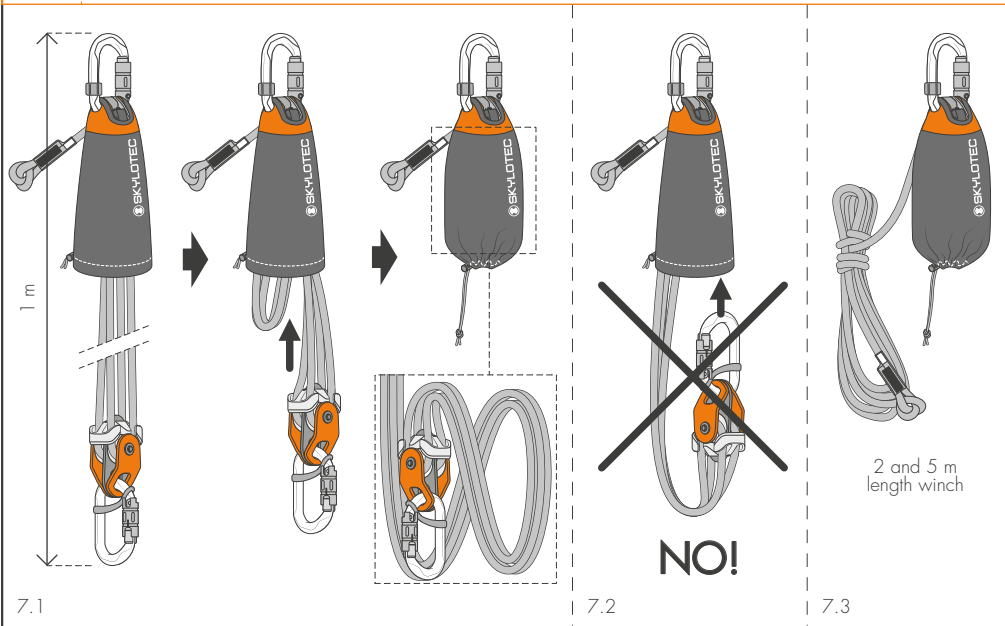
5 OPENING AND CLOSING OF THE CAM



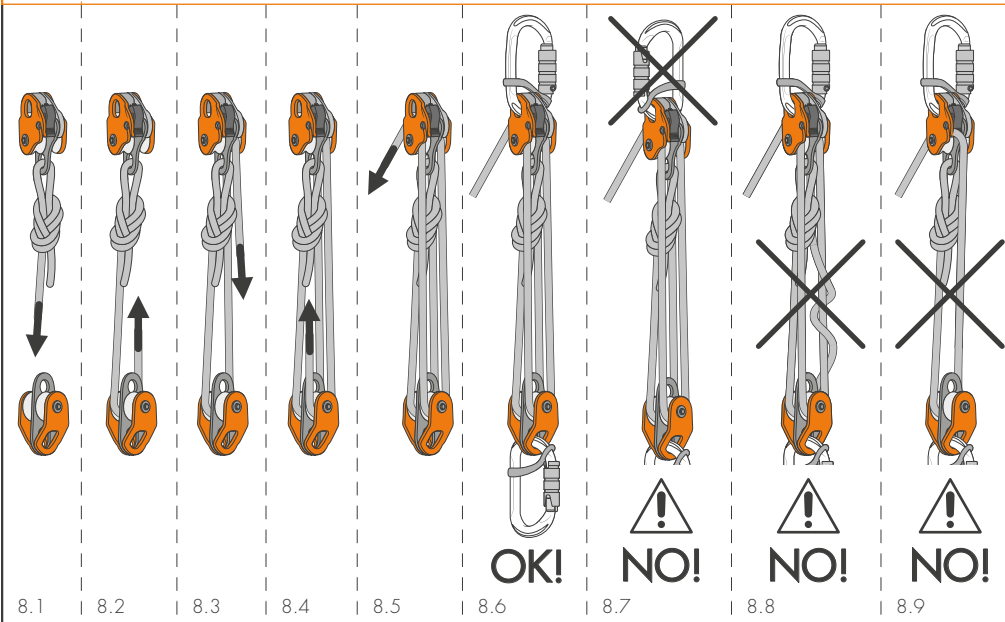
6 UP YOU GO INSTRUCTIONS FOR USE



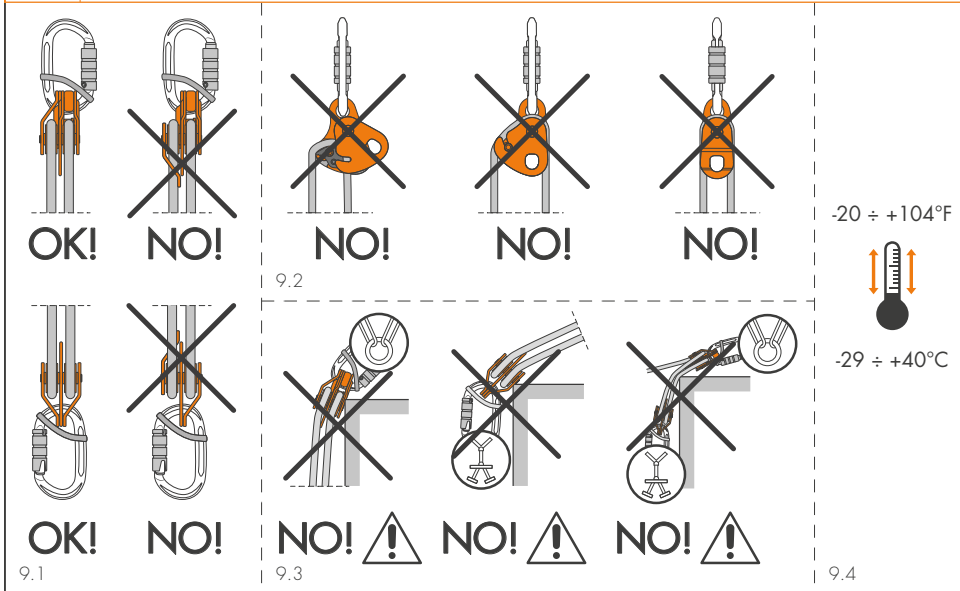
7 STORAGE



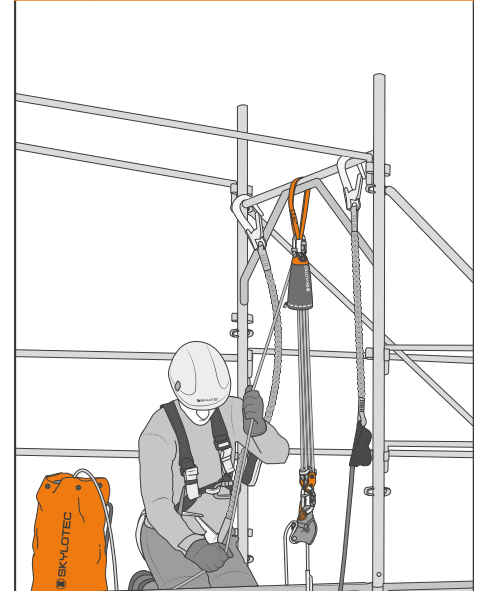
8 SETTING UP A WINCH







9 WARNINGS



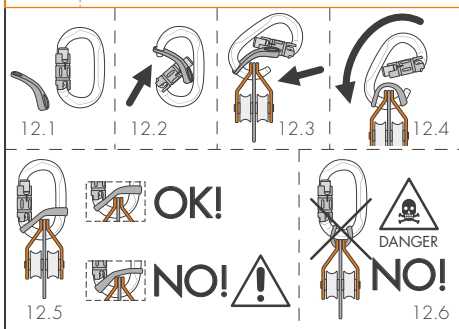
10 EXAMPLE OF USE



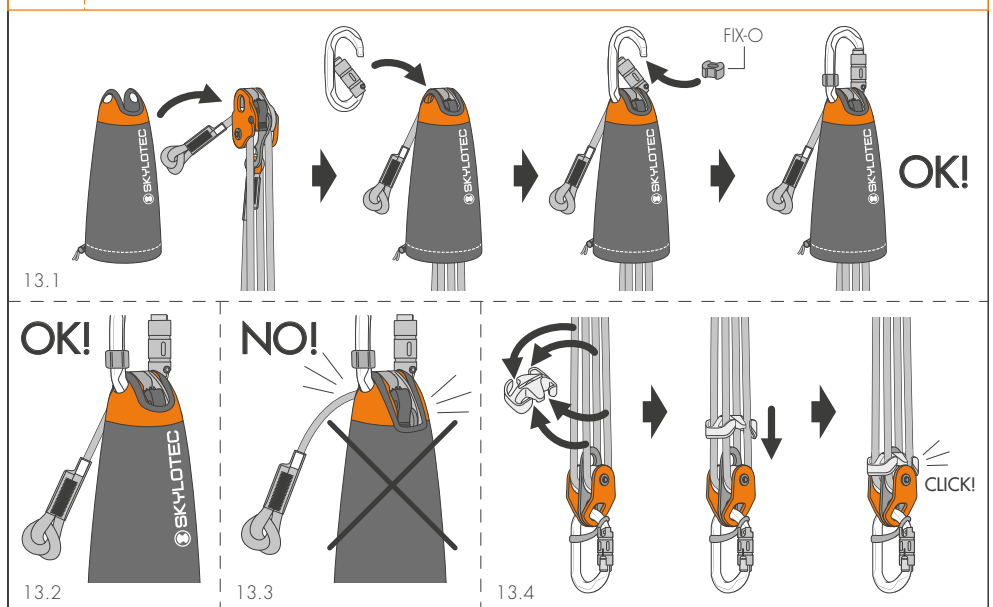
11 SPARE PARTS

 FixBar Ref. No. 6V827	 Fix-O Ref. No. 6V844
 Rope Guide Ref. No. 6V672	 Bag Ref. No. KSACNYL45

12 FIXBAR REPLACING



13 BAG, FIX-O AND ROPE GUIDE REPLACING



The instruction manual for this device consists of general and specific instructions, both must be carefully read and understood before use. **Attention!** This leaflet shows the specific instruction only.

SPECIFIC INSTRUCTIONS UP LOCK / UP ROLL / UP YOU GO.

This note contains the necessary information for a correct use of the following product/s: Up Roll pulley; Up Lock pulley/rope clamp; Up You Go hauling system.

1) FIELD OF APPLICATION.

1.1 - Up Lock / Up Roll. This product is a personal protective device (P.P.E.) against falls from height; it is compliant with the Regulation (EU) 2016/425. EN 567:2013 - Mountaineering equipment: rope clamps. EN 12278:2007 - Mountaineering equipment: pulleys. To be used with: $\varnothing 8 \div 11$ mm (core + sheath) static or low-stretch (EN 1891) or dynamic (EN 892) ropes; $\varnothing 8$ mm EN 564 accessory cords.

1.2 - Up You Go. This product is Personal Protective Equipment (PPE) compliant with the applicable essential health and safety requirements of Regulation (EU) 2016/425. It has been tested at 18 kN for 3 minutes according to the mode shown (Fig. 2.1).

2) NOTIFIED BODIES.

Refer to the legend in the general instructions (paragraph 9 / table D): M2, M4; N1.

3) NOMENCLATURE (Fig. 3).

A) Top connection hole. B) Moving side plate. C) Fixed side plate. D) Sheave. E) Spindle. F) Auxiliary connection hole. G) Side-plate anti-rotation / blocking pin. H) Locking cam. I) Connector. L) Rope/ accessory cord. M) Protective Sheath. N) Rope guide (Patent Pending). O) Fixbar anti-rotation element. P) Fix-O anti-rotation ring. Q) Label with marking.

3.1 - Main materials. Refer to the legend in the general instructions (paragraph 2.4): 2; 3 (device) / 7 (rope/accessory cord).

4) MARKING.

Numbers/letters without caption: refer to the legend in the general instructions (paragraph 5).

4.1 - General (Fig. 3). Indications: 1; 4; 6; 7; 8 11; 12; 30) Pictogram indicating the device maximum load (kN) while in pulley mode; 31) Correct opening direction; 32) Range of admitted rope diameters; 33) Pictogram indicating the device maximum load (kN) while in rope-clamp mode.

4.2 - Traceability (Fig. 3). Indications: T1; T3; T8.

5) CHECKS.

Further to the checks listed below, comply with what indicated in the general instructions (paragraph 3).

Before each use, verify that: the locking cam - if any - moves without jamming between the pulley and the rope-clamp position; cam teeth are all present and show no signs of wear; connectors in use work properly and symmetrically. During each use: make sure that pulley and rope do not lean against, or rub, sharp edges and abrasive materials (Fig. 9.3); make sure the rope is under tension to minimize falls; make sure that there is no rope slack between anchor and user.

6) INSTRUCTIONS FOR USE - UP ROLL / UP LOCK.

Up Roll is a double pulley, EN 12278 certified. Up Lock is a double pulley with a locking/progress capture function, EN 12278 and EN 567 certified. By combining two pulleys it is possible to set up hauling systems, even self-locking ones (Fig. 4.3÷4.6). To set up a hauling system you can only use EN 362 connectors, EN 567 rope clamps - if any - and an EN 892 or EN 1891 rope with an 8 to 11 mm diameter (core + sheath) or an EN 564 accessory cord with an 8 mm diameter.

6.1 - Up Lock operation. Up Lock can be used in pulley mode or in rope-clamp mode. To go from one mode to the other, simply press the locking cam to engage it (Fig. 5). In pulley mode the rope is free to slide in both directions; in pulley/rope-clamp mode the rope can only slide in one direction while being captured in the other.

7) UP YOU GO INSTRUCTIONS FOR USE.

Up You Go is a self-locking pre-rigged hauling system that can be set up to obtain a mechanical advantage of 4:1 or 5:1. The equipment is designed to lift and release a load or a person in trouble (Fig. 10). The equipment, in real emergency situations, can be used without an additional backup system. **Attention!** During practice drills, the use of an additional backup system is strongly recommended.

7.1 - Operation. 1) Secure the top connector to an anchor compliant with EN 795 (Fig. 4.1). 2) Extend the haul system, if necessary, to hook its bottom connector to the EN 361 attachment point of the harness of the person to be rescued. 3) Move the cam of the Up Lock model into the pulley/rope-clamp position (Fig. 4.1-4.2). 4) Pull the free-end side of the hauling rope to lift the victim to the desired height.

7.2 - Disengaging the locking function. To disengage the locking function and switch to pulley-mode, it is necessary to pull the free-end side of the rope lifting the load just enough to press the locking cam on Up Lock device until it clicks (Fig. 5.1÷5.2). To engage again the locking function, press again the locking cam until it grabs the rope (Fig. 5.3÷5.4). **Attention!** Disabling the locking function

may cause the rescued operator or the load to fall, therefore it is essential to firmly hold with the hand the side of the rope that comes out of the device.

7.3 - Transport / storage. Up You Go is equipped with an integrated sheath that allows the product to be compacted for easy transport and storage, reducing the risk of tangling or snagging on something. The one-meter long version fits in the sheath completely and must be inserted inside the protection as shown (Fig. 7.1). In the case of longer versions, the equipment must be first shortened to the length of about one meter and only at this point it can be inserted in the sheath. For these versions, the excess rope needs to be wrapped in a bundle as shown (Fig. 7.3). **Attention!** Any different mode of placement of the product inside the sheath could cause tangling of the rope (Fig. 7.2).

8) REPLACEMENT PARTS/ACCESSORIES.

Up You Go haul system is only compatible with the replacement parts and specific accessories listed below: sheath* (Ref. No. KSACNYL45); rope guide* (Ref. No. 6V672 - Patent Pending); Fixbar* (Ref. No. 6V827); Fix-O* (Ref. No. 6V844); Ovx connector (Ref. No. 2C502). **Attention!** The replacement parts/accessories marked with an asterisk (*) do not constitute PPE by themselves. Attention! Before installing replacement parts/accessories, read and understand the instructions for use of the equipment on which they are going to be installed. Attention! Before using the equipment, verify that replacement parts/accessories have been correctly installed.

8.1 - Rope guiding device. To replace the rope guiding device, follow the sequence of instructions as shown (Fig. 13.3). **Attention!** The rope guiding device can also be used as an accessory for the pulley Up Roll and is suitable for use with ropes with a maximum diameter of 9 mm.

8.2 - Connectors. The connectors supplied with the equipment can be replaced, if necessary, with other EN 362 connectors equipped with anti-rotation system.

8.3 - Anti-rotation elements. Up You Go hauling systems incorporate Fixbar and Fix-O positioning device for connectors. They help connectors inserted in the pulleys maintain the correct position. **Attention!** Fixbar e Fix-O positioning devices are not PPE (Personal Protection Equipment) and are not designed to hold the user's weight. The diagrams show how to correctly install them (Fig. 13.1÷12). Attention! An installation error can have very serious consequences, any installation method different from the one shown is forbidden.

9) SYMBOLS.

Refer to the legend in the general instructions (paragraph 16): F1; F2; F3; F9.

Le istruzioni d'uso di questo dispositivo sono costituite da un'istruzione generale e da una specifica ed entrambe devono essere lette attentamente prima dell'utilizzo. **Attenzione!** Questo foglio costituisce solo l'istruzione specifica.

ISTRUZIONI SPECIFICHE UP LOCK / UP ROLL / UP YOU GO.

Questa nota contiene le informazioni necessarie per un utilizzo corretto del seguente prodotto/i: carrucola Up Roll; carrucola/bloccante Up Lock; sistema di recupero Up You Go.

1) CAMPO DI APPLICAZIONE.

1.1 - Up Lock / Up Roll. Questo prodotto è un dispositivo di protezione individuale (D.P.I.) contro le cadute dall'alto; esso è conforme al regolamento (UE) 2016/425. EN 567:2013 - Attrezzatura per alpinismo: bloccante. EN 12278:2007 - Attrezzatura per alpinismo: pulegge. Da utilizzare con: corde \varnothing 8÷11 mm (anima + calza) statiche o semistatiche (EN 1891) o dinamiche (EN 892); cordini EN 564 \varnothing 8 mm.

1.2 - Up You Go. Questo prodotto è un dispositivo di protezione individuale (D.P.I.) conforme agli applicabili requisiti essenziali di salute e sicurezza del regolamento (UE) 2016/425. Esso è stato testato a 18 kN per 3 minuti secondo la modalità rappresentata (Fig. 2.1).

2) ORGANISMI NOTIFICATI.

Consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 9 / tabella D): M2; M4; N1

3) NOMENCLATURA (Fig. 3).

A) Foro di collegamento superiore. B) Guancia mobile. C) Guancia fissa. D) Puleggia. E) Perno di rotazione. F) Foro di collegamento ausiliario. G) Perno anti-rotazione guance. H) Camma di bloccaggio. I) Connettore. L) Corda/cordino. M) Astuccio. N) Guida corda (Patent Pending). O) Supporto anti-rotazione Fixbar. P) Supporto anti-rotazione Fix-O. Q) Etichetta con marcatura.

3.1 - Materiali principali. Consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 2.4): 2; 3 (dispositivo) / 7 (corda/cordino).

4) MARCATURA.

Numeri/lettere senza didascalia: consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 5).

4.1 - Generale (Fig. 3). Indicazioni: 1; 4; 6; 7; 8 11; 12; 30) Pittogramma indicante il carico massimo in kN del dispositivo in modalità carrucola; 31) Senso di apertura corretto; 32) Campo dei diametri di corda utilizzabili; 33) Pittogramma indicante il carico massimo in kN del dispositivo in modalità bloccante.

4.2 - Tracciabilità (Fig. 3). Indicazioni: T1; T3; T8.

5) CONTROLLI.

Oltre ai controlli indicati di seguito rispettare quanto indicato nelle istruzioni generali (paragrafo 3).

Prima di ogni utilizzo verificare che: la camma di bloccaggio, laddove presente, si muova senza impuntamenti fra la posizione carrucola e quella bloccante; i denti della camma siano tutti presenti e senza usura; i connettori utilizzati funzionino correttamente e lavorino in modo simmetrico.

Durante ogni utilizzo: evitare che la carrucola e la corda, appoggino o sfregino su parti taglienti e materiali abrasivi (Fig. 9.3); assicurarsi che la corda rimanga tesa per limitare eventuali cadute; evitare che tra l'ancoraggio e l'utilizzatore si formino allentamenti della corda.

6) ISTRUZIONI D'USO UP ROLL / UP LOCK.

Il dispositivo Up Roll è una carrucola doppia certificata EN 12278. Il dispositivo Up Lock è una carrucola doppia, provvista di funzione bloccante, certificata EN 12278 e EN 567. Abbinando due carrucole è possibile realizzare dei sistemi di recupero, anche autobloccanti (Fig. 4.3÷4.6). Per realizzare un sistema di recupero possono essere utilizzati solo connettori EN 362, eventuali bloccanti EN 567 e una corda EN 892 o EN 1891 (anima + calza) da 8 a 11 mm di diametro o un cordino EN 564 da 8 mm di diametro.

6.1 - Funzionamento Up Lock. Il dispositivo Up Lock può essere utilizzato in modalità carrucola o in modalità bloccante. Per passare da una modalità all'altra è sufficiente premere sulla camma di bloccaggio fino a farla scattare (Fig. 5). In modalità carrucola la corda è libera di scorrere in entrambi i sensi; in modalità carrucola/bloccante la corda è libera di scorrere solo in un senso rimanendo bloccata nell'altro.

7) ISTRUZIONI D'USO UP YOU GO.

Il dispositivo Up You Go è un paranco di recupero autobloccante preassemblato, utilizzabile in modo da ottenere un fattore di riduzione 4 o 5. Il dispositivo è ideato per sollevare e liberare un carico o un operatore in difficoltà. (Fig. 10). Il dispositivo, in situazioni di soccorso reale, può essere utilizzato senza l'aiuto di un sistema addizionale di backup. **Attenzione!** Durante le esercitazioni è vivamente raccomandato l'utilizzo di un sistema addizionale di backup.

7.1 - Funzionamento. 1) Fissare il connettore superiore ad un punto di ancoraggio conforme alla norma EN 795 (Fig. 4.1). 2) Allungare il paranco, se necessario, e agganciare il connettore inferiore al punto di attacco EN 361 dell'operatore da recuperare. 3) Spostare la camma del modello Up Lock in posizione carrucola/bloccante. 4) Tirare il lato libero della corda di sollevamento in modo da recuperare l'operatore fino all'altezza desiderata.

rare l'operatore fino all'altezza desiderata.

7.2 - Disattivazione della funzione bloccante. Per disinserire la funzione bloccante e passare alla modalità carrucola è necessario tirare il lato libero della corda sollevando il carico quanto basta a premere la camma di bloccaggio del dispositivo Up Lock fino a farla scattare (Fig. 5.1÷5.2). Per riattivare la funzione bloccante, premere nuovamente sulla camma di bloccaggio fino a fare presa sulla corda (Fig. 5.3÷5.4). **Attenzione!** La disattivazione della funzione bloccante può determinare il pericolo di caduta dell'operatore o del carico, pertanto è necessario mantenere saldamente in mano il ramo di corda uscente dal dispositivo.

7.3 - Trasporto / stoccaggio. Il dispositivo Up You Go è provvisto di un astuccio integrato che consente di compattare il prodotto per trasportarlo e stoccarlo agevolmente, riducendo la possibilità di impiglio e attorcigliamento della corda. L'astuccio è in grado di contenere completamente la versione con lunghezza pari a un metro che deve essere inserita al suo interno come rappresentato (Fig. 7.1). Per i modelli di lunghezza superiore è necessario accorciare preventivamente il dispositivo alla lunghezza di circa un metro e successivamente inserire tale porzione all'interno dell'astuccio. Per tali modelli la corda in eccesso dovrà essere avvolta a matassa come mostrato (Fig. 7.3). **Attenzione!** Un inserimento differente del prodotto all'interno dell'astuccio potrebbe dare luogo ad attorcigliamenti della corda (Fig. 7.2).

8) PARTI DI RICAMBIO/ACCESSORI.

Il paranco Up You Go è compatibile solo con le parti di ricambio e gli accessori specifici elencati di seguito: astuccio* (Ref. No. KSACNYL45); guida corda* (Ref. No. 6V672 - Patent Pending); Fixbar* (Ref. No. 6V827); Fix-O* (Ref. No. 6V844); connettore Ovx (Ref. No. 2C502). **Attenzione!** Gli accessori/parti di ricambio contrassegnati con un asterisco (*) da soli non costituiscono dei DPI. **Attenzione!** Prima di installare un accessorio/parte di ricambio, leggere e comprendere le istruzioni d'uso del dispositivo sul quale verrà installato. **Attenzione!** Prima dell'utilizzo verificare che l'accessorio/parte di ricambio sia correttamente installato.

8.1 - Guida corda. Per la sostituzione del guidacorda rispettare la sequenza illustrata (Fig. 13.3). **Attenzione!** Il guida corda può essere utilizzato anche come accessorio per la carrucola Up Roll ed è indicato per l'utilizzo con corde di diametro massimo 9 mm.

8.2 - Connettori. I connettori in dotazione, in caso di necessità, possono essere sostituiti con altri connettori EN 362 provvisti di sistema anti-rotazione.

8.3 - Supporti di posizionamento. Il paranco Up You Go ingloba i supporti di posizionamento per connettore Fixbar e Fix-O. Essi servono a mantenere in posizione i connettori inseriti nelle carrucole. **Attenzione!** I supporti Fixbar e Fix-O non sono dei DPI e non sono progettati per sostenere il peso dell'utilizzatore! Nei disegni sono indicate le corrette modalità di montaggio (Fig. 13.1-12). **Attenzione!** Un errore può avere conseguenze estremamente gravi, qualsiasi modalità di montaggio e utilizzo diversa da quanto indicato è da considerarsi vietata.

9) SIMBOLI.

Consultare la legenda nelle istruzioni generali (paragrafo 16): F1; F2; F3; F9.

Les instructions d'utilisation de ce dispositif comprennent une partie générale et une partie spécifique, lesquelles doivent toutes les deux être lues attentivement avant utilisation. **Attention !** La présente fiche ne contient que les instructions spécifiques.

INSTRUCTIONS SPÉCIFIQUES UP LOCK / UP YOU GO.

Cette note contient les informations nécessaires à l'utilisation correcte du produit/s suivant/s : poulie Up Roll ; poulie-bloqueur Up Lock ; système de mouflage Up You Go.

1) CHAMP D'APPLICATION.

1.1 - Up Lock / Up Roll. Ce produit est un dispositif de protection individuelle (E.P.I.) contre les chutes d' hauteur ; il est conforme au Règlement (UE) 2016/425. EN 567:2013 - Équipement d'alpinisme et d'escalade : bloqueurs. EN 12278:2007 - Équipement d'alpinisme et d'escalade : poulies. À utiliser avec : cordes Ø 8÷11 mm (âme + gaine) statiques ou semi-statiques (EN 1891) ou dynamiques (EN 892) ; cordelettes EN 564 Ø 8 mm.

1.2 - Up You Go. Ce produit est un équipement de protection individuelle (E.P.I.) conforme aux exigences essentielles de santé et de sécurité applicables du règlement (UE) 2016/425. Il a été testé à 18 kN pendant 3 minutes comme indiqué (Fig. 2.1).

2) ORGANISMES NOTIFIÉS.

Consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 9/tableau D) : M2; M4; N1.

3) NOMENCLATURE (Fig. 2.1÷2.3). A) Trou de connexion supérieur. B) Flasque mobile. C) Flasque fixe. D) Réa. E) Axe de rotation. F) Trou de connexion auxiliaire. G) Axe anti-rotation des flasques. H) Came de blocage. I) Mousqueton. L) Corde/cordelette. M) Pochette Protezione. N) Guide corde (Patent Pending). O) Support anti-rotation Fixbar. P) Support anti-rotation Fix-O. Q) Étiquette portant un marquage.

3.1 - Matériaux principaux. Consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 2.4): 2; 3 (dispositif) / 7 (corde/cordelette).

4) MARQUAGE.

Chiffres/lettres sans légende : consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 5).

4.1 - Général (Fig. 2.3-2.4). Indications : 1; 4; 6; 7; 11; 12; 30) Pictogramme indiquant la charge maximale en kN de l'équipement en mode poulie ; 31) Sens correct d'ouverture ; 32) Plage des diamètres de corde utilisables ; 33) Pictogramme indiquant la charge maximale en kN de l'équipement en mode bloqueur.

4.2 - Traçabilité (Fig. 2.3-2.4). Indications : T1; T3; T8.

5) CONTROLES.

En plus des contrôles indiqués en suite, il faut respecter ce qui est indiqué dans les instructions générales (paragraphe 3).

Avant chaque utilisation vérifier que: la came de blocage, si présente, pivote sans rencontrer de point dur entre la position poulie et la position bloqueur ; les dents de la came sont toutes présentes et qu'elles ne présentent pas de signes d'usure ; les connecteurs utilisés fonctionnent correctement et travaillent de manière symétrique. Pendant chaque utilisation: éviter que la poulie et la corde appuient ou frottent sur des endroits coupants ou des matériaux abrasifs (Fig. 6.3) ; s'assurer que la corde reste tendue afin de limiter toute chute éventuelle ; éviter la possibilité que la corde se détende entre l'ancrage et l'utilisateur.

6) INSTRUCTIONS D'UTILISATION UP ROLL / UP LOCK.

L'équipement Up Roll est une poulie double certifiée EN 12278. L'équipement Up Lock est une poulie double dotée d'une fonction de bloqueur, certifiée EN 12278 et EN 567. En combinant deux poulies, il est possible de réaliser des systèmes de mouflage, pouvant également être autobloquants (Fig. 3). Pour réaliser un système de mouflage, seuls des connecteurs EN 362, des bloqueurs EN 567 et une corde EN 892 ou EN 1891 (âme + gaine) de 8 à 11 mm de diamètre ou une cordelette EN 564 de 8 mm de diamètre peuvent être utilisés.

6.1 - Fonctionnement Up Lock. L'équipement Up Lock peut être utilisé en mode poulie ou en mode bloqueur. Pour passer d'un mode à l'autre, il suffit d'appuyer sur la came de blocage jusqu'à l'enclenchement dans l'autre position (Fig. 4.1-4.2). En mode poulie, la corde coulisse librement dans les deux sens ; en mode poulie-bloqueur, la corde coulisse librement dans un sens seulement et reste bloquée dans l'autre.

7) INSTRUCTIONS D'UTILISATION UP YOU GO.

L'équipement Up You Go est un palan de levage autobloquant pré-assemblé, utilisable de manière à obtenir un facteur de réduction 4 ou 5. L'équipement est conçu pour lever et libérer une charge ou un opérateur en difficulté. Le dispositif peut être utilisé sans système de backup supplémentaire dans des situations de secours réelles. **Attention !** L'utilisation d'un système de backup supplémentaire est fortement recommandée lors des exercices.

7.1 - Fonctionnement. 1) Fixer le connecteur supérieur à un point d'ancrage conforme à la norme EN 795 (Fig. 3.1). 2) Allonger le palan, si nécessaire, et accrocher le connecteur inférieur au point d'attache EN 361 de l'opérateur à hisser. 3) Déplacer la came du modèle Up Lock en position poulie-bloqueur

(Fig. 4.1-4.2). 4) Tirer sur le brin libre de la corde de levage de manière à hisser l'opérateur jusqu'à la hauteur désirée.

7.2 - Désactiver la fonction bloqueur. Pour désengager la fonction bloqueur et passer en mode poulie, il faut tirer le côté libre de la corde vers le haut en soulevant la charge suffisamment pour appuyer sur la came de blocage du dispositif Up Lock jusqu'à ce qu'il s'enclenche. Pour réactiver la fonction bloqueur, il faut appuyer à nouveau sur la came de blocage jusqu'à ce qu'elle s'accroche à la corde. **Attention !** La désactivation de la fonction bloqueur peut engendrer un danger de chute de l'opérateur ou de la charge : ainsi, il est nécessaire de tenir fermement avec la main le brin de corde sortant de l'équipement.

7.3 - Transport / stockage. Le dispositif Up You Go est doté d'une pochette intégrée qui permet de compacter le produit pour faciliter son transport et son stockage, réduisant ainsi les risques d'accrochage et de vrillage de la corde. La pochette peut contenir entièrement la version d'un mètre de long, qui doit être placée à l'intérieur comme indiqué (Fig. 0). Pour les modèles plus longs, il est nécessaire de raccourcir l'appareil à une longueur d'environ un mètre, puis d'insérer cette partie à l'intérieur de la pochette. Pour ces modèles, la corde excédentaire doit être enroulée en un écheveau comme indiqué (Fig. 0). **Attention !** Une insertion différente du produit dans la pochette peut entraîner une torsion de la corde (Fig. 0).

8) PIÈCES DE RECHANGE/ACCESSOIRES.

Le palan Up You Go n'est compatible qu'avec les pièces de rechange et les accessoires spécifiques énumérés ci-dessous : pochette* (réf. KSACNYL45) ; guide corde* (réf. 6V672 - Patent Pending) ; Fixbar* (Réf. n° 6V827) ; Fix-O* (réf. n° 6V844) ; connecteur OvX (réf. n° 2C502). **Attention !** Les accessoires/pièces de rechange marqués d'un astérisque (*) ne constituent pas à eux seuls un E.P.I. **Attention !** Avant d'installer un accessoire/pièce de rechange, il faut lire et comprendre le mode d'emploi de l'appareil sur lequel il sera installé. **Attention !** Avant toute utilisation, vérifier que l'accessoire/pièce de rechange soit correctement installé(e).

8.1 - Guide corde. Pour remplacer le guide cordon, suivre la séquence indiquée (Fig. 0). **Attention !** La guide corde peut également être utilisée comme accessoire pour la poulie Up Roll et peut être utilisée avec des cordes d'un diamètre maximal de 9 mm.

8.2 - Connecteurs. Les connecteurs fournis peuvent être remplacés, si nécessaire, par d'autres connecteurs EN 362 équipés d'un système anti-rotation.

8.3 - Supports de positionnement. Les palans Up You Go contiennent les barrettes de positionnement pour connecteur Fixbar et Fix-O. Elles servent à maintenir dans la bonne position de travail les connecteurs insérés dans les poulies. **Attention !** Les supports Fixbar et Fix-O ne sont pas des EPI et ils ne sont pas étudiés pour supporter le poids de l'utilisateur! Les modes corrects de montage sont illustrés dans les dessins (Fig. 8.1÷8.5). **Attention !** Une erreur peut avoir des conséquences extrêmement graves, tout montage ou usage différent de ce qui est indiqué ici est à bannir.

9) SYMBOLES.

Consulter la légende dans les instructions générales (paragraphe 16): F1; F2; F3; F9.

Die Gebrauchsanweisung zu diesem Produkt setzt sich aus einem allgemeinen und einem spezifischen Teil zusammen, wobei beide Teile vor der Verwendung des Produkts genau durchgelesen werden müssen. **Achtung!** Dieses Blatt enthält nur den allgemeinen Teil der Anleitung.

SPEZIFISCHE ANWEISUNGEN UP LOCK / UP ROLL / UP YOU GO.

Diese Anmerkung enthält die notwendige Informationen für einen korrekten Gebrauch des folgenden Produktes/e: Seilrolle Up Roll; Seilrolle/Seilklemme Up Lock; Flaschenzugsystems Up You Go.

1) ANWENDUNGSBEREICH.

1.1 - Up Lock / Up Roll. Dieses Produkt ist eine Persönliche Schutzausrüstung gegen Abstürzen (P.S.A.); er steht im Einklang mit der Verordnung (EU) Nr. 2016/425. EN 567:2013 - Bergsteigerausrüstung: Seilklemme. EN 12278:2007 - Bergsteigerausrüstung: Seilrollen. Anwendung mit statischen oder halbstatistischen (EN 1891) oder dynamischen (EN 892) Seilen des $\varnothing 8 \pm 1$ mm (Kern + Mantel); Verbindungsmittel EN 564 $\varnothing 8$ mm.

1.2 - Up You Go. Dieses Produkt ist eine persönliche Schutzausrüstung (PSA), die den geltenden grundlegenden Gesundheits- und Sicherheitsanforderungen der Verordnung (EU) 2016/425 entspricht. Es wurde bei 18 kN für 3 Minuten auf die gezeigte Weise getestet (Abb. 2.1).

2) BENANNTEN STELLEN.

Die Legende in der allgemeine Gebrauchsanweisungen lesen (Absatz 9 / Tabelle D): M4; N1.

3) NOMENKLATUR (Abb. 2.1÷2.3).

A) Obere Verbindungsöffnung. B) Mobiles Seitenteil. C) Fixes Seitenteil. D) Laufrolle. E) Drehstift. F) Zusätzliche Verbindungsöffnung. G) Stift zur Rotationsvermeidung der Seitenteile. H) Klemmmechanismus. I) Karabiner. L) Seil. M) Hülle. N) Steuerelement (Patent Pending). O) Drehschutzhalterung Fixbar. P) Drehschutzhalterung Fix-O. Q) Etikett mit Kennzeichnung.

3.1 - Wesentlichen Materialien. Die Legende in der allgemeine Gebrauchsanweisungen lesen (Absatz 2.4): 2; 3 (Gerät) / 7 (Seile/Verbindungsmittel).

4) MARKIERUNG.

Zahlen / Buchstaben ohne Bildunterschriften: die Legende in der allgemeine Gebrauchsanweisungen lesen (Absatz 5).

4.1 - Allgemeine (Abb. 2.3-2.4). Angaben: 1; 4; 6; 7; 11; 12; 30) Piktogramm mit Angabe in kN zur Maximalbelastung des Geräts im Seilrollenmodus; 31) Korrekte Öffnungsrichtung; 32) Feld mit Angabe zu den verwendbaren Seildurchmessern; 33) Piktogramm mit Angabe in kN der Maximalbelastung des Geräts im Seilklemmenmodus.

4.2 - Rückverfolgbarkeit (Abb. 2.3-2.4). Angaben: T1; T3; T8.

5) KONTROLLEN.

Zusätzlich zu den nachstehenden gemeldeten Kontrollen, man muss die Anmerkungen beschreibt in der allgemeine Gebrauchsanweisungen beachten (Absatz 3).

Vor jeder Benutzung muss überprüft werden: dass der Klemmmechanismus, wo vorhanden, ohne Stocken zwischen der Position Seilrolle und Seilklemme funktioniert; dass die Klemmzähne alle vorhanden und nicht abgenutzt sind; dass die verwendeten Verbindungselemente korrekt funktionieren und symmetrisch arbeiten. Während der Benutzung: vermeiden, dass die Seilrolle und das Seil auf scharfen und abreibenden Oberflächen aufliegen (Abb. 6.3); sicherstellen, dass das Seil gespannt bleibt, um eventuelle Stürze einzuschränken; vermeiden, dass das Seil zwischen Anschlagpunkt und Anwender gelockert wird.

6) GEBRAUCHSANLEITUNG UP ROLL / UP LOCK.

Das Gerät Up Roll ist eine doppelte Seilrolle, nach EN 12278 zertifiziert. Das Gerät Up Lock ist eine doppelte Seilrolle, ausgestattet mit Klemmfunktion, nach EN 12278 und EN 567 zertifiziert. Werden beide kombiniert, erhält man ein Flaschenzugsystem, auch selbstblockierend (Abb. 3). Für das Flaschenzugsystem dürfen nur Verbindungselemente nach EN 362, eventuelle Klemmen nach EN 567 und ein Seil EN 892 oder EN 1891 (Kern + Mantel) des Durchmessers 8-11 mm oder ein Verbindungsmittel EN 564 mit 8 mm Durchmesser verwendet werden.

6.1 - Funktion Up Lock. Das Gerät Up Lock kann im Seilrollenmodus oder im Seilklemmenmodus verwendet werden. Um von einem zum anderen Modus zu wechseln, reicht es, auf den Klemmmechanismus zu drücken und diesen einrasten zu lassen (Abb. 4.1-4.2). Im Seilrollenmodus kann sich das Seil frei in beide Richtungen bewegen; im Seilrollen-/Seilklemmenmodus kann sich das Seil nur in eine Richtung bewegen, die andere Richtung ist gesperrt.

7) GEBRAUCHSANWEISUNG UP YOU GO.

Up You Go ist ein selbstblockierender vormontierter Flaschenzug, er kann so verwendet werden, um einen Reduktionsfaktor von 4 oder 5 zu erzielen. Die Vorrichtung wurde zum Anheben und Befreien einer Last oder eines in Not geratenen Benutzers konzipiert. Das Gerät kann in echten Notfall Situationen ohne die Hilfe eines zusätzlichen Backup-Systems verwendet werden. **Achtung!** Während Übungsmomenten wird die Verwendung eines zusätzlichen Backup-Systems dringend empfohlen.

7.1 - Funktion. 1) Das obere Verbindungselement an einem Anschlagpunkt befestigen, der EN 795 (Abb. 3.1) entspricht. 2) Den Flaschenzug falls nötig verlängern

und das untere Verbindungselement am Einbindepunkt EN 361 des zu rettenden Benutzers anbringen. 3) Die Klemme des Modells Up Lock in Seilrolle/Seilklemmenmodus rücken (Abb. 4.1-4.2). 4) Am freien Ende des Hebeseils ziehen, um den Verunglückten auf die gewünschte Höhe zu holen.

7.2 - Deaktivierung der Klemmfunktion. Um die Sperrfunktion zu deaktivieren und in den Seilrollenmodus zu wechseln, muss man an der freien Seilseite ziehen, indem die Last gerade so weit angehoben wird, dass die Sperrnocke des Up Lock-Geräts gedrückt wird, bis sie aktiviert wird. Für die Sperrfunktion dann wieder erneut auf den Sperrnocken drücken, bis er am Seil greift. **Achtung!** Die Deaktivierung der Klemmfunktion kann für die Sturzgefahr des Anwenders oder der Last entscheidend sein, aus diesem Grund muss das aus dem Gerät kommende Seilende gut festgehalten werden.

7.3 - Transport / Lagerung. Das Up You Go-Gerät ist mit einer integrierten Hülle ausgestattet, mit der das Produkt einfach transportiert und gelagert werden kann und ein Verheddern und Verdrehen des Seils weitgehend vermieden wird. Die Hülle fasst die Version mit einem Meter Länge vollständig ein, diese muss wie abgebildet eingesetzt werden (Abb. 0). Bei längeren Modellen ist es notwendig, das Gerät vorab auf eine Länge von etwa einem Meter zu kürzen und anschließend jene Länge in die Hülle einzulegen. Bei diesen Modellen muss das überschüssige Seil wie abgebildet zu einem Strang gewickelt werden (Abb. 0). **Achtung!** Eine andere Verstaumethode des Produkts in der Hülle kann zu einem Verheddern des Seils führen (Abb. 0).

8) ERSATZTEILE / ZUBEHÖR.

Der Up You Go Flaschenzug ist nur mit den unten gelisteten Ersatzteilen und Zubehörteilen kompatibel: Hülle* (Ref. Nr. KSACNYL45); Seilsteuererelement* (Ref. Nr. 6V672 - zum Patent angemeldet); Fixbar* (Ref. Nr. ?????); Fix-O* (Ref. Nr. 6V844); Ovx-Verbindungselement (Ref. Nr. 2C502). **Achtung!** Zubehör / Ersatzteile, die mit einem Sternchen (*) gekennzeichnet sind, stellen allein verwendet keine PSA dar. **Achtung!** Lesen und verstehen Sie vor der Installation eines Zubehör-/Ersatzteils die Gebrauchsanweisung des Geräts, auf dem es installiert wird. Achtung! Prüfen Sie vor dem Gebrauch, ob das Zubehör-/Ersatzteil korrekt installiert ist.

8.1 - Seilsteuererelement. Um die Seilsteuerung auszutauschen, die abgebildete Reihenfolge befolgen (Abb. 0). **Achtung!** Das Seilsteuererelement kann auch als Zubehör für die Up Roll Seilrolle verwendet werden und ist für Seile mit einem maximalen Durchmesser von 9 mm geeignet.

8.2 - Verbindungselemente. Die mitgelieferten Verbindungselemente können bei Bedarf durch andere Verbindungselemente nach EN 362 mit Verdrehsicherung ersetzt werden.

8.3 - Positionierungshalterungen. Die Flaschenzüge Up You Go gliedern die Positionierungshalterungen für das Verbindungselement Fixbar und Fix-O mit ein. Sie dienen zum in Position halten der Verbindungselemente der Seilrollen. **Achtung!** Die Halterungen Fixbar und Fix-O sind keine PSA und wurden nicht zum Halten des Gewichts des Benutzers konzipiert! Die Abbildungen zeigen die korrekten Montagevorgänge auf (Abb. 8.1÷8.5). Achtung! Fehlerhaftes Verwenden kann äußerst schwerwiegende Folgen haben, jegliche andere als hier angegebene Anbringung und Verwendung ist verboten.

9) ZEICHEN.

Die Legende in der allgemeine Gebrauchsanweisungen lesen (Absatz 16): F1; F2; F3; F9.

Las instrucciones de uso de este dispositivo están constituidas por una parte general y una específica, ambas deben leerse cuidadosamente antes del uso. **¡Atención!** Este folio presenta sólo las instrucciones específicas.

INSTRUCCIONES ESPECÍFICAS UP LOCK / UP ROLL / UP YOU GO.

Esta anotación incluye las informaciones necesarias para el uso correcto del siguiente producto/s: polea Up Roll; polea/bloqueador Up Lock; sistema de polipasto Up You Go.

1) ÁMBITO DE APLICACIÓN.

1.1 - Up Lock / Up Roll. Este producto es un dispositivo de protección individual (P.P.E.) contra caídas de altura y cumple con el Reglamento (UE) 2016/425. EN 567:2013 - Equipos de alpinismo: bloqueadores. EN 12278:2007 - Equipo de alpinismo: poleas. Para uso con: cuerdas de $\varnothing 8 \div 11$ mm (alma + funda) estáticas o semiestáticas (EN 1891) o dinámicas (EN 892); cuerdas auxiliares EN 564 de $\varnothing 8$ mm.

1.2 - Up You Go. Este producto es un dispositivo de protección individual (E.P.I.) que respeta los requisitos esenciales para salud y la seguridad según la regla (UE) 2016/425. El dispositivo ha sido probado a 18 kN durante 3 minutos siguiendo la modalidad indicada (Fig. 2.1).

2) ORGANISMOS NOTIFICADOS.

Consulten la leyenda en las instrucciones generales (sección 9 / tabla D): M2, M4; N1.

3) NOMENCLATURA (Fig. 2.1÷2.3).

A) Orificio de conexión superior. B) Placa lateral móvil. C) Placa lateral fija. D) Roldana. E) Pivote de rotación. F) Orificio de conexión auxiliar. G) Pivote anti-rotación de las placas laterales. H) Leva de bloqueo. I) Mosquetón. L) Cuerda/cuerda auxiliar. M) Funda. N) Guía para la cuerda (Patent Pending). O) Soporte anti-rotación Fixbar. P) Soporte anti-rotación Fix-O. Q) Etiqueta con referencia.

3.1 - Materiales principales. Consulten la leyenda en las instrucciones generales (sección 2.4): 2; 3 (dispositivo) / 7 (cuerda/cuerda auxiliar).

4) MARCADO.

Números/letras sin título: consulten la leyenda en las instrucciones generales (párrafo 5).

4.1 - General (Fig. 2.3-2.4). Indicaciones: 1; 4; 6; 7; 11; 12; 30) Pictograma que indica la carga máxima en kN del dispositivo en modalidad polea; 31) Sentido de abertura correcto; 32) Gama admisible de diámetros de cuerda; 33) Pictograma que indica la carga máxima en kN del dispositivo en modalidad bloqueador.

4.2 - Trazabilidad (Fig. 2.3-2.4). Indicaciones: T1; T3; T8.

5) CONTROLES.

Además de las inspecciones siguientes, respetar lo que es indicado en las instrucciones generales (párrafo 3). **Antes de cada utilización comprobar que:** la leva de bloqueo, si presente, se mueva sin agarrotamientos entre la posición polea y la posición bloqueador; los dientes de la leva estén todos y no tengan desgaste; los conectores usados funcionen correctamente y de manera simétrica. **Durante cada utilización:** evitar que la polea y la cuerda apoyen o rocen sobre bordes cortantes y materiales abrasivos (Fig. 6.3); asegurarse de que la cuerda se quede tensa para limitar eventuales caídas; evitar que la cuerda entre el anclaje y el usuario se quede floja.

6) INSTRUCCIONES DE USO UP ROLL / UP LOCK. El equipo Up Roll es una polea doble certificada EN 12278. El equipo Up Lock es una polea doble, con función bloqueadora, certificada EN 12278 y EN 567. Mediante la combinación de dos poleas es posible realizar sistemas de polipasto, incluso autobloqueantes (Fig. 3). Para realizar un sistema de polipasto, sólo pueden utilizarse conectores EN 362, eventuales bloqueadores EN 567 y una cuerda EN 892 o EN 1891 de 8 hasta 11 mm de diámetro (alma + funda) o una cuerda auxiliar EN 564 de 8 mm de diámetro.

6.1 - Funcionamiento de Up Lock. El equipo Up Lock puede utilizarse en modalidad polea o en modalidad bloqueador. Para cambiar de una modalidad a otra, simplemente bastará con presionar la leva de bloqueo hasta que se desplace (Fig. 4.1-4.2). En la modalidad polea la cuerda está libre de deslizarse en ambos sentidos; en modalidad poleas/bloqueador la cuerda solo está libre de deslizarse en un sentido, y se queda bloqueada en el otro.

7) INSTRUCCIONES DE USO UP YOU GO. El equipo Up You Go es un polipasto de elevación autobloqueante preensamblado, que puede utilizarse para conseguir un factor de desmultiplicación de 4 o 5. El dispositivo está diseñado para izar y desbloquear una carga o un operario en dificultad. El dispositivo, en situaciones reales de rescate, puede utilizarse sin la ayuda de un sistema adicional de backup. **¡Atención!** Durante las ejercitaciones se aconseja el empleo de un sistema adicional de backup.

7.1 - Funcionamiento. 1) Asegurar el conector superior a un punto de anclaje que cumpla con la norma EN 795 (Fig. 3.1). 2) Extender el polipasto, si necesario, y enganchar el conector inferior al punto de enganche EN 361 del arnés del operario a rescatar. 3) Desplazar la leva del modelo Up Lock en la posición polea/bloqueador (Fig. 4.1-4.2). 4) Tirar del cabo libre de la línea de izado

para elevar el operador hasta la altura deseada.

7.2 - Desactivación de la función bloqueadora. Para anular la función de bloqueo y pasar en modalidad polea. Es necesario tirar de la parte suelta de la cuerda aligerando el peso lo suficiente para accionar la leva de bloqueo del dispositivo Up Lock y activarla. Para volver a activar la función de bloqueo, apretar nuevamente la leva de bloqueo hasta sujetar la cuerda. **¡Atención!** La desactivación de la función bloqueadora puede producir la caída del operario o de la carga, por lo tanto es indispensable sujetar firmemente con la mano el cabo de la cuerda que sale del equipo.

7.3 - Transporte / almacenaje. El dispositivo Up You Go viene acompañado de una funda integrada que sirve para almacenar el producto de forma compacta y además es útil para transportarlo cómodamente, reduciendo el riesgo de enganches y enredos en la cuerda. La funda contiene, en su interior, completamente la versión con longitud de un metro, la cual debe guardarse en la funda como se indica en la Fig. 0. Para los modelos con una longitud superior, es necesario acortar el dispositivo a una longitud de un metro y guardar esta porción dentro de la funda. Para estos modelos, las cuerdas en exceso deberá recogerse como se indica en la Fig. 0. **¡Atención!** Disponer el producto en el interior de la funda, de una manera diferente, podría crear torsiones en la cuerda (Fig. 0).

8) RECAMBIOS/ACCESORIOS.

El polipasto Up You Go es compatible solo con los recambios y accesorios especificados a continuación: funda* (Ref. No. KSACNYL45); guía para cuerda* (Ref. No. 6V672 - Patent Pending); Fixbar* (Ref. No. 6V827); Fix-O* (Ref. No. 6V844); conector Ovx (Ref. No. 2C502). **¡Atención!** Los recambios señalados con un asterisco (*) por si solos no constituyen un EPI. **¡Atención!** Antes de instalar un accesorio/recambio leer atentamente hasta comprender correctamente las instrucciones de uso del dispositivo en el que se instalará. **¡Atención!** Antes del uso comprobar que el accesorio/ recambio esté montado correctamente.

8.1 - Guía de la cuerda. Para la sustitución de este dispositivo respetar la secuencia ilustrada Fig. 0. **¡Atención!** La guía de la cuerda puede utilizarse como accesorio para la polea Up Roll y está indicada para su uso con cuerdas con un diámetro máximo de 9 mm.

8.2 - Conectores. Los conectores en dotación, si fuese necesario, pueden ser sustituidos con otros conectores EN 362 equipados con sistema anti-rotación.

8.3 - Soporte de posición. Los polipastos Up You Go incluyen Fixbar y Fix-O, el posicionador para conectores. Estos sistemas mantienen en la posición correcta los conectores que se insertan en las poleas. **¡Atención!** Los posicionadores Fixbar y Fix-O no son EPI y no están diseñadas para soportar el peso del usuario. Los dibujos muestran el montaje correcto (Fig. 8.1÷8.5). **¡Atención!** Cualquier error en la colocación tendrá graves consecuencias, cualquier método de colocación diferente al que aquí se enseña está prohibido.

9) SIGNOS.

Consulten la leyenda en las instrucciones generales (sección 16): F1; F2; F3; F9.

Instrukcja użytkowania tego urządzenia składa się z instrukcji ogólnej i szczegółowej i obie muszą być uważnie przeczytane przed użyciem. **Uwaga!** Niniejsza nota stanowi tylko instrukcję szczegółową.

SZCZEGÓŁOWE INSTRUKCJE SYSTEMU UP LOCK / UP ROLL / UP YOU GO.

Niniejsza nota zawiera informacje niezbędne do prawidłowego używania następujących produktów: Koło pasowe - „Up Roll pulley”; Blokada koła pasowego / zacisku liny; System ciągnięcia - „Up You Go hauling system”.

1) ZAKRES STOSOWANIA.

1.1 - Up Lock / Up Roll. Ten produkt jest środkiem ochrony indywidualnej (ŚOI) chroniącym przed upadkiem z wysokości; jest on zgodny z rozporządzeniem (UE) 2016/425. EN 567:2013 - Sprzęt alpinistyczny: zaciski linowe. EN 12278:2007 - Sprzęt alpinistyczny / Kliny i klocki. Do stosowania z: linami \varnothing 8 ÷ 11 mm (rdzeń + płaszcz) statycznymi lub mało rozciągliwymi (EN 1891) lub dynamicznymi (EN 892); linki akcesoriów \varnothing 8 mm EN 564.

1.2 - Up You Go. Ten produkt jest środkiem ochrony indywidualnej (ŚOI) zgodnym z obowiązującymi zasadniczymi wymaganiami bezpieczeństwa i higieny pracy określonymi w rozporządzeniu (UE) 2016/425. Został on poddany próbie pod obciążeniem 18 kN przez 3 minuty zgodnie z przedstawionym trybem (Rys. 2.1).

2) JEDNOSTKI NOTYFIKOWANE.

Należy zapoznać się z legendą w instrukcji ogólnej (paragraf 9 / tabela D): M2, M4; N1.

3) NAZEWNICTWO (Rys. 3).

A) Górny otwór przyłączeniowy. B) Ruchoma płyta boczna. C) Stała płyta boczna. D) Krzączek. E) Wrzeciono. F) Pomocniczy otwór przyłączeniowy G) Sworzeń boczny przeciwbrotowy / blokujący płyty bocznej. C) Krzywka blokująca. I) Złącze. I) Lina / linki akcesoriów. M) Powłoka ochronna. N) Prowadnica liny (złączona do opatentowania). O) Element antyrotacyjny Fixbar. P) Pierścień antyrotacyjny Fix-O. Q) Etykieta z oznaczeniem.

3.1 - Główne materiały. Sprawdź legendę w instrukcji ogólnej (paragraf 2.4): 2; 3 (urządzenie) / 7 (lina / przewód akcesoriów).

4) OZNACZENIA.

Numery/litery bez podpisu: należy zapoznać się z legendą w instrukcji ogólnej (paragraf 5).

4.1 - Ogólne (Rys. 3). Wskazania: 1; 4; 6; 7; 8 11; 12; 30) Piktogram wskazujący maksymalne obciążenie urządzenia (kN) w trybie koła pasowego; 31) Prawidłowy kierunek otwierania; 32) Zakres dopuszczalnych średnic liny; 33) Piktogram wskazujący maksymalne obciążenie urządzenia (kN) w trybie zaciskania liny.

4.2 - Identyfikowalność (Rys. 3). Wskazania: T1; T3; T8.

5) KONTROLE.

Oprócz wymienionych poniżej kontroli, należy przestrzegać wskazówek zawartych w instrukcjach ogólnych (paragraf 3). Przed każdym użyciem należy sprawdzić, czy: krzywka blokująca - jeżeli występuje - porusza się bez zacięć pomiędzy kołem pasowym a pozycją zacisku linowego; zęby krzywki są obecne i nie wykazują oznak zużycia; używane złącza działają prawidłowo i symetrycznie. Podczas każdego użycia: upewnij się, że koło pasowe i lina nie opierają się lub nie ocierają o ostre krawędzie i materiały ściernie (Rys. 9.3); upewnij się, że lina jest napięta, aby zminimalizować upadek; upewnij się, że nie ma luzu liny pomiędzy kotwicą a użytkownikiem.

6) INSTRUKCJA UŻYCIA SYSTEMÓW - UP ROLL / UP LOCK.

Up Roll to podwójne koło pasowe, posiadające certyfikat EN 12278. Up Lock to podwójne koło pasowe z funkcją blokowania / przechwytywania, certyfikowane EN 12278 i EN 567. Poprzez połączenie dwóch kół pasowych możliwe jest tworzenie układów ciągnięcia, nawet samoblokujących (Rys. 4.3÷4.6). Do skonfigurowania systemu ciągnięcia można używać wyłącznie złączy EN 362, zacisków linowych EN 567 - jeśli występują - oraz liny EN 892 lub EN 1891 o średnicy od 8 do 11 mm (rdzeń + osłona) lub linki/sznurka pomocniczego EN 564 o średnicy 8 mm.

6.1 - Operacja blokady w górę. Blokada w górę może być używana w trybie koła pasowego lub w trybie zaciskania liny. Aby przejść z jednego trybu do drugiego, należy po prostu nacisnąć krzywkę blokującą, aby ją aktywować (Rys. 5). W trybie koła pasowego lina może się swobodnie ślizgać w obu kierunkach; w trybie koła pasowego / zacisk linowy lina może ślizgać się tylko w jednym kierunku, podczas gdy jest przechwytywana w drugim.

7) INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA UP YOU GO.

Up You Go to samoblokujący, wstępnie zmontowany system ciągnięcia, który można skonfigurować w celu uzyskania mechanicznej przewagi 4: 1 lub 5: 1. Urządzenie jest przeznaczone do podnoszenia i uwalniania ładunku lub osoby znajdującej się w trudnej sytuacji (Rys. 10). Urządzenia te, w rzeczywistych sytuacjach awaryjnych, mogą być używane bez dodatkowego systemu zapasowego. **Uwaga!** Podczas ćwiczeń treningowych zdecydowanie zaleca się stosowanie dodatkowego systemu zapasowego.

7.1 - Obsługa. 1) Przymocuj górny łącznik do punktu kotwiczenia zgodnego z

EN 795 (Rys. 4.1). 2) W razie potrzeby przedłuż system holowniczy, aby zaczepić dolny łącznik do punktu mocowania EN 361 uprząży ratunkowej ratowanej osoby. 3) Przesuń krzywkę modelu Up Lock do pozycji koła pasowego / zacisku liny (Rys. 4.1-4.2). 4) Pociągnij wolny koniec liny wyciągowej, aby podnieść ofiarę na żądaną wysokość.

7.2 - Wyłączenie funkcji blokowania. W celu wyłączenia funkcji blokowania i przełączenia na tryb koła pasowego, należy pociągnąć za wolny koniec liny podnoszącej ładunek na tyle, aby docisnąć krzywkę blokującą na urządzeniu Up Lock do momentu jej kliknięcia (Rys. 5.1÷5.2). Aby ponownie włączyć funkcję blokowania, należy ponownie nacisnąć krzywkę blokującą, aż chwyci ona linę (Rys. 5.3÷5.4). **Uwaga!** Wyłączenie funkcji blokowania może spowodować, że uratowany operator lub ładunek spadnie, dlatego ważne jest, aby mocno przytrzymać ręką stronę liny wychodzącej z urządzenia.

7.3 - Transport / przechowywanie. Up You Go jest wyposażony w zintegrowaną osłonę, która umożliwia kompaktowe złożenie produktu w celu łatwego transportu i przechowywania, zmniejszając ryzyko splątania lub zahaczenia o coś. Wersja o długości jednego metra mieści się całkowicie w osłonie i musi być włożona do środka zabezpieczenia w sposób pokazany na rysunku (Rys. 7.1). W przypadku dłuższych wersji, sprzęt należy najpierw skrócić do długości około jednego metra i dopiero wtedy można go włożyć do osłony. W tych wersjach nadmiar liny musi być zawinięty w wiązkę, jak pokazano na rysunku (Rys. 7.3).

Uwaga! Każdy inny sposób umieszczenia wyrobu wewnątrz osłony może spowodować splątanie liny (Rys. 7.2).

8) CZĘŚCI ZAMIENNE/AKCESORIA.

System ciągnięcia Up You Go jest kompatybilny tylko z częściami zamiennymi i specyficznymi akcesoriami wymienionymi poniżej: osłona* (nr ref. KSAC-NYL45); prowadnica liny* (nr ref. 6V672 - w trakcie patentowania); Fixbar* (nr ref. 6V827); Fix-O* (nr ref. 6V844); złącze Ovx (nr ref. 2C502). **Uwaga!** Części zamienne/akcesoria oznaczone gwiazdką (*) same w sobie nie stanowią ŚOI.

Uwaga! Przed zainstalowaniem części zamiennych/akcesoriów należy przeczytać i zrozumieć instrukcję obsługi urządzenia, w którym mają być zainstalowane.

Uwaga! Przed użyciem urządzenia należy sprawdzić, czy części zamienne/akcesoria zostały prawidłowo zainstalowane.

8.1 - Urządzenie prowadzące linę. Aby wymienić urządzenie prowadzące linę, należy postępować zgodnie z kolejnością instrukcji przedstawioną na rysunku (Rys. 13.3). **Uwaga!** Urządzenie prowadzące linę może być również stosowane jako akcesorium do koła pasowego Up Roll i jest odpowiednie do stosowania z linami o maksymalnej średnicy 9 mm.

8.2 - Złącza. Złącza dostarczone wraz z urządzeniem można w razie potrzeby wymienić na inne złącza EN 362 wyposażone w system antyrotacyjny.

8.3 - Elementy antyrotacyjne. Systemy ciągnięcia Up You Go zawierają Fixbar i urządzenie pozycjonujące Fix-O dla złączy. Pomagają złączom włożonym do kół pasowych utrzymać prawidłową pozycję. **Uwaga!** Urządzenia pozycjonujące Fixbar i Fix-O nie są ŚOI (Środkami ochrony indywidualnej) i nie są przeznaczone do utrzymania ciężaru użytkownika. Schematy pokazują, jak je poprawnie zainstalować (Rys. 13.1 ÷ 12). **Uwaga!** Błąd instalacji może mieć bardzo poważne konsekwencje, zabroniona jest każda metoda instalacji inna niż pokazana.

9) SYMBOLE.

Sprawdź legendę w instrukcji ogólnej (paragraf 16): F1; F2; F3; F9.

O manual de instruções deste dispositivo inclui uma parte geral e específica, ambas devem ser lidas e compreendidas com atenção antes da utilização. **Atenção!** Este folheto mostra apenas instruções específicas.

INSTRUÇÕES ESPECÍFICAS PARA UP LOCK/UP ROLL/UP YOU GO.

Esta nota inclui as informações necessárias para uma utilização correta do(s) seguinte(s) produto(s): polia Up Roll; polia/fixação Lock; sistema de tração Up You Go.

1) CAMPO DE APLICAÇÃO.

1.1 - Up Lock/Up Roll. Este produto é um dispositivo de proteção individual (EPI) contra quedas em altura; está em conformidade com o regulamento (UE) 2016/425. EN 567:2013 - Equipamento de alpinismo: fixação. EN 12278:2007 - Equipamento de alpinismo: polias. Deve ser utilizado com: cordas de \varnothing 8 - 11 mm (núcleo + bainha) estáticas ou semiestáticas (EN 1891) ou dinâmicas (EN 892); cordas auxiliares de \varnothing 8 mm EN 564.

1.2 - Up You Go. Este produto é um dispositivo de proteção individual (EPI) em conformidade com os requisitos essenciais aplicáveis para saúde e segurança de acordo com o regulamento (UE) 2016/425. O dispositivo foi testado a 18 kN durante 3 minutos de acordo com o modo indicado (Fig. 2.1).

2) ÓRGÃOS NOTIFICADOS.

Consulte a legenda indicada nas instruções gerais (parágrafo 9/tabela D): M2, M4; N1.

3) NOMENCLATURA (Fig. 3).

A) Orifício de ligação superior. B) Placa lateral móvel. C) Placa lateral fixa. D) Roldana. E) Eixo. F) Orifício de ligação auxiliar. G) Cavilha de bloqueio anti rotativa das placas laterais. H) Came de bloqueio. I) Mosquetão. L) Corda/corda auxiliar. M) Bainha de proteção. N) Guia para a corda (patente pendente). O) Suporte anti rotativo Fixbar. P) Anel anti rotativo Fix-O. Q) Etiqueta com referência.

3.1 - Principais materiais. Consulte a legenda indicada nas instruções gerais (parágrafo 2.4): 2; 3 (dispositivo)/7 (corda/corda auxiliar).

4) MARCAÇÃO.

Números/letras sem legendas: consulte a legenda indicada nas instruções gerais (parágrafo 5).

4.1 - Geral (Fig. 3). Indicações: 1; 4; 6; 7; 8 11; 12; 30) Pictograma que indica a carga máxima do dispositivo (kN) no modo de polia; 31) Sentido de abertura correto; 32) Gama admissível de diâmetros de corda; 33) Pictograma que indica a carga máxima do dispositivo (kN) no modo de fixação com corda.

4.2 - Rastreabilidade (Fig. 3). Indicações: T1; T3; T8.

5) VERIFICAÇÕES.

Além das verificações indicadas abaixo, deve respeitar o que está indicado nas instruções gerais (parágrafo 3).

Antes de cada utilização, verifique o seguinte: o came de bloqueio, se existente, mover sem encravamentos entre a polia e a posição de fixação com corda; os dentes do came estão todos presentes e não apresentam sinais de desgaste; os conetores utilizados funcionam corretamente e de maneira simétrica. Durante cada utilização: evitar que a polia e a corda fiquem apoiadas ou rocem em extremidades afiadas e materiais abrasivos (Fig. 9.3); assegurar-se que a corda está sob tensão para minimizar eventuais quedas; evitar que a corda entre a ancoragem e o utilizador fique solta.

6) INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO - UP ROLL/UP LOCK.

O equipamento Up Roll é uma polia dupla, com certificação EN 12278. O equipamento Up Lock é uma polia dupla, com função de bloqueio, com as certificações EN 12278 e EN 567. A combinação das duas polias permite criar sistemas de tração, incluindo o de autobloqueio (Fig. 4.3 - 4.6). Para criar um sistema de tração, só pode utilizar os conetores EN 362, as fixações EN 567, caso existam, e uma corda EN 892 ou EN 1891 com 8 a 11 mm de diâmetro (núcleo + bainha) ou um cabo auxiliar EN 564 com 8 mm de diâmetro.

6.1 - Funcionamento do Up Lock. O equipamento Up Lock pode ser utilizado no modo de polia ou no modo de fixação com corda. Para passar de um modo para o outro, basta pressionar o came de bloqueio para encaixá-lo (Fig. 5). No modo de polia, a corda consegue deslizar em ambos os sentidos; no modo de polia/fixação com corda, a corda só pode deslizar num sentido e fica bloqueado no outro.

7) INSTRUÇÕES DE UTILIZAÇÃO DO UP YOU GO.

O equipamento Up You Go é um sistema de tração de autobloqueio pré-montado que pode ser instalado para obter uma vantagem mecânica de 4:1 ou 5:1. O equipamento é concebido para içar e desbloquear uma carga ou uma pessoa em dificuldades (Fig. 10). O equipamento, em situações de emergência reais, pode ser utilizado sem um sistema de apoio adicional. **Atenção!** Durante os exercícios, recomenda-se vivamente a utilização de um sistema de apoio adicional.

7.1 - Funcionamento. 1) Fixe o conetor superior a um ponto de ancoragem em conformidade com EN 795 (Fig. 4.1). 2) Estique o sistema de tração, se necessário, para encaixar o conetor inferior no ponto de fixação EN 361 do arnês da pessoa que esteja a ser socorrida. 3) Mova o came do modelo Up Lock para a posição de polia/fixação com corda (Fig. 4.1-4.2). 4) Puxe o lado livre da

corda de tração para elevar a vítima para a altura pretendida.

7.2 - Desativação da função de bloqueio. Para anular a função de bloqueio e mudar para o modo de polia, é necessário puxar o lado livre da corda, elevando a carga o suficiente para pressionar o came de bloqueio no dispositivo Up Lock até encaixar (Fig. 5.1 - 5.2). Para ativar novamente a função de bloqueio, pressione de novo o came de bloqueio até agarrar a corda (Fig. 5.3 - 5.4). **Atenção!** A desativação da função de bloqueio pode causar a queda do operador ou da carga, por conseguinte é indispensável segurar firmemente com a mão o cabo da corda que sai do dispositivo.

7.3 - Transporte/armazenamento. O dispositivo Up You Go está equipado com uma bainha integrada que permite armazenar o produto de maneira compacta e, além disso, é útil para um fácil transporte e armazenamento, reduzindo a probabilidade de ficar emaranhado ou preso em algum objeto. A versão de um metro cabe na bainha por completo e deve ser inserida no interior da proteção, conforme indicado (Fig. 7.1). Para os modelos com um comprimento superior, o equipamento deve ser encurtado em cerca de um metro de comprimento e só depois deve ser inserido na bainha. Para estas versões, o excesso de corda tem de ser enrolada, como indicado (Fig. 7.3). **Atenção!** Qualquer modo diferente de colocação do produto no interior da bainha pode fazer com que a corda fique emaranhada (Fig. 7.2).

8) PEÇAS/ACESSÓRIOS SOBRESSELENTES.

O sistema de tração Up You Go é apenas compatível com as peças sobresselentes e os acessórios específicos listados abaixo: bainha * (n.º de ref. KSAC-NYL45); guia para corda * (n.º de ref. 6V672 - patente pendente); Fixbar* (n.º de ref. 6V827); Fix-O* (n.º de ref. 6V844); conetor Ovo (n.º de ref. 2C502). **Atenção!** As peças/acessórios sobresselentes assinalados com um asterisco (*) por si não constituem EPI. Atenção! Antes de instalar peças/acessórios sobresselentes, leia e compreenda as instruções de utilização do equipamento no qual vão ser instalados. Atenção! Antes de utilizar o equipamento, verifique se as peças/acessórios sobresselentes foram instalados corretamente.

8.1 - Dispositivo de guia da corda. Para substituir o dispositivo de guia da corda, siga a sequência de instruções, como indicado (Fig. 13.3). **Atenção!** O dispositivo de guia da corda pode ser utilizado também como acessório para a polia Up Roll e é adequado para utilização com cordas de 9 mm de diâmetro, no máximo.

8.2 - Conetores. Se necessário, é possível substituir os conetores fornecidos com o equipamento, por outros conetores EN 362 equipados com um sistema anti rotativo.

8.3 - Suportes anti rotativos. Os sistemas de tração Up You Go incluem os dispositivos de posicionamento Fixbar e Fix-O para os conetores. Ajudam os conetores inseridos nas polias a manter a posição correta. **Atenção!** Os dispositivos de posicionamento Fixbar e Fix-O não são EPI (equipamento de proteção individual) e não são concebidos para suportar o peso do utilizador. Os diagramas mostram como instalá-lo corretamente (Fig. 13.1 - 12). Atenção! Um erro de instalação pode ter consequências muito graves, é proibido qualquer método de instalação que seja diferente do apresentado.

9) SÍMBOLOS.

Consulte a legenda nas instruções gerais (parágrafo 16): F1; F2; F3; F9.

Instruktionsmanualen för enheten består av allmänna och specifika instruktioner. Båda ska läsas noggrant och förstås före användning. **Var uppmärksam på!** Detta blad utgör endast den specifika instruktionen.

SPECIFIKA INSTRUKTIONER UP LOCK / UP ROLL/ UPP YOU GO ENHET.

Denna notering innehåller nödvändig information för korrekt användning av följande produkter: Up Roll remskiva; Up Lock remskiva/replämma; Up You Go färingssystem.

1) ANVÄNDNINGSSOMRÅDE.

1.1 - Up Lock- / Up Roll-enhet. Denna produkt är en personlig fallskyddsanordning (P.S.A.) mot fall från höjd. Den är förenlig med förordning (EU) 2016/425. EN 567:2013 - Utrustning för bergsklättring: replämmor. EN 12278:2007 - Utrustning för bergsklättring: remskivor. Att användas med: \varnothing 8÷11 mm (kärna + fodral) statiskt eller låg sträckt (EN 1891) eller dynamiska (EN 892) rep; \varnothing 8 mm EN 564 sladdar som tillbehör.

1.2 - Up You Go-enhet. Denna produkt är personlig fallskyddsutrustning (PPE) som överensstämmer med de tillämpliga grundläggande hälso- och säkerhetskraven i förordningen (EU) 2016/425. Den har testats vid 18 kN i 3 minuter enligt det visade läget (Bild 2.1).

2) ANMÄLDA ORGAN.

Se bildförklaringen i de allmänna instruktionerna (punkt 9 / tabell D): M2, M4; N1.

3) NOMENKLATUR (Bild 3).

A) Övre anslutningshåll. B) Rörlig sidoplatta. C) Fast sidoplatta. D) Skiva. E) Axel. F) Extra anslutningshåll. G) Sidoplatta med motverkande rotation / blockeringsstift. H) Låskam. I) Kontaktdon. J) Rep/ sladd som tillbehör. M) Skyddshylsa. N) Repstyrning (Patentsökt). O) Fixbar antirotationselement. P) Fix-O antirotationsring. Q) Etikett med märkning.

3.1 - Huvudsakliga material. Se textförklaringen i de allmänna instruktionerna (avsnitt 2.4): 2; 3 (enhet) / 7 (rep/sladd som tillbehör).

4) MÄRKNING.

Siffror/bokstäver utan bildtext. Se förklaringen i de allmänna instruktionerna (punkt 5).

4.1 - Allmänt (Bild 3). Indikationer: 1; 4; 6; 7; 8 11; 12; 30) Piktogram som indikerar enhetens maximala belastning (kN) i läget remskiva; 31) Rätt öppningsriktning; 32) Utbud av rep med tillåtna diameter; 33) Piktogram som indikerar enhetens maximala belastning (kN) i replämma-läge.

4.2 - Spårbarhet (Bild 3). Indikationer: T1; T3; T8.

5) KONTROLLER.

Utöver kontrollerna som nämnts nedan, ska allmänna instruktionerna som anges följas (punkt 3).

Före varje användning, bekräfta att: låskammen - om någon - rör sig utan att den kläms mellan remskivan och replämmans position; kamtänder är alla närvarande och visar inga tecken på slitage; Kontaktdon som används fungerar korrekt och symmetriskt. Under varje användning: se till att remskiva och rep inte lutar mot eller gnuggar mot vassa kanter och nöjande material (Bild 9.3). Se till att repet är spänt för att minimera fallen. Se till att det inte råder slakt i repet mellan ankare och användare.

6) ANVÄNDNINGSSINSTRUKTIONER - ROLL UPO/ UP LOCK-ENHET.

Up Roll-enhet är en dubbel remskiva, EN 12278 certifierad. Up Lock-enhet är en dubbel remskiva med lås/glidande funktion för uppfångning, EN 12278 och EN 567 certifierad. Genom att kombinera två remskivor är det möjligt att installera färingssystem, och även självläsande sådana (Bild 4.3÷4.6). För att installera ett färingssystem kan du endast använda EN 362 Kontaktdon, EN 567 replämmor – om sådana finns, och ett EN 892 eller EN 1891 rep med en 8 till 11 mm diameter (kärna + mantel) eller en EN 564 extra sladd 8 mm i diameter.

6.1 - Upplåsning. Up Lock-enhet kan användas i läget remskiva eller replämma. För att gå från det ena läget till det andra, tryck helt enkelt på låskammen för att låsa den (Bild 5). I remskiva-läge är repet fritt att glida i båda riktningarna. I remskiva/replämma-läge kan repet bara glida i en riktning medan det fångas i den andra.

7) BRUKSANVISNING FÖR UP YOU GO WINSCH.

Up You Go är ett självläsande förrigat färingssystem som kan ställas in för att erhålla en mekanisk fördel av 4:1 eller 5:1. Utrustningen är utformad för att lyfta och släppa en last eller en person som befinner sig i problem (Bild 10). Utrustningen kan, i verkliga nödsituationer, användas utan ett extra backup-system. **Var uppmärksam på!** Under övning rekommenderas starkt användning av ett extra backup-system.

7.1 - Användning. 1) Fäst det övre Kontaktdonet till en förankringspunkt som uppfyller EN 795 (Bild 4.1). 2) Förläng färingssystemet, om nödvändigt, för att haka fast dess nedersta Kontaktdon till EN 361-fästpunkt på selen till den person som ska räddas. 3) Flytta kammen på Up Lock-modellen till remskivan/replämmans position (Bild 4.1-4.2). 4) Dra i den fria sidan av färingssystemet för att lyfta den skadade till önskad höjd.

7.2 - Koppla bort låsfunktionen. För att koppla bort låsfunktionen och växla till

läget remskiva, är det nödvändigt att dra i den fria sidan av repet och lyfta lasten precis tillräckligt för att trycka på låskammen på Up Lock-enheten tills den klickar (Bild 5.1÷5.2). För att aktivera låsfunktionen igen, tryck på låskammen igen tills den tar tag i repet (Bild 5.3÷5.4). **Var uppmärksam på!** Om låsfunktionen avaktiveras kan den riskera att användaren eller lasten faller. Det är därför viktigt att hålla ett fast grepp på sidan av repet som kommer ut från enheten.

7.3 - Transport/förvaring. Up You Go-enheten är utrustad med ett integrerat fodral som gör att produkten kan komprimeras för enkel transport och förvaring, vilket minskar risken för att trasla eller fastna i något. Den en meter långa versionen passar fodralet helt och hållet och ska sättas in i skyddet enligt (Bild 7.1). Vid längre versioner ska utrustningen först förkortas till en längd på cirka en meter och först vid denna punkt sättas in i fodralet. För dessa versioner ska det överflödiga repet lindas in till ett knippe enligt (Bild 7.3). **Var uppmärksam på!** Annan sätt att stupa produkten i fodral kan orsaka trassel i repet (Bild 7.2).

8) RESERVDELAR/TILLBEHÖR.

Färingssystemet Up You Go är endast kompatibelt med de reservdelar och specifika tillbehör som anges nedan: fodral * (ref.nr KSACNYL45); repstyrning* (Ref. nr. 6V672-patentsökt); Fixbar* (Ref. nr. 6V827); Fix-O* (ref. nr. 6V844); Ovx-k Kontaktdon (ref. nr 2C502). **Var uppmärksam på!** Ersättningsdelarna/tillbehören markerade med en asterisk (*) utgör inte i sig personlig fallskyddsutrustning. **Var uppmärksam på!** Innan du installerar reservdelar/tillbehör, läs och förstå bruksanvisningen för den utrustning som de ska installeras på. **Var uppmärksam på!** Innan du använder utrustningen, kontrollera att reservdelar/tillbehör har installerats korrekt.

8.1 Anordning för repstyrning. För att byta ut anordningen för repstyrning, följ instruktionerna som visas (Bild 13.3). **Var uppmärksam på!** Anordningen för repstyrning kan även användas som tillbehör till remskivan Up Roll och är lämplig för användning med rep med en maximal diameter på 9 mm.

8.2 - Kontaktdon. Kontaktdonen som medföljer utrustningen kan vid behov bytas ut mot andra EN 362-k Kontaktdon utrustade med antirotationssystem.

8.3 - Antirotationselement. Färingssystemet Up You Go inkluderar Fixbar och Fix-O enhet för positionering för Kontaktdon. De hjälper Kontaktdonen som är insatta i remskivorna att behålla rätt position. **Var uppmärksam på!** Enheterna Fixbar e Fix-O positionering är inte PPE (Personlig fallskyddsutrustning) och är inte utformade för att hålla användarens vikt. Diagrammen visar hur du installerar dem korrekt (Bild 13.1÷12). **Var uppmärksam på!** Ett installationsfel kan få mycket allvarliga konsekvenser, och alla installationsmetoder som skiljer sig från den som visas är förbjudna.

9) SYMBOLER.

Se förklaringen i de allmänna instruktionerna (punkt 16): F1; F2; F3; F9.

Tämän laitteen käyttöohje koostuu yleisistä ohjeista ja laitteen erityisohjeista, jotka molemmat on luettava huolellisesti ja ymmärrettävä ennen käyttöä. **Huomio!** Tämä lehtinen sisältää vain erityisohjeet.

UP LOCK-/UP ROLL-/UP YOU GO -LAITTEISIIN LIITTYVÄT ERITYISOHJEET

Tässä ilmoituksessa on annettu tarvittavat tiedot seuraavien tuotteiden oikeaoppista käyttöä varten: Up Roll -nostotalja, Up Lock -nostotalja/-köysilukko, Up You Go -nostojärjestelmä.

1) SOVELTAMISALA.

1.1 – Up Lock/Up Roll. Tämä tuote on henkilönsuojain, joka suojaa korkealta putoamisilta ja vastaa asetusta (EU) 2016/425. EN 567:2013 – Vuorikiipeilyvarusteet: köysilukot. EN 12278:2002 – Vuorikiipeilyvarusteet: nostotaljat. Käytetään halkaisijaltaan 8–11 mm:n (köysi + suojakuori) staattisten tai vähän venyvien (EN 1891) tai dynaamisten (EN 892) köysien kanssa, halkaisijaltaan 8 mm:n (EN 564) lisävarusteköysien kanssa.

1.2 – Up You Go. Tämä tuote on henkilönsuojain, joka on asetuksen (EU) 2016/425 sovellettavien olennaisten terveys- ja turvallisuusvaatimusten mukainen. Tuote on testattu 18 kN:lla 3 minuutin ajan esitetyt tilan mukaisesti (kuva 2.1).

2) ILMOITETUT LAITOKSET.

Lue yleisten ohjeiden selite (kappaleen 9 taulukko D): M2, M4, N1.

3) TERMINOLOGIA (kuva 3).

A) Yläliitäntäreikä. B) Liikkuva sivulevy. C) Kiinteä sivulevy. D) Vetopyörä. E) Rotaatioakseli. F) Lisäliitäntäreikä. G) Sivulevyn pyörimisenesto-/lukitustappi. H) Lukitusnokka. I) Liitin. J) Köysi/lisäköysi. M) Suojakuori. N) Köysiohjain (patenttia haettu). O) Rotaation estävä Fixbarelementti. P) Rotaation estävä Fix-O-rengas. Q) Merkintätiketetti.

3.1 – Päämateriaalit. Lue yleisten ohjeiden selite (kappale 2.4): 2; 3 (laite)/7 (köysi/lisäköysi).

4) MERKINTÄ.

Numerot/kirjaimet ilman seitettä: lue yleisten ohjeiden selite (kappale 5).

4.1 – Yleistä (kuva 3). Indikaatiot: 1, 4, 6, 7, 8, 11, 12, 30) Piktogrammi, joka osoittaa laitteen enimmäiskuormituksen (kN) nostotaljatilassa, 31) Oikea avautumissuunta, 32) Köyden halkaisijoiden sallittu alue, 33) Piktogrammi, joka osoittaa laitteen enimmäiskuormituksen (kN) köysilukkotilassa.

4.2 – Jäljitettävyyttä (kuva 3). Merkinnät: T1, T3, T8.

5) TARKISTUKSET.

Noudata seuraavien tarkistusten lisäksi yleisessä ohjeissa annettuja ohjeita (kappale 3).

Varmista ennen jokaista käyttöä, että: lukitusnokka (jos sellainen on) liikkuu ilman jumiumista nostotaljan ja köysilukon sijainnin välillä, nokan hampaat ovat kaikki olemassa, eikä niissä ole kulumisen merkkejä, käytössä olevat liittimet toimivat kunnolla ja symmetrisesti. Varmista jokaisen käyttökerran aikana, että: nostotalja ja köysi eivät nojaa teräviä reunoja ja hankaavia materiaaleja vasten tai hankaa niitä (kuva 9.3), köysi on kireällä putoamisen minimoimiseksi, ettei köysi ole löysällä ankkurin ja käyttäjän välillä.

6) UP ROLL/UP LOCK -JÄRJESTELMIEN KÄYTTÖOHJEET.

Up Roll on standardin EN 12278 mukaisesti sertifioitu kaksinkertainen nostotalja. Up Lock on standardin EN 12278 ja EN 567 mukaisesti sertifioitu kaksinkertainen nostotalja, jossa on lukitus toiminto/edistymisenestotoiminto. Yhdistämällä kaksi nostotaljaa voidaan rakentaa nostojärjestelmiä, jopa itselukittuvia (kuvat 4.3–4.6). Nostojärjestelmän rakentamiseksi voidaan käyttää vain standardin EN 362 mukaisia liittimiä, standardin EN 567 mukaisia köysilukkoja (jos sellaisia on) ja standardin EN 892 tai EN 1891 mukaista, halkaisijaltaan 8–11 mm:n (köysi + suojakuori) köyhtiä tai standardin EN 564 mukaista, halkaisijaltaan 8 mm:n lisäköyhtiä.

6.1 – Up Lock -toiminto. Up Lock -toimintoa voidaan käyttää nostotaljatilassa tai köysilukkotilassa. Voit siirtyä tilasta toiseen painamalla lukitusnokkaa (kuva 5). Nostotaljatilassa köysi voi liukua vapaasti molempiin suuntiin. Nostotalja-/köysilukkotilassa köysi voi liukua vain yhteen suuntaan, samalla kun se estetään toiseen suuntaan.

7) UP YOU GO -JÄRJESTELMÄN KÄYTTÖOHJEET.

Up You Go on itselukittuva ennalta asennettu nostojärjestelmä, joka voidaan asetta mekaanisen edun 4:1 tai 5:1 saavuttamiseksi. Laite on suunniteltu nostamaan ja vapauttamaan kuormaa tai vaikeuksissa olevaa henkilöä (kuva 10). Laitetta voidaan käyttää todellisissa hätätilanteissa ilman ylimääräistä varajärjestelmää. **Huomio!** Harjoituskäytössä ylimääräisen varajärjestelmän käyttö on erittäin suositeltavaa.

7.1 – Käyttö. 1) Kiinnitä yläliitin standardin EN 795 mukaiseen ankkurikohtaan (kuva 4.1). 2) Pidennä nostojärjestelmää tarvittaessa kiinnittäaksesi sen pohjaliittimen pelastettavan henkilön valjaiden standardin EN 361 mukaiseen kiinnityspisteeseen. 3) Siirrä Up Lock -mallin nokka nostotalja-/köysilukkoasentoon (kuvat 4.1–4.2). 4) Vedä nostoköyden vapaasta päästä nostaaksesi uhrin halutulle korkeudelle.

7.2 – Lukitus toiminnon kytkeminen pois päältä. Lukitus toiminnon kytkemiseksi pois

päältä ja nostotaljatilasta siirtymiseksi on tarpeen vetää kuormaa nostavan köyden vapaata päätä juuri sen verran, että Up Lock -laitteen lukitusnokkaa painetaan, kunnes se napsahtaa (kuvat 5.1–5.2). Lukitus toiminto kytketään uudelleen päälle painamalla lukitusnokkaa uudelleen, kunnes se tarttuu köyteen (kuvat 5.3–5.4). **Huomio!** Lukitus toiminnon poistaminen käytöstä voi saada pelastetun käyttäjän tai kuorman putoamaan, joten on tärkeää pitää tukevasti kädellä kiinni laitteesta ulos tulevasta köyden sivusta.

7.3 – Kuljetus ja varastointi. Up You Go on varustettu integroidulla suojakuorella, jonka avulla tuote voidaan tiivistää kuljetusta ja varastointia varten, mikä vähentää johonkin soikeutumisen tai takertumisen riskiä. Yhden metrin pituinen versio sopii suojakuoreen kokonaan ja se on työnnettävä suojakotelon sisään kuvan osoittamalla tavalla (kuva 7.1). Pidemmässä versioissa laite on ensin lyhennettävä noin metrin pituiseksi ja vasta sitten se voidaan laittaa suojakuoreen. Näissä versioissa ylimääräinen köysi on käärittävä nipuksi kuvan mukaisesti (kuva 7.3). **Huomio!** Mikä tahansa toinen tuotteen sijoitustapa suojakuoreen sisälle voi aiheuttaa köyden soikeutumisen (kuva 7.2).

8) VARAOSAT/LISÄVARUSTEET.

Up You Go -nostojärjestelmä on yhteensopiva vain alla lueteltujen varaosien ja erityis lisävarusteiden kanssa: suojakuori* (viitenumero KSACNYL45), köysiohjain* (viitenumero 6V672 – patenttia haettu), Fixbar* (viitenumero 6V827), Fix-O* (viitenumero 6V844), Ovx-liitin (viitenumero 2C502). **Huomio!** Tähdellä (*) merkityt varaosat ja lisävarusteet eivät itsessään ole henkilönsuojaimia. **Huomio!** Ennen varaosien tai lisävarusteiden asentamista lue ja ymmärrä sen laitteen käyttöohjeet, johon varaosa tai lisävaruste asennetaan. **Huomio!** Varmista ennen laitteen käyttöä, että varaosat tai lisävarusteet on asennettu oikein.

8.1 – Köydenohjauslaite. Vaihda köydenohjauslaite noudattamalla ohjeita (kuva 13.3). **Huomio!** Köydenohjauslaitetta voidaan käyttää myös nostotaljan Up Roll -järjestelmän lisävarusteena. Laite soveltuu käytettäväksi halkaisijaltaan enintään 9 mm:n köysien kanssa.

8.2 – Liittimet. Laitteen mukana toimitetut liittimet voidaan tarvittaessa vaihtaa muihin standardin EN 362 mukaisiin rotaationestojärjestelmällä varustettuihin liittimiin.

8.3 – Rotaationestoelementit. Up You Go -nostojärjestelmät sisältävät Fixbar- ja Fix-O-sijoituslaitteen liittimiä varten. Ne auttavat nostotaljoihin asettuja liittimiä pysymään oikeassa sijainnissa. **Huomio!** Fixbar- ja Fix-O-sijoituslaitteet eivät ole henkilönsuojaimia, eikä niitä ole suunniteltu kestämään käyttäjän painoa. Kaavioista näkyy, kuinka ne asennetaan oikein (kuvat 13.1–12). **Huomio!** Asennusvirheellä voi olla erittäin vakavia seurauksia. Kaikki esitetyistä poikkeavat asennustavat ovat kiellettyjä.

9) SYMBOLIT.

Lue yleisten ohjeiden kuvateksti (kappale 16): F1, F2, F3, F9.

Bruksinstruksjonene for denne enheten består av en generell og en spesifikk instruksjon, og begge må leses nøye før bruk. **Merk!** Denne brosjyren viser kun den spesifikke instruksjonen.

SPESIFIKKE INSTRUKSJONER UP LOCK/UP ROLL/UP YOU GO.

Denne merknaden inneholder informasjon som er nødvendig for riktig bruk av følgende produkt (er): Up Roll trinse, Up Lock trinse/tauklemme, Up You Go trekksystem.

1) BRUKSOMRÅDE.

1.1 - Up Lock/Up Roll. Dette produktet er personlig verneutstyr (PVU) mot fall fra høyder, det er i samsvar med forordningen (EU) 2016/425. EN 567:2013 - Fjellklatringsutstyr: tauklemmer. EN 12278:2007 - Fjellklatringsutstyr: trinser. Skal brukes med: $\varnothing 8 \div 11$ mm (kjerne + kappe) statiske eller lavstrek (EN 1891), eller dynamiske (EN 892) tau; $\varnothing 8$ mm EN 564 tilbehørsledninger.

1.2 - Up You Go. Dette produktet er personlig verneutstyr (PPE) i samsvar med gjeldende grunnleggende helse- og sikkerhetskrav i forordning (EU) 2016/425. Det er testet ved 18 kN i 3 minutter i henhold til vist modusen (fig. 2.1).

2) GODKJENNINGSORGANER.

Se forklaringen i de generelle instruksjonene (punkt 9 / tabell D): M2, M4; N1.

3) BENEVLNER (Fig. 3).

A) Topp tilkoblingshull. B) Bevegelig sideplate. C) Fast sideplate. D) Skive. E) Spindel. F) Ekstra tilkoblingshull. G) Sideplate antirotasjon/blokkeringsstift. H) Låsekam. I) Kobling. L) Tau/tilbehørsledning. M) Beskyttende kappe. N) Tauføring (Patent søkt). O) Festet anti-rotasjonselement. P) Fix-O anti-rotasjonsring. Q) Etikett med merking.

3.1 - Hovedmaterialer. Se forklaringen i de generelle instruksjonene (punkt 2.4): 2; 3 (enhet) / 7 (tau/tilbehørsledning).

4) MERKING.

Tall/bokstaver uten bildetekst: se forklaringen i de generelle instruksjonene (punkt 5).

4.1 - Generelt (Fig. 3). Indikasjoner: 1; 4; 6; 7; 8 11; 12; 30) Piktogram som indikerer enhetens maksimale belastning (kN) mens den er i trinsemodus; 31) Riktig åpningsretning; 32) Uvalg av tillatte taudiameter; 33) Piktogram som indikerer enhetens maksimale belastning (kN) mens den er i tauklemmemodus.

4.2 - Sporbarhet (Fig. 3). Indikasjoner: T1, T3, T8.

5) KONTROLLER.

I tillegg til kontrollene som er angitt nedenfor, må du følge indikasjonene gitt i de generelle instruksjonene (punkt 3).

Før hver bruk, kontroller at: eventuell låsekam beveger seg uten å blokkere mellom remskiven og tauklemmeposisjonen, at alle kamtenner er tilstede og ikke viser tegn til slitasje; koblinger i bruk fungerer riktig og symmetrisk. Under hver bruk: sørg for at trinse og tau ikke lener seg mot eller gnir mot skarpe kanter og slitende materialer (fig. 9.3), sørg for at tauet er under spenning for å minimere fall, pass på at det ikke er tauslakk mellom anker og bruker.

6) BRUKSINSTRUKSJONER - UP ROLL/UP LOCK.

Up Roll er en dobbel trinse, EN 12278-sertifisert. Up Lock er en dobbel trinse med låse-/fremdriftsfangsfunksjon, EN 12278 og EN 567 sertifisert. Ved å kombinere to trinser er det mulig å sette opp trekksystemer, også selvlåsende (Fig. 4.3÷4.6). For å sette opp et trekksystem kan du bare bruke EN 362-koblinger, eventuelle EN 567-tauklemmer og et EN 892- eller EN 1891-tau med en diameter på 8 til 11 mm (kjerne + kappe) eller en EN 564-tilbehørsledning med 8 mm diameter.

6.1 - Up Lock operasjon. Up Lock kan brukes i trinsemodus eller i tauklemmemodus. For å gå fra en modus til en annen, trykk ganske enkelt på låsekammen for å koble den inn (fig. 5). I trinsemodus er tauet fritt til å gli i begge retninger; i trinse/tauklemme-modus kan tauet bare gli i én retning mens det fanges i den andre.

7) UP YOU GO BRUKSANVISNING.

Up You Go er et selvlåsende forhåndsrigget trekksystem som kan settes opp for å oppnå en mekanisk fordel på 4:1 eller 5:1. Utstyret er designet for å løfte og frigjøre en last eller en person i trøbbel (fig. 10). Utstyret kan i virkelige nødsituasjoner brukes uten et ekstra backup-system. **Merk!** Under øvelser anbefales det på det sterkeste bruk av et ekstra backup-system.

7.1 - Drift. 1) Fest toppkoblingen til et forankringspunkt i samsvar med EN 795 (fig. 4.1). 2) Forleng trekksystemet, om nødvendig, for å hekte dets bunnkobling til EN 361-festepunktet på selen til personen som skal reddes. 3) Flytt kammen til Up Lock-modellen til trinse/tauklemmeposisjon (fig. 4.1-4.2). 4) Trekk i den frie siden av tauet for å løfte offeret til ønsket høyde.

7.2 - Koble fra låsefunksjonen. For å deaktivere låsefunksjonen og bytte til trinsemodus, er det nødvendig å trekke i den frie endesiden av tauet som løfter lasten akkurat nok til å trykke låsekammen på Up Lock-enheten til den klikker (fig. 5.1÷5.2). For å aktivere låsefunksjonen igjen, trykk på låsekammen til den tar tak i tauet (fig. 5.3÷5.4). **Merk!** Deaktivering av låsefunksjonen kan føre til at den reddede operatøren eller lasten faller, derfor er det viktig å holde fast med hånden på siden av tauet som kommer ut av enheten.

7.3 - Transport/lagring. Up You Go er utstyrt med en integrert kappe som gjør at produktet kan komprimeres for enkel transport og oppbevaring, noe som reduserer

risikoen for å floke seg fast i noe. Den en meter lange versjonen passer helt inn i kappen og må settes inn i beskyttelsen som vist (fig. 7.1). Ved lengre versjoner må utstyret først forkortes til en lengde på ca. en meter og først på dette tidspunktet kan det settes inn i hylsen. For disse versjonene må det overflødig tauet pakkes inn i en bunt som vist (fig. 7.3). **Merk!** Enhver annen modus for plassering av produktet inne i hylsen kan forårsake sammenfiltring av tauet (fig. 7.2).

8) RESERVEDELER/TILBEHØR.

Up You Go-trekksystemet er kun kompatibelt med reservedelene og spesifikt tilbehør som er oppført nedenfor: kappe* (Ref. nr. KSACNYL45); tauføring* (Ref. nr. 6V672 - patentsøkt); Fixbar* (Ref. nr. 6V827); Fix-O* (Ref. nr. 6V844); Ovx-kontakt (Ref. nr. 2C502). **Merk!** De reservedelene som er merket med en stjerne (*) utgjør ikke i seg selv PPE. **Merk!** Før du installerer reservedeler/tilbehør, må du lese og forstå bruksanvisningen for utstyret de skal installeres på. **Merk!** Før du bruker utstyret, kontroller at reservedeler/tilbehør er riktig installert.

8.1 - Tauføringsanordning. For å skifte ut tauføringsenheten, følg instruksjonssekvensen som vist (fig. 13.3). **Merk!** Tauføringsanordningen kan også brukes som tilbehør til remskiven Up Roll og er egnet for bruk med tau med maksimal diameter på 9 mm.

8.2 - Koblinger. Kontaktene som følger med utstyret kan, om nødvendig, erstattes med andre EN 362-kontakter utstyrt med antirotasjonssystem.

8.3 - Anti-rotasjonselementer. Up You Go-transportssystemer inkluderer Fixbar og Fix-O posisjoneringsenhet for koblinger. De hjelper koblinger satt inn i trinsene med å opprettholde riktig posisjon. **Merk!** Fixbar e Fix-O posisjoneringsenheter er ikke PPE (Personal Protection Equipment) og er ikke designet for å holde brukerens vekt. Diagrammene viser hvordan du installerer dem riktig (fig. 13.1÷12). **Merk!** En installasjonsfeil kan ha svært alvorlige konsekvenser, enhver installasjonsmetode som er forskjellig fra den som er vist er forbudt.

9) SYMBOLER.

Se forklaringen i de generelle instruksjonene (punkt 16): F1; F3; F9.

Brugsanvisningen til denne enhed består af generelle og specifikke instruktioner, begge skal læses omhyggeligt og forstås før brug. **Opmærksomhed!** Denne fol-der viser kun den specifikke instruktion.

SPECIFIKKE INSTRUKTIONER OP LÅS / OP ROLL / OP DU GÅR.

Denne note indeholder de nødvendige informationer for en korrekt anvendelse af det/de følgende produkt/er: Op rulle remskive; Op lås remskive/reb klemme; Op du går hale system.

1) ANVENDELSESOMRÅDE.

1.1 - Op lås / Op roll. Dette produkt er personligt sikkerhedsudstyr (PSU) mod fald fra højder; det stemmer overens med EU-forordning (EU) 2016/425. EN 567:2013 - Bjergbestigningsudstyr: reb klemmer. EN 12278:2002 - Bjergbestigningsudstyr: remskiver. Anvendes sammen med: $\varnothing 8 \div 11$ mm (kerne + kappe) statisk eller lav stræk (EN 1891) eller dynamiske (EN 892) reb; $\varnothing 8$ mm EN 564 tilbehørs ledninger.

1.2 - Op du går. Dette produkt er personlige værnemidler (PPE), der er i overensstemmelse med de gældende væsentlige sundheds- og sikkerhedskrav i forordning (EU) 2016/425. Den er blevet testet ved 18 kN i 3 minutter i henhold til den viste tilstand (Fig. 2.1).

2) BEMYNDIGEDE ORGANER.

Se forklaringen i de generelle instruktioner (afsnit 9 / tabel D): M2, M4; N1.

3) NOMENKLATUR (Fig. 3).

A) Øverste tilslutnings hullet. B) Flytning af sidepladen. C) Fast sideplade. D) Sheave. E) Spindel. F) Ekstra tilslutnings hullet. G) Side plade-anti rotations-/blokerings stift. C) Låsning af cam. I) Stik. L) Reb/tilbehørs ledning. M) Beskyttende kappe. N) Reb guide (patentanmeldt). O) Fixbar anti-rotationselement. P) Fix-O anti-rotationring. Q) Etiket med mærkning.

3.1 - Hovedmaterialer. Se forklaringen i de generelle instruktioner (punkt 2.4): 2; 3 (enhed)/7 (reb/tilbehørs ledning).

4) MÆRKNING.

Tal/bogstaver uden billedtekst: Se forklaringen i de generelle instruktioner (punkt 5).

4.1 - Generelt (Fig. 3). Indikationer: 1; 4; 6; 7; 8 11; 12; 30) Piktogrammer, der angiver enhedens maksimale belastning (kN), mens den er i remskivetilstand; 31) Korrekt åbningsretning; 32) Rækkevidde af tilladte rebdiameter; 33) Piktogrammer, der angiver enhedens maksimale belastning (kN), mens den er i rebklemmetilstand.

4.2 - Sporbarhed (Fig. 3). Indikationer: T1; T3; T8.

5) KONTROL.

I forlængelse af nedenstående kontrol skal du overholde det, der er angivet i de generelle instrukser (stk. 3).

Før hver brug skal du kontrollere, at låsekameraet - hvis nogen - bevæger sig uden at jamme mellem remskiven og rebklemmepositionen; cam tænder er alle til stede og viser ingen tegn på slid; de stik, der er i brug, fungerer korrekt og symmetrisk.

Under hver brug: Sørg for, at remskive og reb ikke læner sig mod eller gnider skarpe kanter og slibende materialer (Fig. 9.3); Sørg for, at rebet er under spænding for at minimere fald; sørg for, at der ikke er reb slap mellem anker og bruger.

6) VEJLEDNING I BRUG AF ROLL/UP LOCK.

Op roll er en dobbelt remskive, EN 12278 certificeret. Op Lock er en dobbelt remskive med en låsning/status Capture funktion, EN 12278 og EN 567 certificeret. Ved at kombinere to remskiver er det muligt at etablere træksystemer, selv selvslående (fig. 4.3÷4.6). For at opsætte et indhalings system kan du kun bruge EN 362 stik, EN 567 reb klemmer-hvis nogen-og en 892 eller EN 1891 reb med en 8 til 11 mm diameter (Core + Sheath) eller en EN 564 tilbehør ledning med en 8 mm diameter.

6.1 - Op lås drift. Op lås kan bruges i remskive tilstand eller i reb-klemme tilstand. Hvis du vil gå fra den ene tilstand til den anden, skal du blot trykke på låsekameraet for at aktivere det (Fig. 5). I remskive mode er rebet frit at glide i begge retninger; i remskive/reb-klemme tilstand kan rebet kun glide i en retning, mens det er fanget i den anden.

7) OP DU GO INSTRUKTIONER TIL BRUG.

Up You Go er en selvslående pre-rigget affald nærheden system, der kan sættes op for at opnå en mekanisk fordel af 4:1 eller 5:1. Udstyret er designet til at løfte og frigive en belastning eller en person i problemer (Fig. 10). Udstyret, i virkelige nødsituationer, kan bruges uden et ekstra backup-system. **Opmærksomhed!** Under øvelsesøvelser anbefales det på det kraftigste at bruge et ekstra backupsystem.

7.1 - Drift. 1) Fastgør topstikket til et ankerpunkt, som er kompatibelt med EN 795 (Fig. 4.1). 2) Forlæng træk systemet, hvis det er nødvendigt, for at tilslutte dets nederste stik til EN 361 fastgørelsespunkt af selen på den person, der skal reddes. 3) Flyt CAM-modulet på up Lock-modellen ind i remskiven/reb-klemme positionen (Fig. 4.1-4.2). 4) Træk den frie side af indhaling reb for at løfte offeret til den ønskede højde.

7.2 - Frakobning af låsefunktionen. For at frigøre låsefunktionen og skifte til restilstand er det nødvendigt at trække i den frie ende af rebet, der løfter belastningen lige nok til at trykke låsekameraet på Up Lock-enheden, indtil den klikker

(Fig. 5.1÷5.2). Låsefunktionen aktiveres igen, indtil låsekameraet gribes igen (Fig. 5.3÷5.4). **Opmærksomhed!** Deaktivering af låsefunktionen kan medføre, at den reddede operatør eller belastningen falder, og derfor er det vigtigt at holde fast i den side af rebet, der kommer ud af enheden.

7.3 - Transport /opbevaring. Up You Go er udstyret med en integreret kappe, der gør det muligt at komprimere produktet for nem transport og opbevaring, hvilket reducerer risikoen for sammenfiltring eller blokering af noget. Den en meter lange version passer helt i kappen og skal indsættes inde i beskyttelsen som vist (Fig. 7.1). I tilfælde af længere versioner skal udstyret først forkortes til længden på ca. en meter, og kun på dette tidspunkt kan det indsættes i kappen. For disse versioner skal det overskydende reb pakkes ind i et bundt som vist (Fig. 7.3). **Opmærksomhed!** Enhver anden form for placering af produktet inde i kappen kan forårsage sammenfiltring af rebet (Fig. 7.2).

8) RESERVEDELE/TILBEHØR.

Up You Go-træksystemet er kun kompatibelt med de reservedele og det specifikke tilbehør, der er angivet nedenfor: kappe* (Ref. Nr. KSACNYL45); rebguide* (Ref. nr. 6V672 - Patentanmeldt); Fixbar* (Ref. nr. 6V827); Fix-O* (Ref. nr. 6V844); Ovx-stik (Ref. nr. 2C502). **Opmærksomhed!** Reservedelene/tilbehøret, der er mærket med en stjerne (*), udgør ikke PPE alene. Opmærksomhed! Før du installerer reservedele/tilbehør, skal du læse og forstå brugsanvisningen af det udstyr, de skal installeres på. Opmærksomhed! Før du bruger udstyret, skal du kontrollere, at reservedele/tilbehør er installeret korrekt.

8.1 - Reb styreanordning. Følg den viste vejledningssekvens for at udskifte rebets styreanordning (Fig. 1.3.3). **Opmærksomhed!** Rebet styreanordning kan også bruges som tilbehør til remskive Up Roll og er velegnet til brug med reb med en maksimal diameter på 9 mm.

8.2 - Stik. De stik, der følger med udstyret, kan om nødvendigt udskiftes med andre EN 362-stik udstyret med antirotationssystem.

8.3 - Anti-rotation elementer. Up You Go-træksystemer indeholder Fixbar og Fix-O-positioneringsenhed til stik. De hjælper stik indsats i remskiver bevare den korrekte position. **Opmærksomhed!** Fixbar e Fix-O-positioneringsenheder er ikke PPE (Personal Protection Equipment) og er ikke designet til at holde brugerens vægt. Diagrammerne viser, hvordan de installeres korrekt (Fig. 1.3.1÷1.2). Opmærksomhed! En installation fejl kan have meget alvorlige konsekvenser, enhver installation metode adskiller sig fra den viste er forbudt.

9) SYMBOLER.

Se forklaringen i de generelle instruktioner (punkt 16): F1; F2; F3; F9.

De gebruiksaanwijzing van dit apparaat bestaat uit algemene en specifieke instructies. Zorg dat u beide zorgvuldig gelezen en begrepen hebt alvorens het apparaat in gebruik te nemen. Opgelet! Dit blad bevat slechts de specifieke instructie.

SPECIFIEKE INSTRUCTIES UP LOCK / UP ROLL / UP YOU GO.

Deze nota bevat de benodigde informatie voor het correcte gebruik van de volgende product(en): Up Roll poelie; Up Lock poelie/touwklem; Up You Go hijs-systeem.

1) TOEPASSINGSGEBIED.

1.1 - Up Lock / Up Roll. Dit product is een persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) tegen het vallen van een hoogte en voldoet aan verordening (EU) 2016/425. EN 567:2013 - Bergbeklimmingsapparaat: touwklemmen. EN 12278:2007 - Bergbeklimmingsapparaat: poelies Moet worden gebruikt met: \varnothing 8÷11 mm (kern + ommanteling) statisch of lage elasticiteit (EN 1891) of dynamische (EN 892) touwen; \varnothing 8 mm EN 564 hulpkoorden.

1.2 - Up You Go. Dit product is een persoonlijk beschermingsmiddel (PBM) dat voldoet aan de toepasselijke essentiële veiligheids- en gezondheidseisen van Verordening (EU) 2016/425. Het is getest bij 18 kN gedurende 3 minuten volgens de getoonde modus (Fig. 2.1).

2) AANGEMELDE INSTANTIES. Zie de legenda in de algemene instructies (paragraaf 9/tabel D): M2, M4; N1.

3) BENAMING (Fig. 3). A) Bovenste verbindinggat. B) Mobiele zijplaat. C) Vaste zijplaat. D) Schijf. E) Spoel. F) Hulpverbindinggat. G) Zijplaat antirotatie/blokkeerpen. H) Vergrendelingsnok. I) Connector. L) Touw/hulpkoord. M) Beschermende mouw. N) Touwgeleider (octrooi aangevraagd). O) Fixbar antirotatie-element P) Fix-O antirotatie-ring. Q) Label met markering.

3.1 - **Hoofdmaterialen.** Zie de legende in de algemene instructies (paragraaf 2.4): 2; 3 (systeem) / 7 (touw/accessoirekoord).

4) MARKERING:

Nummers/letters zonder onderschrift: zie de legende in de algemene instructies (paragraaf 5).

4.1 - Algemeen (Fig. 3). Aanwijzingen: 1; 4; 6; 7; 8 11; 12; 30) Pictogram dat de maximale belasting (kN) van het systeem aangeeft, terwijl het in poeliemodus staat; 31) Correcte openingsrichting; 32) Bereik van toegestane touwdiameters; 33) Pictogram dat de maximale belasting (kN) van het systeem aangeeft, terwijl het zich in de touwklemmodus bevindt.

4.2 - Traceerbaarheid (Fig. 3). Aanwijzingen: T1; T3; T8.

5) CONTROLES.

Naast onderstaande controles moet voldaan worden aan de aanwijzingen in de algemene instructies (paragraaf 3).

Elke keer voordat het systeem gebruikt wordt, verifieer dat: de vergrendelingsnok, indien aanwezig, beweegt zonder vast te lopen tussen de poelie en de touwklemstand; de noktanden zijn alle aanwezig en vertonen geen tekenen van slijtage; de in gebruik zijnde connectoren werken correct en symmetrisch. Gedurende het gebruik: zorg dat poelie en touw niet tegen scherpe kanten of schurende materialen leunen of wrijven (Fig. 9.3); zorg dat het touw onder spanning staat om vallen te minimaliseren; zorg dat het touw niet slap staat tussen anker en gebruiker.

6) GEBRUIKSINSTRUCTIE - UP ROLL / UP LOCK. Up Roll is een dubbele poelie, EN 12278 gecertificeerd. Up Lock is een dubbele poelie met een vergrendelings/progressiefunctie, EN 12278 en EN 567 gecertificeerd. Door twee poelies te combineren, kunnen er twee hijsystemen worden ingericht, ook zelfsluitende systemen (Fig. 4.3÷4.6). Om een hijsysteem in te richten, kunt u alleen connectoren EN 362, touwklemmen EN 567, indien aanwezig, gebruiken, samen met een touw EN 892 of EN 1891 met een diameter van 8 tot 11 mm (kern + ommanteling) of een hulpkoord EN 564 met een diameter van 8 mm.

6.1 - Up Lock werking. Up Lock kan worden gebruikt in poeliemodus of in touwklemmodus. Om van de ene modus naar de andere te gaan, drukt u op de vergrendelingsnok om deze te activeren (Fig. 5). In de poeliemodus kan het touw vrij in beide richtingen glijden; in de poelie/touwklemmodus, kan het touw alleen in één richting glijden terwijl het in de andere richting geblokkeerd wordt.

7) UP YOU GO GEBRUIKSINSTRUCTIES. Up You Go is een zelfsluitend vooraf opgetuigd hijsysteem dat kan worden ingericht om een mechanisch voordeel te verkrijgen van 4:1 of 5:1. De apparatuur is ontworpen om een last of een persoon in moeilijkheden te hijsen en te bevrijden (Fig. 10). In echte noodsituaties kan de uitrusting worden gebruikt met een extra ondersteuningssysteem. Opgelet! Tijdens praktische oefeningen wordt het gebruik van een extra ondersteuningssysteem ten sterkste aangeraden.

7.1 - **Bediening.** 1) Bevestig de connector met een ankerpunt in overeenstemming met EN 795 (Fig. 4.1). 2) Trek het hijsysteem uit, indien nodig, om de onderste connector vast te haken op het bevestigingspunt EN 361 van het harnas van de persoon die gered moet worden. 3) Zet de nok van het Up Lock-model in de poelie/touwklemstand (Fig. 4.1-4.2). 4) Trek aan het vrije uiteinde van het hijstouw om het slachtoffer op de gewenste hoogte te brengen.

7.2 - Ontgrendelen van de sluitfunctie. Om de sluitfunctie te ontgrendelen en

over te schakelen naar de katrolmodus, moet men aan het vrije uiteinde van het touw dat de last opheft net genoeg trekken om de vergrendelingsnok op het Up Lock-apparaat in te drukken tot deze vastklikt (Fig. 5.1÷5.2). Om de sluitfunctie opnieuw te vergrendelen, drukt u opnieuw op de vergrendelingsnok totdat het touw wordt vastgepakt (Fig. 5.3÷5.4). Opgelet! Het ontgrendelen van de sluitfunctie kan leiden tot het vallen van de geredde werker of de last; daarom is het uiterst belangrijk dat u het gedeelte van het touw dat uit het systeem komt stevig in de hand vast blijft houden.

7.3 - Transport/opslag. Up You Go is voorzien van een geïntegreerde mouw waardoor het product compact kan worden opgeborgen en gemakkelijk kan worden vervoerd, zodat het risico dat het touw in de knoop raakt of ergens aan blijft haken, wordt beperkt. De één meter lange versie past volledig in de mouw en moet in de bescherming worden gestoken zoals afgebeeld (Fig. 7.1). Bij langere versies moet de uitrusting eerst worden ingekort tot een lengte van ongeveer één meter en pas dan kan hij in de mouw worden gestoken. Voor deze versies moet het overtollige touw in een bundel worden gewikkeld zoals afgebeeld (Fig. 7.3). Opgelet! Als het product op andere wijze in de mouw wordt geplaatst, kan dit tot gevolg hebben dat het touw in de knoop raakt (Fig. 7.2).

8) RESERVEONDERDELEN/ACCESSOIRES .

Het Up You Go-hijsysteem is alleen compatibel met de hieronder vermelde vervangingsonderdelen en specifieke accessoires: mouw* (ref.nr. KSACNYL45); touwgeleider* (ref.nr. 6V672 - octrooi aangevraagd); Fixbar* (ref.nr. 6V827); Fix-O* (ref.nr. 6V844); Ovx-connector (ref.nr. 2C502). Opgelet! De vervangingsonderdelen gemarkeerd met een sterretje (*) zijn zelf geen PBM. Alvorens vervangingsonderdelen/accessoires te installeren/, dient u zorgvuldig de gebruiksaanwijzingen van de uitrusting waarop u dit zal installeren, te hebben gelezen en begrepen. Opgelet! Verifieer alvorens de uitrusting te gebruiken dat het vervangingsonderdeel correct geïnstalleerd is.

8.1 - **Touwgeleiderapparaat.** Om het touwgeleiderapparaat te vervangen, volgt u de sequenties van de instructies in de afbeelding (Fig. 13.3). Opgelet! Het touwgeleiderapparaat kan ook worden gebruikt als accessoire voor de Up Roll-poelie en is geschikt voor touwen met een maximumdiameter van 9 mm.

8.2 - **Connectoren.** De bij de uitrusting geleverde touwen kunnen indien nodig worden vervangen door andere EN 362 connectoren die bij het anti-rotatiesysteem zijn voorzien.

8.3 - **Anti-rotatie-elementen.** Up You Go hijsystemen omvatten Fixbar en Fix-O plaatsingsapparatuur voor connectoren. Ze zorgen dat de in de poelies geplaatste connectoren hun correcte positie behouden. Opgelet! Fixbar en Fix-O-plaatsingsystemen zijn geen PBM (Persoonlijke beschermingsmiddelen) en zodoende niet ontworpen om het gewicht van de gebruiker te dragen. De diagrammen tonen hoe ze correct geïnstalleerd worden (Fig. 13.1÷12). Opgelet! Een installatiefout kan heel ernstige consequenties hebben. Elke installatiemethode anders dan die getoond wordt, is verboden.

9) SYMBOLEN. Zie de legenda in de algemene instructies (paragraaf 16): F1; F2; F3; F9.

Navodilo za uporabo za to napravo vsebuje splošne in specifične napotke. Pred uporabo mora uporabnik prebrati navodila in jih razumeti. **Pozor!** Ta letak prikazuje samo specifične napotke.

SPECIFIČNI NAPOTKI ZA UP LOCK / UP ROLL / UP YOU GO.

Ta letak vsebuje potrebne informacije za pravilno uporabo naslednjih izdelkov: Škripec Up Roll; blokada škripec zgoraj/objemka vrvi Up Roll; vlečni sistem Up You Go.

1) PODROČJE UPORABE.

1.1 - Up Lock / Up Roll. Ta izdelek je osebna varovalna oprema (OVO) za varovanje pred padcem z višine; skladen je z Uredbo (EU) 2016/425. EN 567:2013 – Gorniška oprema: sponke za vrv. EN 12278:2007 – gorniška oprema: škripci. Za uporabo z: $\varnothing 8 \div 11$ mm (jedro plezalne vrvi + zunanji ovoj) statične ali nizko raztegljive vrvi (po EN 1891) ali dinamične (po EN 892) vrvi; $\varnothing 8$ mm pomožne vrvi po EN 564.

1.2 - Up You Go. Ta izdelek je osebna varovalna oprema (OVO) in je skladen z zadevnimi bistvenimi zahtevami glede varnosti in varovanja zdravlja v skladu z uredbo (EU) 2016/425. Preizkušen je bil s silo 18 kN za čas 3 minute v skladu s prikazanim načinom (sl. 2.1).

2) PRIGLAŠENI ORGANI.

Oglejte si legendo v splošnih navodilih (odstavek 9 / tabela D): M2, M4; N1.

3) IZRAZOSLOVJE (sl. 3).

A) Zgornja priključna odprtina. B) Premična stranska plošča. C) Pritrjena stranska plošča. D) Ožlebljeno kolesce. E) Vreteno. F) Pomožna priključna odprtina. G) Sklani klin za preprečevanje vrtenja stranske plošče/blokado. H) Zagozda camlock. I) Priključni element. J) Vrv/pomožna vrv. M) Zaščitni zunanji ovoj. N) Vodilo vrvi (v postopku pridobitve patenta). O) Fixbar element za preprečevanje vrtenja. P) Fix-O obroč za preprečevanje vrtenja. Q) Nalepka z oznako.

3.1- Glavni materiali. Glejte legendo v splošnih navodilih (odstavek 2.4): 2; 3 (naprava)/7 (vrv/pomožna vrv).

4) OZNAČEVANJE.

Številke/črke brez napisa: glejte legendo v splošnih navodilih (odstavek 5).

4.1 - Splošno (sl. 3). Namen uporabe: 1; 4; 6; 7;8 11; 12; 30) Piktogram nakazuje maksimalno obremenitev (kN) pri uporabi s škripcem; 31) Pravilna smer odpiranja; 32) Območje dovoljenih premerov vrvi; 33) Piktogram nakazuje maksimalno obremenitev naprave (kN) pri uporabi kot sponka za vrv.

4.2 - Sledljivost (sl. 3). Namen uporabe: T1; T3; T8.

5) PREVERJANJA.

Poleg v nadaljevanju opisanih preverjanj upoštevajte napotke v splošnih navodilih (3. odstavek).

Pred vsako uporabo preverite: ali se zaklep – če je nameščen – premika brez zatikanja med položajem škripec in položajem sponke za vrv; ali so vsi zobci zaklepa nepoškodovani in ne kažejo znakov obrabe; ali uporabljeni priključki delujejo pravilno in simetrično. Med vsako uporabo: zagotovite, da se škripec in vrv ne bosta naslanjala ali se drgnila ob ostre robove in abrazivne materiale (sl. 9.3); vrv mora biti napeta, da je morebiten padec čim krajši; med sidrom in uporabnikom ne vrv sme biti ohlapna.

6) NAVODILA ZA UPORABO - UP ROLL/UP LOCK.

Up Roll je dvojni škripec, certificiran po EN 12278. Up Lock je dvojni škripec s funkcijo blokade/zajema napredka premikanja, certificiran po EN 12278 in EN 567. S kombiniranjem dveh škripcev je mogoče sestaviti vlečne sisteme, tudi samozaporne (sl. 4.3÷4.6). Za vzpostavitev vlečnega sistema lahko uporabite samo priključne elemente po EN 362, sponke za vrv po EN 567 (če obstajajo) in vrv po EN 892 ali EN 1891 s premerom 8 do 11 mm (jedro plezalne vrvi + zunanji ovoj) ali pomožne vrvi po EN 564 s premerom 8 mm.

6.1 - Postopek Up Lock. Up lock se lahko uporablja v načinu s škripcem ali v načinu sponke z vrvjo. Da preklopite med načinoma, enostavno pritisnite na zaklep, da ga aktivirate (sl. 5). V načinu s škripcem lahko vrv prosto drsi v obe smeri; v načinu s škripcem/sponke z vrvjo, lahko vrv drsi le v eno smer, medtem ko je ujeta v drugi.

7) NAVODILA ZA UPORABO UP YOU GO.

Up You Go je samozaporni vnaprej montiran vlečni sistem, ki ga je mogoče nastavit tako, da doseže mehansko prednost 4: 1 ali 5: 1. Naprava je zasnovana za dviganje in spuščanje oseb v težavah (sl. 10). Oprema se lahko v resničnih nujnih primerih uporablja brez dodatnega zasilnega sistema. **Pozor!** Med praktičnimi vajami je uporaba dodatnega zasilnega sistema toplo priporočena.

7.1 - Delovanje. 1) Zgornji pritrdilni element namestite na sidrno točko v skladu s standardom EN 795 (slika 4.1). 2) Če je potrebno, vlečni sistem razširite tako, da spodnji priključni element po EN 361 pritrdite na pritrdilno točko na pas osebe, ki jo je treba rešiti. 3) Zagozdo modela Up Lock premaknite v položaj škripec/sponka za vrv (slika 4.1-4.2). 4) Povlecite za prosti konec vlečne vrvi, da žrtev nesreče dvignete na želeno višino.

7.2 - Onemogočanje funkcije zaklepanja. Da deaktivirate funkcijo zaklepanja in preklopite v način škripec, povlecite prosti konec vrvi in malce privzdignite breme, da lahko pritisnete na zaklep na napravi Up Lock in zaslišite klik (sl. 5.1÷5.2). Da

znova aktivirate funkcijo zaklepanja znova pritisnite na zaklep, dokler ne prime vrvi (sl. 5.3÷5.4). **Pozor!** Če onemogočite funkcijo zaklepanja, lahko pride do padca reševane osebe ali tovora, zato je nujno, da z roko trdno držite za stran vrvi, ki izhaja iz naprave.

7.3 - Transport/skladiščenje. Vaša naprava Up You Go opremljena z integriranim ovojem, ki omogoča zlaganje izdelka za lažji transport in hrambo, s čimer se zmanjša tveganje zapletanja ali zatikanja in podobno. Različica dolžine en meter se v celoti prilega v ovoj in jo vstavite v zaščito, kot je prikazano (sl. 7.1). Če imate daljšo različico, je treba opremo najprej skrajšati do dolžine približno en meter in jo šele takrat vstaviti v ovoj. Pri teh različicah je treba odvečno vrv oviti v zvitek, kot je prikazano (sl. 7.3). **Pozor!** Vsaka drugačna postavitve izdelka v ovoju lahko privede do zapletanja vrvi (fig. 7.2).

8) NADOMESTNI DELI/PRIBOR.

Vlečni sistem Up You Go je združljiv samo z v nadaljevanju navedenimi nadomestnimi deli in priborom: ovoj* (ref. št. KSACNYL45); vodilo vrvi* (ref. št. 6V672 - v postopku pridobitve patenta); Fixbar* (ref. št. 6V827); Fix-O* (ref. št. 6V844); konektor Ov* (ref. št. 2C502). **Pozor!** Nadomestni deli ali pribor, ki so označeni z zvezdico (*), sami po sebi niso OVO. Pozor! Pred nameščanjem nadomestnih delov/pribora morate prebrati in razumeti navodila za uporabo opreme, na/v katero boste dele namestili. Pozor! Pred uporabo opreme preverite, ali so bili nadomestni deli/pribor pravilno nameščeni.

8.1 - Naprava za vodenje vrvi. Da zamenjate napravo za vodenje vrvi, po korakih sledite naslednjim navodilom (sl. 13.3). **Pozor!** Naprava za vodenje vrvi se lahko uporablja tudi kot pribor za škripec Up Roll in je primerna za uporabo z vrvmi s premerom do 9 mm.

8.2 - Priključni elementi. Priključke, priložene opremi, je mogoče zamenjati z drugimi priključki po standardu EN 362, ki so opremljeni s sistemom proti vrtenju.

8.3 - Elementi sistema proti vrtenju. Vlečni sistemi Up You Go uporabljajo za priključne elemente Fixbar in napravo za pozicioniranje Fix-O. Ti pomagajo priključnim elementom, vstavljenim v škripec, ohranjati pravilen položaj. **Pozor!** Napravi za pozicioniranje Fixbar in Fix-O nista OVO (osebna varovalna oprema) in nista zasnovani za prenašanje teže uporabnika. Diagrami prikazujejo, kako jih pravilno namestite (slika 13.1 ÷ 12). Pozor! Napaka pri nameščanju ima lahko zelo resne posledice, kakršna koli metoda namestitve, ki se razlikuje od prikazane, je prepovedana.

9) SIMBOLI.

Glejte legendo v splošnih navodilih (odstavek 16): F1; F2; F3; F9.

Návod k použitiu tohoto zariadenia sestáva ze všeobecných a špecifických pokynů, ktoré je třeba pred použitím pečlivo prečítať a porozumieť jim. **Upozornenie!** V tejto písomnej informácii pre používateľov sú uvedené len konkrétne pokyny.

ŠPECIFICKÉ POKYNY NAHOR ZAMKNÚŤ / NAHOR ZROLOVAŤ / NAHOR.

Tieto pokyny obsahujú informácie potrebné na správne používanie výrobku / výrobkov: Navijacie kladka; Upínacie kladka / uzamykací lano; Prepravný systém Up Go Go.

1) OBLASŤ POUŽITIA.

1.1 - Up Lock / Up Roll. Tento produkt je osobný ochranný prostriedok (OOP) proti pádu z výšky zodpovedajúcej nariadenia (EÚ) 2016/425. EN 567: 2013 - Horolezecké vybavenie: lanové svorky. EN 12278: 2007 - Horolezecké vybavenie: kladky. Používa sa s: $\varnothing 8 \div 11$ mm (jadro + plášť) statická alebo nízko-napínacie (EN 1891) alebo dynamická (EN 892) lana; $\varnothing 8$ mm EN 564 šnúry príslušenstvo.

1.2 - Up You Go. Tento výrobok je osobným ochranným prostriedkom (OOP), ktorý spĺňa platné základné zdravotné a bezpečnostné požiadavky nariadenia (EÚ) 2016/425. Testovalo sa pri zaťaženi 18 kN počas 3 minút podľa znázorneného režimu (obr. 2.1).

2) INFORMOVANÉ ÚRADY.

Pozri vysvetlivky vo všeobecných pokynoch (článok 9 / tabuľka D): M2, M4, N1

3) NOMENKLATÚRA (obr. 3).

A) Horný pripojovací otvor. B) Pohyblivá bočná doska. C) Pevná bočná doska. D) Kladka. E) Vreieno. F) Pomocný pripojovací otvor. G) Otočný / blokovací čap bočnice. H) Zamykacia vačka. I) Konektor. J) Lano / pomocný kábel. M) Ochranné puzdro. N) Vedenie lana (v konaní o patente). O) Antirotáčny prvok Fixbar. P) Antirotáčny krúžok Fix-O. Q) Etiketa s označením.

3.1 - Základné materiály. Pozri vysvetlivky vo všeobecných pokynoch (čl. 2.4). 2; 3 (zariadenia) / 7 (lano / kábel príslušenstvo).

4) OZNAČENIE.

Čísla / písmená bez popisku: pozri legenda vo všeobecných pokynoch (čl. 5).

4.1 - Všeobecné (obr. 3). Indikácie: 1; 4; 6; 7; 8 11; 12; 30) piktogram maximálne zaťaženie zariadenia (kN) v režime kladky; 31) správny smer otvárania; 32) rozsah povolených priemerov lán; 33) Piktogram označujúci maximálne zaťaženie zariadenia (kN) v režime upínania lana.

4.2 - Vysledovateľnosť (Obr. 3). Indikácie: T1; T3; T8.

5) KONTROLY.

Na základe ďalej uvedených kontrol dodržiavajte pokyny uvedené vo všeobecných pokynoch (odsek 3).

Pred každým použitím overte, že: blokovací vačka - ak existuje - sa pohybuje bez zablokovania medzi kladkou a pozíciou laná; vačkové zuby sú prítomné a nevykazujú známky opotrebenia; Používané konektory fungujú správne a symetricky. Pri každom použití: uistite sa, že sa remenica a lano neopierajú o ostré hrany a abrazívne materiály alebo o ich otieranie (obr. 6.3); uistite sa, že lano je pod napätím, aby sa minimalizovalo pády; uistite sa, že medzi kotvou a užívateľom nie je povolená lana.

6) NÁVOD NA POUŽITIE - UP ROLL / UP LOCK.

Up Roll je dvojité kladka s certifikáciou EN 12278. Up Lock je dvojité kladka s funkciou blokovania / snímania priebehu, certifikovaná podľa EN 12278 a EN 567. Kombináciou dvoch remenic je možné nastaviť ťažné systémy, dokonca aj samosvorné (obr. 4.3÷4.6). Na nastavenie ťažného systému môžete použiť len konektory EN 362, káblové svorky EN 567 - pokiaľ existujú - a lano EN 892 alebo EN 1891 s priemerom 8 až 11 mm (jadro + plášť) alebo prídavný kábel EN 564 s Priemer 8 mm.

6.1 - Obsluha Up Lock. Up Lock možno použiť v režime kladky alebo v režime upínania lana. Ak chcete prejsť z jedného režimu do druhého, jednoducho stlačte zaistovacie vačku a zaistíte ju (obr. 5). V režime kladky sa lano voľne posúva v oboch smeroch; v režime kladka / svorka lana môže lano kľzať iba v jednom smere, zatiaľ čo je zachytené v druhom.

7) NÁVOD NA POUŽITIE UP YOU GO.

Up You Go je samosvorný predpripravený prepravný systém, ktorý možno nastaviť tak, aby získal mechanickú výhodu 4: 1 alebo 5: 1. Zariadenie je navrhnuté tak, aby zdvihlo a uvoľnilo náklad alebo osobu v ťažkostiach (Obr. 10) Zariadenie sa v skutočných núdzových situáciách môže používať bez ďalšieho záložného systému. **Upozornenie!** Počas cvičení sa dôrazne odporúča používať ďalší záložný systém.

7.1 - Prevádzka. 1) Zaistíte horný konektor do kotviaceho bodu v súlade s EN 795 (obr. 4.1). 2) V prípade potreby rozšírite systém ťaženia, aby pripojil spodný konektor k upevňovaciemu bodu vedenia osoby, ktorá má byť zachránená, podľa EN 361. 3) Presuňte vačku modelu Up Lock do polohy svorky kladka / lano (obr. 4.1-4.2). 4) Zatiahnite za voľný koniec ťažného lana a zdvihnite postihnutého do požadovanej výšky.

7.2 - Vypnutie blokovacej funkcie. Na odpojenie funkcie blokovania a prepnutie do režimu kladky je potrebné potiahnuť voľnú stranu lana zdvíhajúceho bremeno natoľko, aby sa stlačila blokovacia vačka na zariadení Up Lock, kým nezacvakne

(obr. 5.1÷5.2). Ak chcete opäť zapnúť blokovaciu funkciu, znovu stlačte blokovaciu vačku, kým nezachytí lano (obr. 5.3÷5.4). **Upozornenie!** Vypnutie blokovacej funkcie môže spôsobiť, že zachránenie operátor alebo náklad padajú, preto je nevyhnutné pevne držať rukou stranu laná, ktorá vychádza zo zariadenia.

7.3 - Preprava/skladovanie. Up You Go je vybavený integrovaným puzdrom, ktoré umožňuje kompaktné zloženie výrobku na jednoduchú prepravu a skladovanie, čím sa znižuje riziko zamotania alebo zachytenia o niečo. Verzia s dĺžkou jeden meter sa úplne zmestí do plášťa a musí sa vložiť dovnútra ochrany, ako je znázornené (obr. 7.1). V prípade dlhších verzií sa musí zariadenie najprv skrátiť na dĺžku približne jeden meter a až potom sa môže vložiť do plášťa. V prípade týchto verzií je potrebné prebytočné lano zvinuť do zväzku, ako je znázornené (obr. 7.3). **Upozornenie!** Akýkoľvek iný spôsob umiestnenia výrobku v plášti by mohol spôsobiť zamotanie lana (obr. 7.2).

8) NÁHRADNÉ DIELY / PRÍSLUŠENSTVO.

Ťažný systém Up You Go je kompatibilný len s náhradnými dielmi a špecifickým príslušenstvom uvedeným nižšie: plášť* (ref. č. KSACNYL45); vodidlo lana* (ref. č. 6V672 - v konaní o patente); tyč Fixbar* (ref. č. 6V827); Fix-O* (ref. č. 6V844); konektor Ovx (ref. č. 2C502). **Upozornenie!** Náhradní diely označené hviezdíčkom (*) také nepredstavujú OOP. **Upozornenie!** Pred inštaláciou náhradného dielu si prečítajte a zoznámte sa s pokynmi na použitie zariadení, na ktoré bude inštalované. **Upozornenie!** Pred použitím zariadenia skontrolujte, či boli náhradné diely/príslušenstvo správne nainštalované.

8.1 - Zariadenie na vedenie lana. Ak chcete vymeniť zariadenie na vedenie lana, postupujte podľa zobrazeného poradia pokynov (obr. 13.3). **Upozornenie!** Zariadenie na vedenie lana možno použiť aj ako príslušenstvo pre kladku Up Roll a je vhodné na použitie s lanami s maximálnym priemerom 9 mm.

8.2) Konektory. Konektory dodávané so zariadením možno v prípade potreby nahradit inými konektormi podľa normy EN 362 vybavenými systémom proti otáčaniu.

8.3 - Prvky proti rotácii. Ťažné systémy Up You Go obsahujú polohovacie zariadenie Fixbar a Fix-O pre konektory. Pomáhajú konektorom vloženým do kladiek udržiavať správnu polohu. **Upozornenie!** Polohovacie zariadenia Fixbar e Fix-O nie sú OOP (osobné ochranné prostriedky) a nie sú určené na udržanie hmotnosti používateľa. Diagramy ukazujú, ako ich správne nainštalovať (Obr. 13.1÷12). **Upozornenie!** Chyba inštalácie môže mať veľmi vážne následky, akákoľvek iná metóda inštalácie ako je uvedená je zakázaná.

9) SYMBOLY.

Pozri legendu vo všeobecných pokynoch (článok 16): F1; F2; F3; F9.

Instrucțiunile de utilizare a acestui dispozitiv constau dintr-o instrucțiune generală și una specifică și ambele trebuie citite cu atenție înainte de utilizare. **Atenție!** Această fișă constituie doar instrucțiunea specifică.

INSTRUCȚIUNI SPECIFICE PENTRU UP LOCK/UP ROLL/UP YOU GO.

Această notă conține informațiile necesare pentru utilizarea corectă a următoarelor produse: Scripete Up Roll; scripete/clemă pentru coardă Up Lock; sistem de ridicare Up You Go.

1) DOMENIUL DE APLICARE.

1.1 - Up Lock/Up Roll. Acest produs este un echipament personal de protecție (EPP) împotriva căderilor de la înălțime; este conform cu Regulamentul (UE) 2016/425. EN 567:2013 - Echipament pentru alpinism și escaladare: dispozitive de blocare. EN 12278:2007 - Echipament pentru alpinism: scripete. Poate fi utilizat cu: corzi statice \varnothing 8÷11 mm (miez + teacă), semi-statice (EN 1891) sau dinamice (EN 892); cordeline \varnothing 8 mm EN 564.

1.2 - Up You Go. Acest produs este un echipament personal de protecție (EPP) în conformitate cu normele de sănătate și siguranță esențiale aplicabile din Regulamentul (UE) 2016/425. A fost testat la o forță de 18 kN timp de 3 minute, conform ilustrației (Fig. 2.1).

2) ORGANE NOTIFICATE.

Consultați legenda din instrucțiunile generale (paragraful 9/tabelul D): M2, M4; N1.

3) NOMENCLATURĂ (Fig. 3).

A) Orificiu de legătură superior. B) Placă laterală mobilă. C) Placă laterală fixă. D) Bobină. E) Ax. F) Orificiu de legătură auxiliar. G) Pin de blocare/antirotire pentru placa laterală. H) Camă de blocare. I) Carabinieră. J) Coardă/cordelină. M) Manșon de protecție. N) Ghidaj coardă (în curs de brevetare). O) Element anti-rotire Fixbar. P) Inel anti-rotire Fix-O. Q) Etichetă cu marcaj.

3.1 - Materiale principale. Consultați legenda din instrucțiunile generale (paragraful 2.4): 2; 3 (dispozitiv)/7 (coardă/cordelină).

4) MARCARE.

Numere/litere fără titlu: consultați legenda din instrucțiunile generale (paragraful 5).

4.1 - Generalități (Fig. 3). Indicații: 1; 4; 6; 7; 8 11; 12; 30) Pictograma care indică sarcina maximă a dispozitivului (kN) în modul scripete; 31) Direcția corectă de deschidere; 32) Intervalul de diametre permise pentru coardă; 33) Pictograma care indică sarcina maximă a dispozitivului (kN) în modul clemă pentru coardă.

4.2 - Trasabilitate (Fig. 3). Indicații: T1; T3; T8.

5) CONTROLUL.

Pe lângă controalele indicate mai jos, respectați indicațiile din instrucțiunile generale (paragraful 3).

Înainte de fiecare utilizare, verificați dacă: cama de blocare, dacă există, se poate mișca fără probleme între pozițiile de scripete și clemă pentru coardă, toți dinții comei sunt prezenți și cama nu prezintă semne de uzură, carabinierile utilizate funcționează corect și simetric. În timpul fiecărei utilizări: asigurați-vă că scripetele și coarda nu se sprijină de și nu ating margini ascuțite sau materiale abrazive (Fig. 9.3); coarda trebuie să fie tensionată în vederea minimizării căderilor și nu trebuie să fie slăbită între ancoră și utilizator.

6) INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE - UP ROLL/UP LOCK.

Dispozitivul Up Roll este un scripete dublu, certificat EN 12278. Dispozitivul Up Lock este un scripete dublu cu o funcție de blocare/oprire a avansării, certificat EN 12278 și EN 567. Prin combinarea celor doi scripete puteți configura sisteme de ridicare, chiar și cu blocare automată (Fig. 4.3÷4.6). Pentru configurarea unui sistem de ridicare, puteți utiliza doar carabinieră EN 362, cleme pentru coardă EN 567, dacă este cazul, și o coardă EN 892 sau EN 1891 cu diametrul între 8 și 11 mm (miez + teacă) sau o cordelină EN 564 cu diametrul de 8 mm.

6.1 - Utilizarea dispozitivului Up Lock. Dispozitivul Up Lock poate fi utilizat în modul de scripete sau modul de clemă pentru coardă. Pentru a comuta între acestea, pur și simplu apăsați cama de blocare pentru activare (Fig. 5). În modul scripete, coarda glisează liberă în ambele direcții, iar în modul scripete/clemă pentru coardă, coarda poate glisa într-o singură parte, fiind blocată în partea opusă.

7) INSTRUCȚIUNI DE UTILIZARE PENTRU DISPOZITIVUL UP YOU GO.

Dispozitivul Up You Go este un sistem de ridicare cu blocare automată care poate fi configurat pentru obținerea unui avantaj mecanic de 4:1 sau 5:1. Acest echipament este proiectat pentru ridicarea și eliberarea unei sarcini sau a unei persoane în pericol. (Fig. 10). Echipamentul poate fi utilizat ca sistem de rezervă suplimentar în cazul situațiilor de urgență. **Atenție!** În testelor, se recomandă utilizarea unui sistem de rezervă suplimentar.

7.1 - Utilizare. 1) Fixați carabiniera superioară pe un punct de ancorare în conformitate cu EN 795 (Fig. 4.1). 2) Prolungați sistemul de ridicare, dacă este cazul, pentru a conecta carabiniera inferioară la punctul de legătură EN 361 al hamului în care se află persoana ce trebuie salvată. 3) Mutați cama modelului Up Lock în poziția scripete/clemă pentru coardă (Fig. 4.1-4.2). 4) Trageți capătul liber al corzii de ridicare pentru a ridica victima până la înălțimea dorită.

7.2 - Dezactivarea funcției de blocare. Pentru dezactivarea funcției de blocare

și comutarea pe modul scripete, trebuie să trageți de capătul liber al corzii, ridicând sarcina suficient cât să apăsați cama de blocare de pe dispozitivul Up Lock până când se aude un clic (Fig. 5.1÷5.2). Pentru a activa înapoi funcția de blocare, apăsați din nou cama de blocare, până când aceasta prinde coarda (Fig. 5.3÷5.4). **Atenție!** Dezactivarea funcției de blocare poate cauza căderea persoanei salvate sau a sarcinii, prin urmare, este esențial să țineți bine în mână partea de coardă care iese din dispozitiv.

7.3 - Transport/depozitare. Up You Go este dotat cu un manșon integrat care permite compactarea produsului pentru facilitarea transportului și depozitării și reducerea riscului de încălzire sau prindere de ceva. Versiunea cu lungimea de un metru intră complet în manșon și trebuie introdusă în protecție conform ilustrației (Fig. 7.1). În cazul versiunilor mai lungi, echipamentul trebuie scurtat mai întâi la lungimea de aproximativ un metru și numai apoi poate fi introdus în manșon. Pentru aceste versiuni, coarda în exces trebuie înfășurată conform ilustrației (Fig. 7.3). **Atenție!** Orice alt mod de introducere a produsului în manșon poate cauza încălzirea corzii (Fig. 7.2).

8) PIESE DE SCHIMB/ACCESORII.

Sistemul de ridicare Up You Go este compatibil doar cu piesele de schimb și accesoriile specifice listate mai jos: manșon* (nr. de ref. KSACNYL45); ghidaj coardă* (nr. de ref. 6V672 - în curs de brevetare); Fixbar* (nr. de ref. 6V827); Fix-O* (nr. de ref. 6V844); Conector Ovx (nr. de ref. 2C502). **Atenție!** Piesele de schimb/accesoriile marcate cu un asterisc (*) nu reprezintă un EPP pe cont propriu. **Atenție!** Înainte de a instala piese de schimb/accesorii, citiți și înțelegeți instrucțiunile de utilizare ale echipamentului pe care urmează să fie instalată. **Atenție!** Înainte de a utiliza echipamentul, verificați dacă piesele de schimb/accesoriile au fost instalate în mod corect.

8.1 - Dispozitiv de ghidare a corzii. Pentru a fixa înapoi dispozitivul de ghidare a corzii, urmați secvența de instrucțiuni prezentată (Fig. 13.3). **Atenție!** Dispozitivul de ghidare a corzii poate fi utilizat și ca accesoriu pentru scripetele Up Roll și este potrivit pentru utilizarea cu corzi cu un diametru maxim de 9 mm.

8.2 - Conectori. Conectorii furnizați cu echipamentul pot fi schimbați, dacă este cazul, cu alți conectori EN 362 dotați cu sistem anti-rotire.

8.3 - Element anti-rotire. Sistemele de ridicare Up You Go au încorporat un dispozitiv de poziționare Fixbar și Fix-O pentru carabinieră. Acestea ajută carabinierile introduse în scripete să rămână în poziția corectă. **Atenție!** Dispozitivele de poziționare Fixbar și Fix-O nu sunt EPP (echipamente personale de protecție) și nu sunt proiectate să susțină greutatea utilizatorului. Diagramele prezintă modul corect de instalare a acestora (Fig. 13.1÷12). **Atenție!** Orice eroare de instalare poate avea consecințe foarte grave, iar orice metodă de instalare diferită de cea prezentată este interzisă.

9) SIMBOLURI.

Consultați legenda din instrucțiunile generale (paragraful 16): F1; F2; F3; F9.

Návod k použití tohoto zařízení sestává ze všeobecných a specifických pokynů, které je třeba před použitím pečlivě přečíst a porozumět jim. **Upozornění!** Tato příbalová informace obsahuje pouze konkrétní pokyny.

SPECIFICKÉ POKYNY NAHORU ZAMKNOUT / NAHORU SROLOVAT / NAHORU JÍT.

Tyto pokyny obsahují informace nezbytné pro správné používání výrobku/výrobků: Navijací kladka; Upínací kladka / uzamykací lano; Převrácení systém Up Go.

1) OBLAST POUŽITÍ.

1.1 - Zámek nahoru / převrácení nahoru. Tento produkt je osobní ochranný prostředek (OOP) proti pádům z výšky odpovídající nařízení (EU) 2016/425. EN 567: 1997 - Horolezecké vybavení: lanové svorky. EN 12278:2007 - Horolezecké vybavení: kladky. Používá se s: $\varnothing 8 \div 11$ mm (jádro + plášť) statická nebo nízkonapínavá (EN 1891) nebo dynamická (EN 892) lana; $\varnothing 8$ mm EN 564 šňůry příslušenství.

1.2 - Up You Go. Tento výrobek je osobním ochranným prostředkem (OOP) splňujícím platné základní požadavky na ochranu zdraví a bezpečnost podle nařízení (EU) 2016/425. Byl testován při zatížení 18 kN po dobu 3 minut podle vyobrazeného režimu (obr. 2.1).

2) INFORMOVANÉ ÚŘADY.

Viz vysvětlivky ve všeobecných pokynech (článek 9/tabulka D): M2, M4; N1.

3) NÁZVOSLOVÍ (Obr.3).

A) Horní připojovací otvor. B) Pohyblivá boční deska. C) Pevná boční deska. D) Kladka. E) Vřeten. F) Pomocný připojovací otvor. G) Otočný / blokovací čep bočnice. H) Zamykací vačka. I) Konektor. L) Lano / pomocný kabel. M) Ochranné pouzdro. N) Vedení lana (přihlášeno k patentování). O) Antirotací prvek Fixbar. P) Antirotací kroužek Fix-O. A) Etiqueta s označením.

3.1 - Základní materiály. Viz vysvětlivky ve všeobecných pokynech (čl. 2.4): 2; 3 (zařízení) / 7 (lano / kabel příslušenství).

4) ZNAČENÍ.

Číslo/písmena bez popisku: viz legenda ve všeobecných pokynech (článek 5).

4.1 - Všeobecné (obr. 2). Indikace: 1; 4; 6; 7; 8 11; 12; 30) Piktogram udávající maximální zatížení zařízení (kN) v režimu kladky; 31) Správný směr otevření; 32) Rozsah povolených průměrů lana; 33) Piktogram udávající maximální zatížení zařízení (kN) v režimu upnutí lana.

4.2 - Sledovatelnost (obr. 3). Indikace: T1; T3; T8.

5) KONTROLY.

Kromě níže uvedených kontrol je nutno dodržet rovněž instrukce uvedené ve všeobecných pokynech (článek 3).

Před každým použitím zkontrolujte, zda: se zajišťovací vačka - pokud existuje - pohybuje bez zaseknutí mezi kladkou a polohou upnutí lana; jsou přítomny všechny zuby vačky a nevykazují známky opotřebení; používané konektory fungují správně a symetricky. Při každém použití: dbejte na to, aby se kladka a lano neopíraly o ostré hrany a abrazivní materiály nebo se o ně netřely (obr. 9.3); dbejte na to, aby bylo lano napnuté, aby se minimalizovaly pády; dbejte na to, aby mezi kovářem a uživatelem nebylo lano volné.

6) NÁVOD K POUŽITÍ - UP ROLL / UP LOCK.

Up Roll je dvojitá kladka s certifikací EN 12278. Up Lock je dvojitá kladka s funkcí blokování / snímání přeběhu, certifikovaná podle EN 12278 a EN 567. Kombinací dvou kladek lze vytvořit tažné systémy, a to i samosvorné (obr. 4.3÷4.6). Pro sestavení tažného systému můžete použít pouze spojky EN 362, případně lanové svorky EN 567 a lano EN 892 nebo EN 1891 o průměru 8 až 11 mm (jádro + plášť) nebo doplňkovou šňůru EN 564 o průměru 8 mm.

6.1 - Obsluha Up Lock. Up Lock lze použít v režimu kladky nebo v režimu upnutí lana. Chcete-li přejít z jednoho režimu do druhého, jednoduše stisknete aretační vačku (obr. 5). V režimu kladky může lano volně klouzat oběma směry; v režimu kladky/provazové svorky může lano klouzat pouze jedním směrem, zatímco v druhém je zachyceno.

7) NÁVOD NA POUŽITÍ UP YOU GO.

Up You Go je samosvorný předpřipravený prepravní systém, který možno nastavit tak, aby získal mechanickou výhodu 4: 1 nebo 5: 1. Zařízení je určeno ke zvedání a uvolňování nákladu nebo osoby v nesnázích (obr. 10). Zařízení lze v reálných nouzových situacích použít bez dalšího záložního systému. **Upozornění!** Při cvičných náběhových se používání přídavného záložního systému důrazně doporučuje.

7.1 - Provoz. 1) Připevněte horní konektor ke kotevnímu bodu odpovídajícímu normě EN 795 (obr. 4.1). 2) V případě potřeby prodlužte tažný systém tak, aby se jeho spodní konektor připojil k upevňovacímu bodu postroje zachraňované osoby podle normy EN 361. 3) Přesuňte vačku modelu Up Lock do polohy pro kladku a upnutí lana (obr. 4.1-4.2). 4) Zatahněte za volný konec tažného lana a zvedněte oběh do požadované výšky.

7.2 - Vypnutí blokovací funkce. Pro odpojení funkce blokování a přepnutí do režimu kladky je nutné zatahnout za volnou stranu lana zvedajícího břemeno natolik, abyste stiskli blokovací vačku na zařízení Up Lock, dokud nezachycete (obr. 5.1÷5.2). Pro opětovné zapnutí blokovací funkce znovu stiskněte blokovací vačku, dokud nezachytí lano (obr. 5.3÷5.4). **Upozornění!** Vypnutí blokovací

funkce může způsobit, že zachráněný operátor nebo náklad padají, proto je nevyhnutné pevně držet rukou stranu lana, která vychází z zařízení.

7.3 - Přeprava/skladování. Up You Go je vybaven integrovaným pláštěm, který umožňuje výrobek zkompatit pro snadnou přepravu a skladování, čímž se snižuje riziko zamotání nebo zachycení o něco. Verze o délce jednoho metru se do pláště vejde celá a musí být vložena dovnitř ochrany podle obrázku (obr. 7.1). V případě delších verzí je třeba zařízení nejprve zkrátit na délku přibližně jednoho metru a teprve v tomto okamžiku jej lze vložit do pláště. U těchto verzí je třeba přebytečné lano zabalit do svazku podle obrázku (obr. 7.3). **Upozornění!** Jakýkoli jiný způsob uložení výrobku uvnitř pláště by mohl způsobit zamotání lana (obr. 7.2).

8) NÁHRADNÍ DÍLY/PŘÍSLUŠENSTVÍ.

Tažný systém Up You Go je kompatibilní pouze s níže uvedenými náhradními díly a specifickým příslušenstvím: plášť* (č. v. KSACNYL45); vedení lana* (č. v. 6V672 - patentováno); lišta Fixbar* (č. v. 6V827); Fix-O* (č. v. 6V844); konektor Ovx (č. v. 2C502). **Upozornění!** Náhradní díly/příslušenství označené hvězdičkou (*) nejsou samy o sobě OOP. **Upozornění!** Před instalací náhradních dílů/příslušenství si přečtěte návod k použití zařízení, na které budou instalovány, a porozumějte mu. **Upozornění!** Před použitím zařízení zkontrolujte, zda byly správně nainstalovány náhradní díly/příslušenství.

8.1 - Zařízení pro vedení lana. Chcete-li vyměnit zařízení pro vedení lana, postupujte podle uvedeného pořadí pokynů (obr. 13.3). **Upozornění!** Zařízení pro vedení lana lze použít také jako příslušenství pro kladku Up Roll a je vhodné pro použití s lany o maximálním průměru 9 mm.

8.2 - Konektory. Konektory dodávané se zařízením lze v případě potřeby nahradit jinými konektory podle normy EN 362 vybavenými systémem proti otažení.

8.3 - Antirotací prvky. Tažné systémy Up You Go obsahují polohovací zařízení Fixbar a Fix-O pro konektory. Pomáhají konektorům vloženým do řemenic udržovat správnou polohu. **Upozornění!** Polohovací zařízení Fixbar a Fix-O nejsou osobní ochranné prostředky a nejsou určeny k udržení hmotnosti uživatele. Na obrázcích je znázorněna jejich správná instalace (obr. 13.1÷12). **Upozornění!** Chyba instalace může mít velmi vážné důsledky, jakákoli jiná metoda instalace než je ta uvedená je zakázána.

9) SYMBOLY.

Viz legenda v obecných pokynech (bod 16): F1; F2; F3; F9.

Az erre a felszerelésre vonatkozó használati utasítások általános és speciális utasításokból állnak, amelyeket használat előtt figyelmesen el kell olvasni.

Figyelem! Ez a lap csak a speciális utasításokat tartalmazza.

UP LOCK / UP ROLL / UP YOU GO SPECIÁLIS UTASÍTÁSOK

Ez a ismertető az alábbi termék/ek helyes használatára vonatkozó utasításokat tartalmazza: Up Roll csiga; Up Lock csiga/kötélbilincs; Up You Go emelőrendszer.

1) ALKALMAZÁSI TERÜLET.

1.1 - Up Lock / Up Roll. Ez a termék személyi védőeszköz magasból való lezuhanás megelőzésére; megfelel a 2016/425/EU rendeletnek. EN 567:2013 - Hegymászó felszerelések: kötélbilincsek. EN 12278:2007 - Hegymászó felszerelések: kötélcsigák. 8-11 mm átmérőjű (mag + köpeny) statikus vagy kis nyúlású (EN 1891) vagy dinamikus (EN 892) kötelekkel, 8 mm átmérőjű EN 564 szerinti segédkötelekkel kell használni.

1.2 - Up You Go. Ez a termék személyi védőeszköz, amely megfelel a 2016/425/EU rendelet vonatkozó alapvető egészségvédelmi és biztonsági követelményeinek. A terméket 18 kN terheléssel 3 percen keresztül tesztelték az ábrázolt módon (2.1 ábra).

2) BEJELENTETT SZERVEZETEK.

Olvassa el a jelmagyarázatot az általános utasításokban (9. bek. / D tábl.): M2, M4; N1.

3) SZÓJEGYZÉK (3. ábra).

A) Felső csatlakozónyelés. B) Mozgó oldallemez. C) Rögzített oldallemez. D) Tárcsa. E) Tengely. F) Kisegítő csatlakozónyelés. G) Oldallemez elfordulásgátló / blokkoló csap. H) Záróbütyök. I) Csatlakozó. J) Kötél / segédkötél. M) Védőtok. N) Kötélvezető (szabadalmaztatás alatt). O) Fixbar elfordulásgátló elem. P) Fix-O forgásgátló gyűrű. Q) Címke jelöléssel.

3.1 - Főbb anyagok. Olvassa el a jelmagyarázatot az általános utasításokban (2.4 bek.): 2; 3 (eszköz / 7 (kötél/segédkötel).

4) JELÖLÉSEK.

Ábrafelirat nélküli számok/betűk: olvassa el a jelmagyarázatot az általános utasításokban (5. bek.).

4.1 - Általános (3. ábra). Útmutatások: 1; 4; 6; 7;8 11; 12; 30) Piktoqram, amely jelzi az eszköz maximális terhelését (kN) csiga üzemmódban; 31) Helyes nyitási irány; 32) A kötélgengedett átmérotartomány; 33) Piktoqram, amely jelzi az eszköz maximális terhelését (kN) kötélbilincs üzemmódban.

4.2 - Nyomon követhetőség (3. ábra). Útmutatások: T1; T3; T8.

5) ELLENŐRZÉSEK.

Az alábbiakban jelzett ellenőrzéseken kívül be kell tartani az általános utasításokban feltüntetetteket is (3. bek.).

Minden használat előtt ellenőrizze a következőket: a záróbütyök - ha van ilyen - elakadás nélkül mozog a kötélcsiga és a kötélbilincs helyzet között; az összes bütyköfog megvan, és nem látszanak rajtuk kopási jelek; a használt csatlakozók megfelelően és szimmetrikusan működnek. Minden használat során: győződjön meg arról, hogy a csiga és a kötélgengedett nem támaszkodik vagy dörzsölgdik éles szélekhez és érdes anyagokhoz (9.3 ábra); győződjön meg arról, hogy a kötélgengedett feszes a zuhanások minimalizálása érdekében; győződjön meg arról, hogy a rögzítő és a felhasználó között a kötélgengedett nem laza.

6) HASZNÁLATI UTASÍTÁS - UP ROLL / UP LOCK.

Az Up Roll egy EN 12278 szabvány szerinti tanúsított kettős csiga. Az Up Lock egy EN 12278 és EN 567 tanúsítvánnyal rendelkező kettős csiga, blokkoló/visszafutásgátló funkcióval. Két kötélcsiga kombinálásával emelőrendszereket lehet létrehozni, akár önzárókat is (4.3-4.6 ábra). Emelőrendszer kialakításához csak EN 362 csatlakozók, EN 567 kötélbilincsek - ha vannak - és EN 892 vagy EN 1891 szabvány szerinti, 8-11 mm átmérőjű kötélgengedett (mag + köpeny) vagy EN 564 szabvány szerinti, 8 mm átmérőjű segédkötélgengedett használható.

6.1 - Az Up Lock működése. Az Up Lock használható csiga módban vagy kötélbilincs módban. Az egyik módból a másikba történő váltáshoz egyszerűen nyomja meg a záróbütyköt és rögzítse (5. ábra). Csiga módban a kötélgengedett irányban szabadon csúszhat; csiga/kötélbilincs módban a kötélgengedett csak az egyik irányba csúszhat, miközben a másikban rögzül.

7) UP YOU GO HASZNÁLATI UTASÍTÁS.

Az Up You Go egy előre összeszerelt, önzáró emelőrendszer, amelyet úgy állíthatunk be, hogy 4:1 vagy 5:1 emelőarányt érjünk el. A berendezést teher vagy bajba jutott személy felemelésére és leeresztésére tervezték (10. ábra). A berendezés valódi vészhelyzetekben további biztonsági rendszer nélkül is használható. **Figyelem!** A gyakorlatok során erősen ajánlott egy további biztonsági rendszer használata.

7.1 - Működés. 1) Rögzítse a felső csatlakozót az EN 795 szabványnak megfelelő rögzítési ponthoz (4.1 ábra). 2) Ha szükséges, nyújtsa ki az emelőrendszert az alsó csatlakozójának az EN 361 szabvány szerinti bekötési ponthoz való beakasztásához. 3) Mozgassa az Up Lock modellen lévő bütyköt csiga/kötélbilincs állásba (4.1-4.2 ábra). 4) Húzza meg a emelőkötelet szabad végét a sérült kívánt magasságba történő felemeléséhez.

7.2 - A blokkoló funkció kikapcsolása. A blokkoló funkció kikapcsolásához

és a csiga üzemmódra való átváltáshoz húzza meg a kötélgengedett szabad oldalát a teher megemelésével, csak annyira, hogy az Up Lock berendezésén lévő záróbütyköt kattanásáig lehessen nyomni (5.1-5.2 ábra). A blokkoló funkció újbóli bekapcsolásához nyomja meg ismét a záróbütyköt, amíg az be nem akad a kötélgengedettbe (5.3-5.4 ábra). **Figyelem!** A blokkoló funkció kikapcsolása miatt a mentett személy vagy a teher leeshet, ezért alapvető fontosságú, hogy a kezével erősen tartsa a kötélgengedettől kilépő oldalát.

7.3 - Szállítás / tárolás. Az Up You Go beépített tokkal van ellátva, amely lehetővé teszi a termék kompaktálását a könnyebb szállítás és tárolás érdekében, csökkentve az összegabalyodás vagy valamibe való belegabalyodás kockázatát. Az egy méter hosszú változat teljesen belefér a tokba, és az ábrának megfelelően kell a védőtok belsejébe helyezni (7.1 ábra). A hosszabb modellek esetében először le kell rövidíteni a felszerelést körülbelül egy méteres hosszúságra, és csak ezután lehet behelyezni a tokba. Az ilyen modellek esetében a felesleges kötelet az ábrán látható módon egy kötegbe kell tekerni (7.3 ábra). **Figyelem!** A terméknek a tokban való bármilyen eltérő elhelyezése a kötélgengedett összegabalyodását okozhatja (7.2 ábra).

8) CSEREALKATRÉSZEK / TARTOZÉKOK.

Az Up You Go emelőrendszer csak az alábbiakban felsorolt cserealkatrészekkel és speciális tartozékokkal kompatibilis: tok* (cikkszám: KSACNYL45); kötélgengedett* (cikkszám: 6V672 - szabadalmaztatás alatt); Fixbar* (cikkszám: 6V827); Fix-O* (cikkszám: 6V844); Ovx csatlakozó (cikkszám: 2C502). **Figyelem!** A csillaggal (*) jelölt cserealkatrészek/tartozékok önmagukban nem minősülnek egyéni védőeszköznek. **Figyelem!** Cserealkatrész/tartozék felszerelése előtt olvassa el és ismerje meg annak az eszköznek a használati útmutatóját, amelyre fel fogja szerelni azt. **Figyelem!** Az eszköz használata előtt ellenőrizze, hogy a cserealkatrész/tartozék helyesen van-e felszerelve.

8.1 - Kötélvezető szerkezet. A kötélgengedett szerkezet cseréjéhez kövesse az utasításokat az ábrán látható sorrendben (13.3 ábra). **Figyelem!** A kötélgengedett eszköz az Up Roll csigához tartozékként is használható, és legfeljebb 9 mm átmérőjű kötelekkel való használatra alkalmas.

8.2 - Csatlakozók. A berendezéssel együtt szállított csatlakozók szükség esetén más, az EN 362 szabványnak megfelelő, elfordulásgátlóval ellátott csatlakozókra cserélhetők.

8.3 - Elfordulásgátló elemek. Az Up You Go emelőrendszerek tartalmazzák a csatlakozókhoz tervezett Fixbar és Fix-O pozicionáló eszközt. Ezek a megfelelő helyzetben tartják a csigákba illesztett csatlakozókat. **Figyelem!** A Fixbar és a Fix-O pozicionáló eszközök nem személyi védőeszközök, és nem arra lettek tervezve, hogy megtartsák a felhasználó súlyát. Az ábrák a helyes összeszerelést mutatják (13.1-12 ábra). **Figyelem!** A szerelési hiba nagyon súlyos következményekkel járhat, minden, a bemutatottól eltérő szerelési mód tilos!

9) SZIMBÓLUMOK.

Olvassa el a jelmagyarázatot az általános utasításokban (16. bek.): F1; F2; F3; F9.

Οι οδηγίες για τη χρήση της συσκευής αυτής αποτελούνται από ένα γενικό και ένα ειδικό μέρος, πρέπει να διαβάσετε προσεκτικά και τα δύο πριν από τη χρήση.

Προσοχή! Αυτό το φυλλάδιο υποδεικνύει μόνο τις συγκεκριμένες οδηγίες.

ΣΥΓΚΕΚΡΙΜΕΝΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ UP LOCK / UP ROLL / UP YOU GO.

Αυτή η σημείωση περιέχει τις απαραίτητες πληροφορίες για τη σωστή χρήση των ακόλουθων προϊόντων: Τροχαλία Up Roll, Τροχαλία/σφιγκτήρας σχοινού Up Lock, Up You Go σύστημα μεταφοράς.

1) ΠΕΔΙΟ ΕΦΑΡΜΟΓΗΣ.

1.1 - Up Lock / Up Roll. Αυτό το προϊόν αποτελεί Μέσο Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) ενάντια στις πτώσεις από ψηλά • είναι σύμφωνο με τον Κανονισμό (ΕΕ) 2016/425. EN 567: 2013 - Εξοπλισμός ορειβασίας: σφιγκτήρες σχοινού. EN 12278: 2007 - Εξοπλισμός ορειβασίας: τροχαλίες. Για χρήση με: σχοινιά στατικά ή χαμηλής τάσης (EN 1891) ή δυναμικά (EN 892) $\varnothing 8 \div 11$ mm (πυρήνας + θήκη). $\varnothing 8$ mm EN 564 αξεσουάρ.

1.2 - Up You Go. Αυτό το προϊόν αποτελεί Εξοπλισμό Ατομικής Προστασίας (ΜΑΠ) συμβατό με τις ισχύουσες βασικές απαιτήσεις υγείας και ασφάλειας του Κανονισμού (ΕΕ) 2016/425. Έχει δοκιμαστεί στα 18 kN για 3 λεπτά σύμφωνα με την παρακάτω υποδεικνυόμενη λειτουργία (Εικ. 2.1).

2) ΚΟΙΝΟΠΟΙΗΜΕΝΟΙ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΙ.

Αναφερθείτε στο υπόμνημα των γενικών οδηγιών (παράγραφος 9 / ταμπέλα D): M2, M4, N1.

3) ΟΝΟΜΑΤΟΛΟΓΙΑ (Εικ. 3).

A) Κορμωραία οπή σύνδεσης. B) Μετακινούμενη πλευρική πλάκα. B) Σταθερή πλευρική πλάκα. D) Τροχός τροχαλίας. E) Αξονας. F) Οπή βοηθητικής σύνδεσης. G) Πλευρική-πλάκα προστασίας από περιστροφή / πείρος φραγής. H) Κλειδώμα έκκ. I) Σύνδεσμος. I) Καλώδιο σχοινού / αξεσουάρ. M) Προστατευτική θήκη. N) Οδηγός σχοινού (Εκκρεμεί δίπλωμα ευρεσιτεχνίας). O) Στοιχείο αντιπεριστροφής Fixbar. P) Δακτύλιος αντιπεριστροφής Fix-O. E) Ετικέτα με σήμανση.

3.1 - Κύρια υλικά. Ανατρέξτε στο υπόμνημα στις γενικές οδηγίες (παράγραφος 2.4): 2. 3 (συσκευή) / 7 (καλώδιο σχοινού / αξεσουάρ).

4) ΣΗΜΑΝΣΗ.

Αριθμοί/γράμματα χωρίς λεζάντα: Αναφερθείτε στο υπόμνημα των γενικών οδηγιών (παράγραφος 5).

4.1 - Γενικά (Εικ. 3). Ενδείξεις: 1, 4, 6, 7, 8, 11, 12, 30) Εικονόγραμμα που δείχνει το μέγιστο φορτίο της συσκευής (kN) όταν βρίσκεται σε λειτουργία τροχαλίας. 31) Σωστή κατεύθυνση ανοίγματος. 32) Εύρος επιτρεπόμενων διαμέτρων σχοινού. 33) Εικονόγραμμα που δείχνει το μέγιστο φορτίο της συσκευής (kN) όταν βρίσκεται σε λειτουργία σχοινού-σφιγκτήρα.

4.2 - Ισχυλασιμότητα (Εικ. 3). Ενδείξεις: T1 ; T3, T8.

5) ΕΛΕΓΧΟΙ.

Πέρα από τους ελέγχους που αναφέρονται παρακάτω, συμμορφωθείτε με όσα αναφέρονται στις γενικές οδηγίες (παράγραφος 3).

Πριν από κάθε χρήση, βεβαιωθείτε ότι: το έκκεντρο ασφάλισης - εάν υπάρχει - κινείται χωρίς εμπλοκή μεταξύ της τροχαλίας και της θέσης του σφιγκτήρα σχοινού. Τα δόντια του έκκεντρο είναι όλα παρόντα και δεν παρουσιάζουν σημάδια φθοράς. Οι συνδετήρες που χρησιμοποιούνται λειτουργούν σωστά και συμμετρικά. **Κατά τη διάρκεια κάθε χρήσης:** βεβαιωθείτε ότι η τροχαλία και το σχοινί δεν ακουμπούν ή τρίβουν σε αιχμηρές άκρες και λειαντικά υλικά (Εικ. 9.3). Βεβαιωθείτε ότι το σχοινί είναι υπό τάση για να ελαχιστοποιήσετε τις πτώσεις. Βεβαιωθείτε ότι δεν υπάρχει χαλάρωση του σχοινού μεταξύ του άγκιστρου και του χρήστη.

6) ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ - UP ROLL / UP LOCK.

Το Up Roll είναι διπλή τροχαλία, πιστοποιημένη EN 12278. Το Up Lock είναι μια διπλή τροχαλία με λειτουργία κλειδώματος / προόδου, EN 12278 και EN 567. Συνδυάζοντας δύο τροχαλίες είναι δυνατή η εγκατάσταση συστημάτων έλξης, ακόμη και αυτοσφραλιζόμενων (Εικ. 4.3÷4.6). Για να εγκαταστήσετε ένα σύστημα ανύψωσης, μπορείτε να χρησιμοποιήσετε μόνο συνδέσμους EN 362, σφιγκτήρες σχοινού EN 567 - αν υπάρχουν, και σχοινί EN 892 ή EN 1891 με σχοινί παρελκομένων 8 έως 11 mm (καλώδιο + θήκη) ή EN 564 Διαμέτρου 8 mm.

6.1 - Λειτουργία Up Lock. Το Up Lock μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε κατάσταση τροχαλίας ή σε λειτουργία σφιγκτήρα. Για να μεταβείτε από τη μία λειτουργία στην άλλη, απλώς πατήστε το έκκεντρο ασφάλισης για να το δεσμεύσετε (Εικ. 5). Σε λειτουργία τροχαλίας, το σχοινί είναι ελεύθερο να ολισθήσει προς τις δύο κατευθύνσεις. σε λειτουργία τροχαλίας / σφιγκτήρα σχοινού, το σχοινί μπορεί να ολισθαίνει μόνο προς τη μία κατεύθυνση ενώ μαζεύεται στην άλλη.

7) ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ UP YOU GO.

Το Up You Go είναι ένα αυτοσυγκρατούμενο σύστημα ανύψωσης, το οποίο μπορεί να ρυθμιστεί για να αποκτήσει μηχανικό πλεονέκτημα 4:1 ή 5:1. Ο εξοπλισμός έχει σχεδιαστεί για να ανυψώνει και να απελευθερώνει ένα φορτίο ή ένα άτομο που αντιμετωπίζει πρόβλημα (Εικ. 10). Ο εξοπλισμός, σε πραγματικές καταστάσεις έκτακτης ανάγκης, μπορεί να χρησιμοποιηθεί χωρίς πρόσθετο εφεδρικό σύστημα. **Προσοχή!** Κατά τη διάρκεια των ασκήσεων πρακτικής άσκησης, συνιστάται η χρήση ενός επιπλέον εφεδρικού συστήματος.

7.1 - Λειτουργία. 1) Ασφαλίστε το συνδετήρα κορυφής σε σημείο αγκύρωσης

σύμφωνα με το EN 795 (Εικ. 4.1). 2) Επεκτείνετε το σύστημα ανύψωσης, εάν είναι απαραίτητο, για να συνδέσετε τον κάτω σύνδεσμο του στο σημείο προσάρτησης EN 361 της πλεξούδας του ατόμου που θα διασωθεί. 3) Μετακινήστε το έκκεντρο του μοντέλου Up Lock στη θέση τροχαλίας/σφιγκτήρα σχοινού (Εικ. 4.1-4.2). 4) Τραβήξτε την ελεύθερη πλευρά του σχοινού ανύψωσης για να σηκώσετε το θύμα στο επιθυμητό ύψος.

7.2 - Απενεργοποίηση της λειτουργίας κλειδώματος. Για να απενεργοποιήσετε τη λειτουργία ασφάλισης και να μεταβείτε στη λειτουργία τροχαλίας, είναι απαραίτητο να τραβήξετε την ελεύθερη πλευρά του σχοινού που σηκώνει το φορτίο ίσα ίσα για να πιέσετε το έκκεντρο ασφάλισης στη συσκευή Up Lock μέχρι να κάνει κλικ (Εικ. 5.1÷5.2). Για να ενεργοποιήσετε ξανά τη λειτουργία κλειδώματος, πιέστε ξανά το έκκεντρο ασφάλισης μέχρι να πιάσει το σχοινί (Εικ. 5.3÷5.4).

Προσοχή! Η απενεργοποίηση της λειτουργίας κλειδώματος μπορεί να προκαλέσει πτώση του διασωθέντος χειριστή ή του φορτίου, συνεπώς είναι σημαντικό να κρατάτε σταθερά με το χέρι την πλευρά του σχοινού που βγαίνει από τη συσκευή.

7.3 - Μεταφορά / αποθήκευση. Το Up You Go είναι εξοπλισμένο με μια ενσωματωμένη θήκη που επιτρέπει στο προϊόν να συμπιέζεται για εύκολη μεταφορά και αποθήκευση, μειώνοντας τον κίνδυνο να μπλέξει ή να πιαστεί σε κάτι. Η έκδοση μήκους ενός μέτρου ταιριάζει πλήρως στη θήκη και πρέπει να εισαχθεί μέσα στην προστασία όπως φαίνεται (Εικ. 7.1). Στην περίπτωση μεγαλύτερων εκδόσεων, ο εξοπλισμός πρέπει πρώτα να βραχυνθεί σε μήκος περίπου ενός μέτρου και μόνο σε αυτό το σημείο μπορεί να εισαχθεί στη θήκη. Για αυτές τις εκδόσεις, το σχοινί που περισσεύει πρέπει να τυλιχτεί σε μια δέσμη όπως φαίνεται (Εικ. 7.3). **Προσοχή!** Οποιοσδήποτε διαφορετικός τρόπος τοποθέτησης του προϊόντος μέσα στη θήκη θα μπορούσε να προκαλέσει μπλέξιμο του σχοινού (Εικ. 7.2).

8) ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΑ/ΑΞΕΣΟΥΑΡ.

Το σύστημα έλξης Up You Go είναι συμβατό μόνο με τα ανταλλακτικά και τα συγκεκριμένα εξαρτήματα που αναφέρονται παρακάτω: θήκη* (Αρ. Κωδ. KSACNY145), οδηγός σχοινού* (Αρ. Αναφ. 6V672 - Ευρεσιτεχνία σε εκκρεμότητα), Fixbar* (Αρ. Αναφ. 6V827), Fix-O* (Αρ. Αναφ. 6V844), Υποδοχή Ονχ (Αρ. Αναφ. 2C502). **Προσοχή!** Τα ανταλλακτικά/αξεσουάρ που σημειώνονται με αστερίσκο (*) δεν αποτελούν από μόνο τους ΜΑΠ. **Προσοχή!** Πριν εγκαταστήσετε ανταλλακτικά/αξεσουάρ, διαβάστε και κατανοήστε τις οδηγίες χρήσης του εξοπλισμού στον οποίο πρόκειται να εγκατασταθούν. **Προσοχή!** Πριν χρησιμοποιήσετε τον εξοπλισμό, βεβαιωθείτε ότι τα ανταλλακτικά/αξεσουάρ έχουν τοποθετηθεί σωστά.

8.1 - Συσκευή καθοδήγησης σχοινού. Για να αντικαταστήσετε τη συσκευή καθοδήγησης σχοινού, ακολουθήστε τη σειρά οδηγιών όπως φαίνεται (Εικ. 13.3).

Προσοχή! Η συσκευή καθοδήγησης σχοινού μπορεί επίσης να χρησιμοποιηθεί ως εξάρτημα για την τροχαλία Up Roll και είναι κατάλληλη για χρήση με σχοινιά μέγιστης διαμέτρου 9 mm.

8.2 - Συνδετήρες. Οι σύνδεσμοι που παρέχονται με τον εξοπλισμό μπορούν να αντικατασταθούν, εάν είναι απαραίτητο, με άλλους συνδέσμους EN 362 εξοπλισμένους με σύστημα αντιπεριστροφής.

8.3 - Στοιχεία κατά της περιστροφής. Τα συστήματα έλξης Up You Go ενσωματώνουν συσκευή εντοπισμού θέσης Fixbar και Fix-O για συνδέσμους. Βοηθούν τους συνδετήρες που έχουν εισαχθεί στις τροχαλίες να διατηρούν τη σωστή θέση. **Προσοχή!** Οι συσκευές εντοπισμού θέσης Fixbar e Fix-O δεν είναι PPE (Personal Protection Equipment) και δεν έχουν σχεδιαστεί για να συγκρατούν το βάρος του χρήστη. Τα διαγράμματα δείχνουν πώς να τα εγκαταστήσετε σωστά (Εικ. 13.1 ÷ 12). **Προσοχή!** Ένα σφάλμα εγκατάστασης μπορεί να έχει πολύ σοβαρές συνέπειες, κάθε μέθοδος εγκατάστασης διαφορετική από αυτήν απαγορεύεται ρητά.

9) ΣΥΜΒΟΛΑ.

Ανατρέξτε στο υπόμνημα των γενικών οδηγιών (παράγραφος 16): F1, F2, F3, F9.

Selle seadme kasutusjuhised koosnevad üldisest juhendist ja spetsiifilisest juhendist ning mõlemad tuleb enne kasutamist hoolikalt läbi lugeda. **Tähelepanu!** See leht koosneb ainult spetsiifilisest juhendist.

KONKREETSED JUHISED TOODETELE UP LOCK / UP ROLL / UP YOU GO.

See märkus sisaldab teavet, mis on vajalik järgmiste toodete õige kasutamiseks: Up Roll plokk; Up Lock plokk/kõiehaarats; Up You Go tõmbesüsteem.

1) KASUTUSALA.

1.1 - Up Lock / Up Roll. See toode on isikukaitsevahend (PPE), mis kaitseb kõrgelt kukkumisel; vastab määrule (EL) 2016/425. EN 567:2013 - Mägironimisvarustus. Kõiehaaratsid. EN 12278:2007 - Mägironimisvarustus: plokid. Kasutamiseks: $\varnothing 8 \div 11$ mm (südamik + kest) staatilised või vähe venivad (EN 1891) või dünaamilised (EN 892) köied; $\varnothing 8$ mm EN 564 abiköied.

1.2 - Up You Go. See toode on isikukaitsevahend (IKV), mis vastab määrule (EL) 2016/425 kohaldatavatele olulistele tervisekaitse- ja ohutusnõuetele. Seda on testitud temperatuuril 18 kN 3 minuti vastavalt näidatud režiimile (joonis 2.1).

2) TEAVITATUD ASUTUSED.

Konsulteerige legendi üldises juhendis (punkt 9 / tabel D): M2, M4; N1.

3) NOMENKLAatuur (joonis 3).

A) Ülemine ühendusava. B) Liikuv külgmise plaat. C) Fikseeritud külgmise plaat. D) Kest. E) Spindel. F) Lisaühenduse ava. G) Külgmise plaadi pöörlemise vastane / blokeerimistihvt. H) Lukustusnukk. I) Ühenduskamber. L) Köis/abiköis. M) Kaitsekest. N) Trossijuhik (patendi ootel). O) Fikseerimisriba pöörlemisevastane element. P) Fix-O pöörlemisevastane rõngas. Q) Märgistusega silt.

3.1 - Põhimaterjalid. Konsulteerige legendi üldises juhendis (punkt 2.4): 2; 3 (seade) / 7 (köis/abiköis).

4) MÄRGISTUS.

Numbrid/tähed ilma pealdiseta: vaadake legendi üldistes juhistes (jaotis 5).

4.1 - Üldine (joonis 3). Indikatsioonid: 1; 4; 6; 7; 8; 11; 12; 30) Piktogrammil on näidatud maksimaalne koormus kN, ploki režiimis; 31) Õige avamise asend; 32) Kasutatavate köite diameetrite vahemik; 33) Piktogrammil on näidatud maksimaalne koormus kN, kõiehaaratsi režiimis.

4.2 - Jälgitavus (joonis 3). Näidustused: T1; T3; T8.

5) KONTROLLID.

Peale all loetletud kontrollide tuleb järgida üldiseid juhiseid (lõige 3).

Enne iga kasutamist veenduge, et: lukustusnukk - kui see on kasutusel - liigub ploki ja kõiehaaratsi positsiooni vahel ilma kinni jäämata; nuki hambad on kõik olemas ja ei ole kulunud; ühenduskambriid töötavad õigesti ja sümmeetriliselt. Iga kasutuskorra ajal: veenduge, et plokk ja köis ei toeta või hõõru vastu teravaid servasid või abrasiivseid materjale (joonis 9.3); veenduge, et köis on kukkumise minimaalseerimiseks pingul; veenduge, et ankrud ja kasutaja vahele jääv köis ei ole lõtv.

6) KASUTUSJUHE - UP ROLL / UP LOCK.

Up Roll on topelt-plokk, EN 12278 sertifikaadiga. Up Lock on topelt-plokk mil-lel on lukustamise/edasiliikumise peatamise funktsioon, EN 12278 ja EN 567 sertifikaadiga. Kahe ploki kombineerimisel saab luua üles tõmbamise süsteemi, ka iselukustuvaid (joonis 4.3 ÷ 4.6). Üles tõmbamise süsteemi loomiseks tohib kasutada ainult EN 362 ühenduskambreid, EN 567 kõiehaaratsid - kui neid kasutatakse - ja EN 892 või EN 1891 köit mille diameeter on 8 kuni 11 mm (südamik + kaitsekest) või EN 564 abiköit diameetriga 8 mm.

6.1 - Up Lock kasutamine. Up Lock on kasutatav ploki režiimis või kõiehaaratsi režiimis. Ühest režiimist teise liikumiseks suruge lihtsalt lukustusnukki (joonis 5). Ploki režiimis libiseb köis vabalt mõlemas suunas; ploki/kõiehaaratsi režiimis libiseb köis ühes suunas ja lukustub teises.

7) UP YOU GO KASUTUSJUHE.

Up You Go on iselukustuv eelkoostatud üles tõmbamise süsteem, mille saab seadistada mehaanilise toe 4:1 või 5:1 jaoks. Seade on kavandatud koorma või hädas oleva isiku tõstmiseks ja vabastamiseks (joonis 10). Varustust saab reaalsetes hädaolukordades kasutada ilma täiendava varusüsteemita. **Tähelepanu!** Harjutuste ajal on tungivalt soovitatav kasutada täiendavat varusüsteemi.

7.1 - Kasutamine. 1) Kinnitage ülemine ühenduskamber EN 795 ankrupunktiga (joonis 4.1). 2) Pikendage tõmbesüsteem, vajadusel, et konksustada selle alumine ühenduskamber EN 361 kinnituspunktiga päästetava inimese rakmetel. 3) Liigutage Up Lock mudel ploki/kõiehaaratsi asendisse (joonis 4.1-4.2). 4) Tõmmake tõsteköie vaba otsa, et tõsta ohver soovitud kõrgusele.

7.2 - Lukustusfunktsiooni välja lülitamine. Lukustusfunktsiooni vabastamiseks ja rihmarattarežiimi lülitamiseks tuleb tõmmata trossi vabapoolset külge koormuse tõstmiseks piisavalt, et vajutada üles lukustusseadme lukustusnukki, kuni see klõpsatab (joonis 5.1 ÷ 5.2). Lukustusfunktsiooni taaskäivitamiseks vajutage uuesti lukustusnukile, kuni see nõõrist kinni haarab (joonis 5.3 ÷ 5.4). **Tähelepanu!** Lukustusfunktsiooni välja lülitamine võib põhjustada päästja või koorma kukkumise, seetõttu tuleb alati tugevalt käes hoida seadmest välja tulevat köie otsa.

7.3 - Transport / hoiustamine. Up You Go on varustatud integreeritud ümbrisega, mis võimaldab seadet transportimiseks ja hoiustamiseks kokku pakkida, vähendades sellega millegi külge takerdumise või kinnijäämise ohtu. Ühe meetri pikkune versioon mahub täielikult ümbrisesse ja tuleb sisestada kaitse sisse, nagu näidatud

joonisel (joonis 7.1). Pikemate versioonide puhul tuleb seadet esmalt lühendada umbes meetri pikkuseks ja ainult selles punktis saab seda kesta sisestada. Nende versioonide puhul peab liigne köis olema pakitud komplekti, nagu näidatud joonisel (joonis 7.3). **Tähelepanu!** Igasugune toote teistsugune paigutamine kesta võib põhjustada köie takerdumist (joonis 7.2).

8) VARUOSAD/TARVIKUD.

Up You Go veosüsteem ühildub ainult allpool loetletud varuosade ja lisatarvikutega: ümbris* (viide Nr KSACNYL45); trossijuhik* (viide nr 6V672 - patendi ootel); Fixbar* (viide nr 6V827); Fix-O* (viide nr 6V844); Ovx-ühendus (2C502). **Tähelepanu!** Tärniga (*) märgitud vahetusosad/tarvikud eraldi ei ole isikukaitsevahendid. **Tähelepanu!** Enne vahetusosa/tarviku paigaldamist, lugege läbi selle seadme kasutusjuhend, millele tarviku paigaldate. **Tähelepanu!** Enne seadme kasutamist veenduge, et asendusosa/tarvik on õigesti paigaldatud.

8.1 - Köie suunaja. Köie suunaja vahetamiseks järgige juhiseid (joonis 13.3). **Tähelepanu!** Köie suunajat saab kasutada ka rihmaratta liseseadmena ja see sobib kasutamiseks kuni 9 mm läbimõõduga köitega.

8.2 - Ühendusvahendid. Seadmega kaasas olevaid ühendusi saab vajaduse korral asendada muude pöörlemisevastase süsteemiga EN 362 ühendustega.

8.3 - Pöörlemisevastased elemendid. Up You Go tõstesüsteemid sisaldavad Fixbar ja Fix-O paigutusseadet ühenduskambrite jaoks. See aitab hoida ploki sisestatud ühenduskambrite õiget asendit. **Tähelepanu!** Fixbar ja Fix-O paigutusseadmed ei ole isikukaitsevahendid ja ei ole kavandatud kasutaja kaalu hoidmiseks. Skeemidel on näidatud nende õige paigutamine (joonis 13.1 ÷ 12). **Tähelepanu!** Valel paigaldamisel võivad olla tõsised tagajärjed; näidatust erinevad paigaldusmeetodid on keelatud.

9) SÜMBOLID.

Konsulteerige legendi üldises juhendis (punkt 16): F1; F2; F3; F9.

Šī aprīkojuma lietošanas instrukcija ietver vispārīgo un īpašo instrukciju, un pirms aprīkojuma izmantošanas ir uzmanīgi jāizlasa abas šīs instrukcijas. **Uzmanību!** Šajā lapā ir minēti tikai specifiskie norādījumi.

SPECIFISKIE NORĀDĪJUMI UP LOCK / UP ROLL / UP YOU GO IZMANTOŠANAI.

Šeit ir norādīta informācija sekojošu izstrādājumu pareizai lietošanai: Up Roll trīsis; Up Lock trīša/virves skava; Up You Go pacelšanas sistēma.

1) IZMANTOŠANA.

1.1 - Up Lock / Up Roll. Šis ražojums ir individuālais aizsardzības līdzeklis (IAL) pret kritieniem no augstuma; tas atbilst Regulai (ES) Nr. 2016/425. EN 567:2013 - Alpinisma inventārs: virves skavas. EN 12278:2007 - Alpinisma inventārs: trīši. Atļauts izmantot ar: $\varnothing 8 \div 11$ mm (serde + apvalks) statisku vai zemas stiepes (EN 1891) vai dinamisko virvi (EN 892); $\varnothing 8$ mm EN 564 palīgvirvi.

1.2 - Up You Go. Šis izstrādājums ir individuālais aizsardzības līdzeklis (IAL), kas atbilst Regulas (ES) 2016/425 veselības un drošības prasībām. Tas ir pārbaudīts ar slodzi 18 kN apmērā 3 minūšu garumā atbilstoši attēla redzamajam (att. 2.1).

2) PAZIŅOTĀS IESTĀDES.

Skatiet paskaidrojumus vispārīgajā instrukcijā (9. sadaļa / D tabula): M2, M4; N1.

3) NOMENKLATŪRA (3. att.).

A) Augšējā savienojuma caurums. B) Kustīgā sānu plāksne. B) Fiksētā sānu plāksne. D) Ripa. E) Vārpsta. F) Papildu stiprinājuma caurums. G) Sānu plāksne rotācijas novēršanai / bloķēšanas tapa. H) Bloķēšanas mehānisms. I) Savienotājs. L) Virve / palīgvirve. M) Aizsargapvalks. N) Virves vadītājs (patents reģistrēts). O) Fixbar pretrotācijas elements. P) Fix-O pretrotācijas elements. Q) Uzlīme ar marķējumu.

3.1 - Galvenie materiāli. Skatiet paskaidrojumus vispārīgajā instrukcijā (sadaļa 2.4): 2; 3 (ierīce) / 7 (virve / palīgvirve).

4) MARĶĒJUMS.

Skaitļi/burti bez atšifrējuma: skatiet paskaidrojumus vispārīgajā instrukcijā (5. sadaļa).

4.1 - Vispārīgi (3. att.). Norādījumi: 1; 4; 6; 7; 8 11; 12; 30) Piktogramma, kurā redzama maksimālā slodze uz ierīci (kN) trīša režīmā; 31) Pareizais atvēršanas virziens; 32) Atļauto virvju diametru diapazons; 33) Piktogramma, kurā redzama maksimālā slodze uz ierīci (kN) virves skavas režīmā.

4.2 - Izsekojamība (3. att.). Norādījumi: T1; T3; T8.

5) PĀRBAUDES.

Zemāk uzskaitīto pārbaudu veikšanā ir jāievēro vispārīgie norādījumi (3. paragrāfs).

Pirms katras izmantošanas reizes pārliedzieties, ka: fiksējošā aizdare, ja ir, kustās neiesprūstot starp trīša un virves skavas pozīcijām; skavas zobi nav bojāti un ir bez nolietojuma pazīmēm; izmantotie savienotāji darbojas atbilstoši simetriskā veidā. Katrā izmantošanas reizē: pārliedzieties par to, ka trīsis un virve nepieskaras vai nerīvējas pret asām malām un abrazīviem materiāliem (att. 9.3); pārliedzieties par to, ka virve ir nospriegota, lai samazinātu kritiena augstumu; pārliedzieties par to, ka starp virvi un lietotāju virve nav vaļīga.

6) LIETOŠANAS INSTRUKCIJA - UP ROLL / UP LOCK.

Up Roll ir dubultais trīsis, kas ir sertificēts atbilstoši EN 12278. Up Lock ir dubultais trīsis ar bloķēšanas/kustības bloķēšanas funkciju, kas ir sertificēts saskaņā ar EN 12278 un EN 567 prasībām. Kombinējot abus trīsus ir iespējams izveidot pacelšanas sistēmas, tai skaitā ar pašfiksācijas funkciju (att. 4.3-4.6). Pacelšanas sistēmas izveidošanā ir atļauts izmantot tikai EN 362 savienotājus, EN 567 virves skavas - ja tiek izmantotas - un EN 892 vai EN 1891 virvi ar 8 līdz 11 mm diametru (serde + apvalks) vai EN 564 palīgvirvi ar 8 mm diametru.

6.1 - Up Lock izmantošana. Up Lock ir iespējams izmantot trīša vai virves skavas režīmā. Lai mainītu režīmus, vienkārši piespiediet aizdari (att. 5). Trīša režīmā virve brīvi virzās abos virzienos; trīša/virves skavas režīmā virve virzās tikai vienā virzienā, bet kustība otrā virzienā tiek bloķēta.

7) UP YOU GO LIETOŠANAS INSTRUKCIJA.

Up You Go ir pašbloķējošās pacelšanas sistēma, kas ir iepriekš aprīkota un paredzēta 4:1 vai 5:1 spēka attiecības nodrošināšanai. Šis aprīkojums ir paredzēts kravas vai grūtbās nonākušas personas pacelšanai (att. 10). Šo aprīkojumu istā ārkārtas situācijā ir iespējams izmantot bez papildu rezerves sistēmas. **Uzmanību!** Mācību laikā ir ieteicams izmantot papildu rezerves sistēmu.

7.1 - Izmantošana. 1) Piestipriniet augšējo savienotāju pie enkura, kas atbilst EN 795 prasībām (att. 4.1). 2) Ja nepieciešams, pagariniet pacelšanas sistēmu, piestiprinot apakšējo savienotāju pie glābjamās personas iekares stiprinājuma punkta, kas atbilst EN 361. 3) Pārslēdziet Up Lock modeli trīša/virves skavas pozīcijā (att. 4.1-4.2). 4) Pavelciet aiz pacelšanas virves gala, lai paceltu cietušo vēlamajā augstumā.

7.2 - Atbloķēšana. Lai atbloķētu skavu un pārslēgtu ierīci trīša režīmā, ir jāpavelk virves brīvais gals, paceļot svaru pietiekamā augstumā, lai nospiegtu Up Lock ierīces aizdari līdz klikšķim (att. 5.1-5.2). Lai no jauna iestatītu bloķēšanas funkciju, nospiediet aizdari tā, lai tā saķertu virvi (att. 5.3-5.4). **Uzmanību!** Atbloķēšanas

rezultātā cilvēks vai krava, kas tiek celta, var krist, tāpēc ir ļoti svarīgi stingri turēt virvi, kas iznāk no ierīces.

7.3 Transportēšana un uzglabāšana. Ierīce Up You Go ir aprīkota ar apvalku, kas ļauj šo izstrādājumu ērti un vienkārši pārvadāt un uzglabāt, samazinot bojājumu un deformācijas riskus. Metru garā versija versija pilnībā ietilpst pārvalkā, un ierīce ir jāievieto apvalkā tā, kā parādīts attēlā (att. 7.1). Garākām versijām aprīkojums vispirms ir jāsaīšina līdz aptuveni viena metra garumam un tikai tad jāievieto aizsargapvalkā. Šim versijām liekais virves garums ir jāsasien tā, kā parādīts attēlā 7.3. **Uzmanību!** Ja aprīkojums tiek ievietots aizsargapvalkā citā veidā, ir iespējama virves sapsīšanās (att. 7.2.).

8) REZERVES DAĻAS UN AKSESUĀRI.

Up You Go pacelšanas sistēmai ir atļauts izmantot tikai rezerves daļas un aksesuārus, kas ir norādīti zemāk: apvalks* (ats. nr. KSACNYL45); virves vadītājs* (ats. nr. 6V672 - patents ir reģistrēts); Fixbar* (ats. nr. 6V827); Fix-O* (ats. nr. 6V844); OvX savienotājs (ats. nr. 2C502). **Uzmanību!** Tikai ar zvaigznīti (*) atzīmētās rezerves daļas/aksesuāri nav uzskatāmi par IAL paši par sevi. **Uzmanību!** Pirms rezerves daļu/aksesuāru uzstādīšanas izlasiet un saprotiet to aprīkojuma elementu, uz kuriem šīs rezerves daļas vai aksesuāri tiks uzstādīti, lietošanas instrukcijas. **Uzmanību!** Pirms aprīkojuma izmantošanas, pārliedzieties par to, ka rezerves daļa/aksesuārs ir uzstādīts pareizi.

8.1 - Virves vadītājs ierīce. Lai nomainītu virves vadītājs ierīci, sekojiet darbībām un norādījumiem attēlā (att. 13.3). **Uzmanību!** Ierīces vadītājs ierīci var izmantot kā aksesuāru Up Roll trīsim, un tā ir piemērota izmantošanai ar virvēm, kuru maksimālais diametrs nepārsniedz 9 mm.

8.2 - Savienotāji. Kopā ar aprīkojumu piegādātie savienotāji var tikt nomainīti pēc vajadzības pret citiem EN 362 savienotājiem, kas aprīkoti ar pretrotācijas sistēmu.

8.3 - Pretrotācijas elementi. Up You Go pacelšanas sistēmas ir aprīkotas ar Fixbar un Fix-O savienotāju pozicionēšanas ierīcēm. Pozicionēšanas ierīce ļauj trīšos ievietotajiem savienotājiem saglabāt pareizo pozīciju. **Uzmanību!** Ixbar un Fix-O pozicionēšanas ierīces nav uzskatāmas par IAL (individuālo aizsarglīdzekli) un nav paredzētas lietotāja svāra noturēšanai. Attēlos zemāk ir parādīts pareizais uzstādīšanas veids (att. 13.1-12). **Uzmanību!** Uzstādīšanas kļūdām var būt ļoti nopietnas sekas, tāpēc izmantot jebkuru citu izmantošanas metodi ir aizliegts.

9) SIMBOLI.

Skatiet paskaidrojumus vispārīgajā instrukcijā (16. sadaļa): F1; F2; F3; F9.

Šio įrenginio instrukcijų vadovas sudarytas iš bendrųjų ir specialiųjų instrukcijų, kurias atidžiai perskaitykite ir suprastumėte prieš naudojimą. Dėmesio! Šioje skrajutėje rodomos tik specialiosios instrukcijos.

SPECIALIOSIOS UŽRAKINIMO / POSŪKIO / Į VIRŠŲ KILIMO INSTRUKCIJOS.

Šioje pastaboje pateikta būtina informacija dėl teisingo šio (-ių) gaminio (-ių) naudojimo: Posūkio; užrakinimo skriemulys / lyninė apkaba; Į viršų kilimo sistema.

1) TAIKYMO SRITIS.

1.1 - Užrakinimas / posūkis. Šis gaminys - asmeninis saugos įrenginys (ASJ) kritimams iš aukščio; jis atitinka reglamento (ES) 2016/425 reikalavimų. EN 567:2013 - Alpinizmo įranga: virvės gnybtai. EN 12278:2007 - Alpinizmo įranga: skriemuliai. Naudoji su: $\varnothing 8 \div 11$ mm (šerdis + apvalkalas) statiniai ar žemo įtempimo (EN 1891) ar dinaminiai (EN 892) lynai; $\varnothing 8$ mm EN 564 pridėtiniai laidai.

1.2 - Aukštyn kilimas. Šis gaminys yra asmeninė saugos įranga (ASJ) atitinka taikomus esminius reglamento (EU) 2016/425 sveikatos ir saugos reikalavimus. Jis buvo išbandytas 18kN per 3 minutes pagal (pav. 2.1) parodytą režimą.

2) NOTIFIKUOTOS INSTITUCIJOS.

Žiūrėkite Paaiškinimus bendrose instrukcijose (9 dalis / D lentelė): M2, M4; N1.

3) NOMENKLATŪRA (3 pav.).

A) Viršutinė jungties anga. B) Judanti šoninė plokštė. C) Fiksuota šoninė plokštė. D) Apvalkalas. E) Stūmiklis. F) Pagalbinė jungties anga. G) Šoninės plokštės antirotacinis / fiksavimo kaištis. H) Užrakinimas kumštelis. I) Jungtis. J) Lynas / papildomas laidas. M) Apsauginis apvalkalas. N) Lyno kreipiklis (laukiama patent). O) Fiksavimo plokštės antirotacinis elementas. P) Fiksavimo-O antirotacinis žiedas. Q) Etiketė su ženkliniu.

3.1 - Pagrindinės medžiagos. Vadovaukitės bendrose instrukcijose nurodytais sutartiniais ženklais (2.4 skirsnis): 2; 3 (įrenginys) / 7 (lynas / papildomas laidas).

4) ŽENKLINIMAS.

Skaičiai / raidės be antraštės; vadovaukitės bendrose instrukcijose nurodytais sutartiniais ženklais (5 skirsnis).

4.1 - Bendroji dalis (pav. 3). Indikacijos: 1; 4; 6; 7; 8 11; 12; 30) Piktograma, nurodanti įrenginio maksimalią apkrovą (kN) skriemulio režimu; 31) Teisinga atidarymo kryptis; 32) Priimtas lyno skersmenų intervalas; 33) Piktograma, nurodanti įrenginio maksimalią apkrovą (kN) lyno apkabos režimu.

4.2 - Atsekamumas (pav. 3). Indikacijos: T1; T3; T8.

5) PATIKRINIMAI.

Be anksčiau nurodytų patikrų, laikykitės kaip nurodyta bendrose instrukcijose (3 skirsnis).

Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, kad: fiksavimo kumštelis - jei naudojama - juda be užsikirtimo ir lyno apkabos padėtimi; kumštelio krumpliciai yra ir nerodo jokių nusidėvėjimo ženklų; naudojamos jungtys veikia tinkamai ir simetriškai. Kiekvieno naudojimo metu: įsitikinkite, kad skriemulys ir lynas nesiremia ar nesitrina į aštrius kraštus ir abrazyvines medžiagas (9.3 pav.); įsitikinkite, kad lynas įtemptas, kad būtų sumažinta kritimo rizika; įsitikinkite, kad tarp ankerio ir vartotojo nebūtų lyno atsilaivimo.

6) NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS - POSŪKIS / UŽRAKINIMAS.

Posūkis yra dvigubas skriemulys, atestuota pagal EN 12278. Užrakinimas yra dvigubas skriemulys su užrakinimo / atlikimo funkcija, atestuota pagal EN 12278 bei EN 567. Derinant du skriemulius, galimas nustatyti pakėlimo į viršų sistemas, netgi savaiminio užrakinimo režimus (pav. 4.3÷4.6). Norėdami nustatyti tempimo sistemą, galite naudoti tik EN 362 jungtis, EN 567 lyno apkabos - jei naudojama - ir EN 892 ar EN 1891 lynas su 8 - 11 mm skersmuo (šerdis + apvalkalas) ar EN 564 papildomas 8 mm skersmens laidas.

6.1 - Užrakinimo operacija. Užrakinimas gali būti naudojamas skriemulio režimu ar lyno apkabos režimu. Norėdami pareiti iš vieno režimo į kitą, tiesiog paspauskite užrakinimo kumštelį, kad jį aktyvuotumėte (pav. 5). Skriemulio režimu lynas gali slysti abejomis kryptimis; skriemulio / lyno-apkabos režimu gali tik slysti viena kryptimi, kai perjungama į kitą.

7) Į VIRŠŲ KILIMO NAUDOJIMO INSTRUKCIJOS.

Į viršų kilimas yra savaiminio užrakinimo paruošta sistema, kuri gali būti nustatyta, kad būtų gautas 4:1 ar 5:1 mechaninį pranašumą. Įranga skirta kelti ir atleisti reikiamą krovinį ar asmenį (pav. 10). Įranga, esant realios avarinėms situacijoms, galima naudoti be papildomos rezervinės sistemos. Dėmesio! Praktikos pratybų metu primygtinai rekomenduojama naudoti papildomą rezervinę sistemą.

7.1 - Veikimas. 1) Pritvirtinkite viršutinę jungtį prie ankerinio taško pagal EN 795 (pav. 4.1). 2) Išplėskite tempimo sistemą, jei reikia, prikabinę apatinę jungtį prie EN 361 gelbėjamo asmens reikmenų priedo taško. 3) Nustatykite užrakinimo modelio kumštelį į skriemulio / lyno apkabos padėtį (pav. 4.1-4.2). 4) Patraukite tempimo lyno laisvąjį galą, kad pakeltumėte nukentėjusį asmenį į reikiamą aukštį.

7.2 - Užrakinimo funkcijos išjungimas. Norėdami išjungti užrakinimo funkciją ir įjungti skriemulio režimą, būtina patraukti laisvąjį lyno galą, pakankamai keliant krovinį, kad nuspausdami kėlimo kumštelį užrakinimo įrenginyje, kol jis spragtels (pav. 5.1÷5.2). Norėdami įjungti užrakinimo funkciją, spauskite užrakinimo kumštelį, kol jis sugriebs lyną (pav. 5.3÷5.4). Dėmesio! Išjungus užrakinimo funkciją, gelbėjimo operatorius ar krovins gali nukristi, todėl svarbu tvirtai laikyti šoninio

lyno rankeną, kuri nuimama nuo įrenginio.

7.3 - Pervežimas / laikymas. Kėlimo viršų įtaisas turi integruotą apvalkalą, leidžiantį gaminiui būti kompaktiškam lengvam pervežimui ir laikymui, sumažina susipainiojimo ar įstrigimo riziką. Vieno metro ilgumo versija visiškai atitinka apvalkalą ir turi būti įstatyta į apsaugą, kaip parodyta (pav. 7.1). Ilgesnio ilgio modeliuose įranga turi būti pirma sutrumpinta apie vieną metrą ir tik šiam taške gali būti įdėtas į apvalkalą. Šiems modeliams, perteklinis lynas turi būti suvyniotas į gumulą, kaip parodyta (pav. 7.3). Dėmesio! Bet koks kitas gaminio į apvalkalo įdėjimo būdas gali sukelti lyno susipainiojimo (pav. 7.2).

8) DALIŲ / PRIEDŲ KEITIMAS

Į viršų kėlimo sistema yra suderinama su toliau nurodytomis keitimo dalimis ir specialiaisiais priedais: apvalkalas* (Nuor. Nr. KSACNYL45); lyno kreipiklis* (Nuor. Nr. 6V672 - laukiama patent); Fiksavimo plokštė* (Nuor. Nr. 6V827); Fiksavimo-O* (Nuor. Nr. 6V844); Ovx jungtis (Nuor. Nr. 2C502). Dėmesio! Žvaigždute (*) pažymėti pakeitimo dalys / priedai neatitinka pačios ASJ. Dėmesio! Prieš pakeitimo dalių / priedų montavimą, perskaitykite ir supraskite įrangos naudojimo instrukcijas, kurioje jos bus sumontuotos. Dėmesio! Prieš naudojant įrangą, patikrinkite, kad keitimo / priedai būtų tinkamai sumontuoti.

8.1 Lyno nukreipimo įtaisas. Norėdami pakeisti lyno nukreipimo įtaisą, vadovaukitės instrukcijų seka, kaip parodyta (pav. 13.3). Dėmesio! Lyno nukreipimo įtaisas taip pat gali naudojamas kaip priedas posūkio skriemuliui ir yra tinkamas naudoti, kai maksimalus skersmuo siekia 9 mm.

8.2 - Jungtys. Su įranga tiekiamos jungtys gali būti keičiamos, jei reikia, kitos EN 362 jungtys gali būti montuojama su antirotacine sistema.

8.3 - Antirotaciniai elementai. Į viršų kėlimo sistema apima fiksavimo plokštę ir fiksavimo-O pozicijos nustatymo įrenginį jungtims. Jie padeda jungtims, įdėtoms į skriemulius, išlaikyti teisingą padėtį. Dėmesio! Fiksavimo plokštės ir fiksavimo-O padėties nustatymo įrenginiai nėra laikoma ASJ (asmens saugos įranga) ir nėra skirta išlaikyti vartotojo svorį. Diagramos parodo, kaip teisingai jas įdiegti (13.1 pav. - 12 pav.). Dėmesio! Įdiegimo klaida gali sukelti labai rimtų padarinių, draudžiamas bet koks diegimo būdas, išskyrus kaip nurodyta.

9) SIMBOLIAI.

Vadovaukitės bendrose instrukcijose nurodytais sutartiniais ženklais (16 skirsnis): F1; F2; F3; F9.

Инструкциите за употреба за това устройство се състоят от общи и специфични инструкции, като преди употреба, трябва да се прочетат внимателно и да се разберат. **Внимание!** Тази брошура показва само специфичните инструкции.

СПЕЦИФИЧНИ ИНСТРУКЦИИ ЗА UP LOCK / UP ROLL / UP YOU GO.

Тази бележка съдържа необходимата информация за правилното използване на следните продукти: Макара за издърпване нагоре; Заклучваща макара за издърпване/въжена скоба; Система за изтегляне Up You Go.

1) ОБЛАСТ НА ПРИЛОЖЕНИЕ.

1.1 - Up Lock / Up Roll. Този продукт представлява лично предпазно средство (ЛПС) срещу падане от височина; то е в съответствие с Регламент (ЕС) 2016/425. EN 567:2013 - Оборудване за алпинизъм: скоби за въже. EN 12278:2007 - Оборудване за алпинизъм / макари. Да се използва с: \varnothing 8÷11 мм (сърцевина + обвивка) статични или слабо разтегливи (EN 1891) или динамични (EN 892) въжета; \varnothing 8 мм EN 564 спомагателни въжета.

1.2 - Up You Go. Този продукт е лично предпазно средство (ЛПС), отговарящо на приложимите основни здравни изисквания на Регламент (ЕС) 2016/425. Тествано е при 18 kN за 3 минути според показания режим (фиг. 2.1).

2) НОТИФИЦИРАНИ СТРУКТУРИ.

Вижте легендата в общите инструкции (параграф 9 / таблица D) M2, M4; N1.

3) НОМЕНКЛАТУРА (фиг. 3).

A) Горен отвор за свързване. B) Подвижна странична пластина. C) Фиксирана странична пластина. D) Шайба. E) Шпиндел. F) Спомагателен отвор за свързване. G) Странична пластина против завъртане / блокиращ щифт. H) Заклучващ зъбец. I) Конектор. L) Въже/ аксесоарни кабели. M) Защитно покритие. N) Въжен водач (заявен патент). O) Елемент против въртене Fixbar. P) Халка против въртене Fix-O. Q) Етикет с маркировка.

3.1 - Основни материали. Вижте легендата в общите инструкции (параграф 2.4) 2; 3 (устройство) / 7 (въже/аксесоарен кабел).

4) МАРКИРОВКА.

Номера/букви без обяснения: вижте легендата в общите инструкции (параграф 5)

4.1 - Основна (фиг. 3). Обозначения: 1; 4; 6; 7; 8 11; 12; 30) Схематично обозначение на максималния товар на устройството (kN), докато е в режим с макара; 31) Правилна посока на отваряне; 32) Обхват на позволените за въжете диаметри; 33) Схематично обозначение на максималния товар на устройството (kN), докато е в режим със скоби за въже.

4.2 - Проследимост (фиг. 3). Обозначения: T1; T3; T8.

5) ПРОВЕРКИ.

Освен проверките, изброени по-долу, трябва да се придържате и към общите инструкции (параграф 3).

Преди всяко използване, се уверете, че: заключващият зъбец, ако има такъв, се движи без да се заклиня между макарата и позицията на скобата за въжето; зъбите на зъбеца са на място и нямат признаци на износване; използваните връзки работят правилно и симетрично. По време на използване: уверете се, че макарата и въжето не се опират и не се търкат в остри ръбове или абразивни материали (фиг. 9.3); уверете се, че въжето е опънато, за да се минимизират паданията; уверете се, че между закрепването и потребителя въжето не е отпуснато.

6) ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА - UP ROLL / UP LOCK.

Up Roll е двойна макара, сертифицирана по EN 12278. Up Lock е двойна макара с функция за заключване/прогресивно улавяне, сертифицирана по EN 12278 и EN 567. С комбинирането на две макари е възможно да се направят теглещи системи, дори само-застопоряващи се (фиг. 4.3÷4.6). За да създадете теглителна система, вие може да използвате само конектори EN 362, EN 567 скоби за въже, EN 567 - ако има такива - и въже EN 892 или EN 1891 с диаметър от 8 до 11 мм (сърцевина + обвивка) или кабел за аксесоар EN 564 с диаметър 8 мм.

6.1 - Функциониране на Up Lock. Up Lock може да се използва в режим на макара или в режим на скоба-въже. За да се преmine от един режим на друг, просто натиснете застопоряващия зъбец, за да го включите (фиг. 5). В режим на макара въжето се плъзга свободно в двете посоки; в режим макара / самохват въжето може да се плъзга само в едната посока, докато е блокирано в другата.

7) UP YOU GO - ИНСТРУКЦИИ ЗА УПОТРЕБА.

Up You Go е самозаклучваща се предварително сглобена система за теглене, която може да бъде настроена за получаване на механично предимство от 4: 1 или 5: 1. Оборудването е предназначено за вдигане и освобождаване на товар или човек в беда (фиг. 10). Оборудването, в реални аварийни ситуации, може да бъде използвано без допълнителна резервна система. **Внимание!** По време на практически обучения, използването на допълнителна резервна система е силно препоръчително.

7.1 - Функциониране. 1) Закрепете най-горния конектор към точката на закрепване в съответствие с EN 795 (фиг. 4.1) 2) Удължете системата за теглене, ако е необходимо, като закачите долния конектор към точката на закрепване на EN 361 на сбруята на лицето, което трябва да бъде спасено. 3) Преместете зъбеца на модела Up Lock в положение на макара / въже-скоба (Фиг. 4.1-4.2). 4) Издърпайте свободната страна на теглещото въже, за да повдигнете жертвата на желаната височина.

7.2 - Отключване на блокиращата функция. За да отключите застопоряващата функция и да превключите в режим с макара, е необходимо да издърпате страната със свободен край на въжето, като вдигнете товара до толкова, че да натисне застопоряващия зъбец на устройството Up Lock, докато то щракне (фиг. 5.1÷5.2). За да включите отново застопоряващата функция, натиснете отново застопоряващия зъбец, докато той хване въжето (фиг. 5.3÷5.4). **Внимание!** Деактивирането на заключващата функция може да причини спасения оператор или товара да падне, затова е важно да държите здраво с ръка страната на въжето, която излиза от устройството.

7.3 - Транспортиране / съхранение. Up You Go е снабдено с интегриран калф, който позволява продуктът да бъде притегнат за по-лесно транспортиране и съхранение, като се намалява риска от заплитане, пробиване или друго. Еднометровата версия приляга напълно в калфа и трябва да бъде пхната в защитата, както е показано (фиг. 7.1). Ако версиите са по-дълги, оборудването трябва да е съкрито до около един метър и само тогава може да бъде пхнато в калфа. При тези версии, допълнителната част от въжето трябва да се увие на сноп, както е показано (фиг. 7.3) **Внимание!** Всякакъв друг начин за поставяне на продукта в калфа може да доведе до заплитане на въжето (фиг. 7.2).

8) РЕЗЕРВНИ ЧАСТИ/АКСЕСОАРИ.

Системата за теглене Up You Go е съвместима само с резервните части и специфични аксесоари, изброени по-долу: калф* (Реф. № KSACNYL45); водач за въже* (Реф. № 6V672 - заявен патент); Fixbar* (Реф. № 6V827); Fix-O* (Реф. № 6V844); Оух конектор (Реф. № 2C502). **Внимание!** Резервните части/аксесоари, маркирани със звездичка (*), не представляват сами по себе си ЛПС. **Внимание!** Преди да монтирате резервните части/аксесоари, прочетете и разберете инструкциите за употреба на оборудването, върху което ще се монтират. **Внимание!** Преди използването на оборудването, се уверете, че резервните части/аксесоари са монтирани правилно.

8.1 - Устройство за водене на въжето. За да смените устройството за водене на въжето, следвайте последователността на инструкциите, както е показано (фиг. 13.3). **Внимание!** Устройството за водене на въжето също може да се използва като аксесоар за макарата Up Roll и е подходящо за използване с въжета с максимален диаметър от 9 mm.

8.2 - Конектори. Конекторите, предоставени с оборудването, могат да бъдат подменени, ако е нужно, с други конектори EN 362, снабдени със система против въртене.

8.3 - Елементи против въртене. Системите за теглене Up You Go включват позициониращите устройства Fixbar и Fix-O за конектори. Те помагат на конекторите, поставени в макарите, да поддържат правилната позиция. **Внимание!** Позициониращите устройства Fixbar и Fix-O не са ЛПС (Лични предпазни средства) и не са предназначени да издържат теглото на ползвателя. Диаграмите показват как да ги монтирате правилно (фиг. 13.1÷12). **Внимание!** Грешка в инсталацията може да има много сериозни последици. Всеки метод на инсталиране, различен от показания, е забранен.

9) СИМВОЛИ.

Вижте легендата в общите инструкции (параграф 16) F1; F2; F3; F9.

Priručnik s uputama za ovaj uređaj sastoji se od općih i posebnih uputa, a prije upotrebe treba ih pažljivo i s razumijevanjem pročitati. **Pažnja!** Ovaj dokument sadrži samo specifikacije.

POSEBNE UPUTE ZA UP LOCK / UP ROLL / UP YOU GO.

Ova obavijest sadrži informacije potrebne za ispravnu uporabu sljedećeg/ih proizvoda: Kolotur Up Roll; kolotur / stezaljka za užu Up Lock; sustav za vuču Up You Go.

1) PODRUČJE PRIMJENE.

1.1 - Up Lock / Up Roll. Ovaj proizvod je osobno zaštitno sredstvo (OZS) od pada s visine, a usklađen je prema Pravilniku (EU) 2016/425. EN 567: 2013 - Planinarska oprema: stezaljke za užu. EN 12278: 2007 - Planinarska oprema: koloturi. Za uporabu s: $\varnothing 8 \div 11$ mm (jezgra + omotač) statičkom užadi ili užadi s malim rastezanjem (EN 1891) ili dinamičkoj (EN 892) užadi; $\varnothing 8$ mm EN 564 dodatni kabeli.

1.2 - Up You Go. Ovaj proizvod je osobno zaštitno sredstvo (OZS) od pada s visine usklađen je prema Pravilniku (EU) 2016/425. Proizvod je ispitivan silom od 18 kN tijekom 3 minute prema prikazanom načinu korištenja (slika 2.1).

2) NADLEŽNA TIJELA.

Pogledajte legendu u općim uputama (paragraf 9 / tablica D). M2, M4; N1.

3) NOMENKLATURA (slika 3).

A) Gornji otvor za spajanje. B) Pokretna bočna pločica. B) Fiksna bočna pločica. D) Koloturnik. E) Vreteno. F) Pomoćni otvor za spajanje. G) Zatik bočne ploče protiv rotiranja / za blokiranje. H) Poluga za blokadu. I) Sponka. I) Uža / pomoćna uzica. M) Zaštitni pokrov. N) Vodilica užeta (patent na čekanju). O) Antirotaacijski dio Fixbar. P) Antirotaacijski prsten Fix-O. Q) Naljepnica s oznakom.

3.1 - Osnovni materijali. Pogledajte legendu u općim uputama (paragraf 2.4): 2; 3 (uređaj) / 7 (uže / pomoćne rebraste trake)

4) OZNAKA.

Brojevi/slova bez naslova: Pogledajte legendu u općim uputama (paragraf 5).

4.1 - Općenito (slika 3). Indikacije: 1; 4; 6; 7; 8 11; 12; 30) Piktogram označava maksimalno opterećenje uređaja (kN) tijekom dizanja kolotur; 31) Pravilan smjer otvaranja; 32) Raspon dozvoljenih promjera užeta; 33) Piktogram označava maksimalno opterećenje uređaja (kN) kad je užu blokirano stezaljkom.

4.2 - SJEDIVOST (slika 3). Indikacije: T1; T3; T8.

5) PROVJERE.

Osim dolje navedenih provjera, pridržavajte se svega navedenoga u općim uputama (poglavlje 3).

Prije svake uporabe provjerite: da se poluga za blokadu - ako postoji - pomiče bez zaglavljivanja između kolotura i položaja stezaljke za užu; postoji svi zupci poluge su i ne pokazuju znakove trošenja; sponke koje se koriste rade ispravno i simetrično. Tijekom svake uporabe: uvjerite se da se koloturnik i užu ne naslanjaju na niti ne povlače po oštrim rubovima i abrazivnim materijalima (slika 9.3); provjerite da je užu napeto kako bi se padovi sveli na najmanju mjeru; provjerite da između sidrišta i korjsnika užad nije labava.

6) UPUTE ZA KORIŠTENJE - UP ROLL / UP LOCK.

Up Roll je dvostruki kolotur, certificiran prema EN 12278. Up Lock je dvostruki kolotur sa funkcijom blokiranja/napredovanja, certificiran prema EN 12278 i EN 567. Kombiniranjem dva koloturnika moguće je uspostaviti sustave za vuču, čak i samoblokirajuće (slike 4.3 – 4.6). Za postavljanje sustava za vuču možete koristiti samo EN 362 sponke, EN 567 stezaljke za užu - ako postoje - i EN 892 ili EN 1891 užu s promjerom od 8 do 11 mm (jezgra + omotač) ili EN 564 pomoćne rebraste trake promjera od 8 mm.

6.1 - Rad s Up Lock. Up Lock se može koristiti u načinu kolotura ili u načinu stezaljke za užu. Za promjenu načina rada pritisnite polugu za blokadu kako bi se aktivirala (slika 5). U načinu kolotura užu može slobodno kliziti u oba smjera; u načinu kolotura / hvataljke za užu, užu može kliziti samo u jednom smjeru dok je uhvaćeno u drugom.

7) UPUTE ZA KORIŠTENJE SUSTAVA UP YOU GO.

Up You Go je samozaključavajući unaprijed montirani sustav za vuču koji se može postaviti tako da se dobije mehanička prednost od 4:1 ili 5:1. Oprema je namijenjena za podizanje i oslobađanje tereta ili osobe u nevolji (slika 10). Opremu je u stvarnim i hitnim situacijama moguće koristiti bez dodatnog pričuvnog sigurnosnog sustava. **Pažnja!** Tijekom korištenja za vježbe preporučuje se korištenje dodatnog pričuvnog sigurnosnog sustava.

7.1 - Postupak. 1) Pričvrstite gornju sponku na sidrište u skladu s normom EN 795 (slika 4.1). 2) Po potrebi istegnite sustav za vuču, tako da se njegova donja sponka zakači na priključnu točku EN 361 penjačkog pojasa osobe koju treba spasiti. 3) Pomaknite režanj modela Up Lock u položaj kolotura / hvataljke za užu (slika 4.1-4.2). 4) Povucite slobodnu stranu užeta za vuču kako biste žrtvu podigli na željenu visinu.

7.2 - Isključivanje funkciju blokiranja. Da biste isključili funkciju blokiranja i promijenili način rada u rad s kolotur, potrebno je povući slobodni kraj užeta podižući teret samo toliko da se omogući pritisak poluge za blokadu na Up Lock uređaju dok ne klikne (slike 5.1 – 5.2). Za ponovno aktiviranje funkcije blokiranja

ponovno pritisnite polugu za blokadu dok ne zahvati užu (slika 5.3 – 5.4). **Pažnja!** Onemogućavanje funkcije blokiranja može uzrokovati da spašeni korisnik ili teret padnu, stoga je neophodno da čvrsto rukom držite stranu užeta koja izlazi iz uređaja.

7.3 - Transport / pohrana. Up You Go je ima ugrađeni omotač koji omogućava sažimanje proizvoda radi lakšeg transporta i skladištenja jer se tako smanjuje opasnost od zapetljavanja ili zapinjanja. Izvedba od jednog metra u potpunosti stane u omotač i treba je umetnuti unutar zaštite kao što je prikazano (slika 7.1). U slučaju duljih verzija, opremu je potrebno najprije skratiti na duljinu od oko jedan metar i tek tada se može umetnuti u omotač. U duljim verzijama preostalu duljinu užeta treba omotati u snop kao što je prikazano (slika 7.3). **Pažnja!** Bilo kakav drugačiji način smještaja proizvoda unutar omotača može prouzročiti zapetljavanje užeta (slika 7.2).

8) REZERVNI DIJELOVI / DODATNA OPREMA.

Up You Go sustav vuče kompatibilan je samo s rezervnim dijelovima i određenom dolje navedenom dodatnom opremom: omotač* (ref. br. KSACNYL45); vodilica užeta* (ref. br. 6V672 - patent na čekanju); Fixbar* (ref. br. 6V827); Fix-O* (ref. br. 6V844); Ovx sponka (ref. br. 2C502). **Pažnja!** Rezervni dijelovi / dodatna oprema označena zvjezdicom (*) sama po sebi ne predstavlja niti zamjenjuje osobna zaštitna sredstva (OZS). **Pažnja!** Prije ugradnje rezervnih dijelova / dodatne opreme s razumijevanjem pročitajte upute za upotrebu opreme na koju će se postaviti i ugraditi. **Pažnja!** Prije upotrebe opreme provjerite jesu li rezervni dijelovi / dodatna oprema pravilno postavljeni i ugrađeni.

8.1 - Uređaj vodilice užeta. Za zamjenu uređaja vodilice užeta slijedite redom upute kao što je prikazano (slika 13.3). **Pažnja!** Uređaj vodilice užeta može se koristiti i kao dodatna oprema za kolotur Up Roll i prikladan je za korištene s užetima maksimalnog promjera od 9 mm.

8.2 - Sponke. Sponke isporučene s opremom mogu se prema potrebi zamijeniti drugim EN 362 sponkama opremljenim antirotacijskim sustavom.

8.3 - Antirotaacijski dijelovi. Up You Go sustavi vuče obuhvaćaju uređaj za pozicioniranje sponke Fixbar i Fix-O. Pomažu da sponke umetnute u koloture održavaju pravilan položaj. **Pažnja!** Uređaji za pozicioniranje Fixbar i Fix-O nisu osobna zaštitna sredstva (OZS) i nisu namijenjeni za nošenje težine korisnika. Dijagrami pokazuju kako ih pravilno postaviti (slika 13.1 ÷ 12). **Pažnja!** Pogreška instalacije može imati vrlo ozbiljne posljedice, bilo koja metoda instalacije različita od prikazane je zabranjena.

9) SIMBOLI.

Pogledajte legendu u općim uputama (paragraf 16): F1; F2; F3; F9.